MEISTERWERKE DER GRIECHEN UND RÖMER
IN KOMMENTIERTEN AUSGABEN.
XI.

PLUTARCHOS'

BIOGRAPHIE DES ARISTEIDES.

HERAUSGEGEBEN UND ERKLÄRT VON

DR. JAKOB SIMON,

K. K. PROFESSOR.

TEXTHEFT.

(MIT EINER KARTE.)

LEIPZIG U. BERLIN,
VERLAG VON B. G. TEUBNER.
1907.

K. u. k. Hofbuchdrucker Fr. Winiker & Schickardt, Brünn.

VORWORT.

Wenn es nicht die letzte Aufgabe der altklassischen Schullektüre ist, den Charakter der studierenden Jugend zu veredeln, dann gebührt sicherlich ~~auch den Biographien~~ des Plutarchos in ihr ein Platz. Gerade dieses Werk fand, weil es nicht nur den Verstand, sondern auch das Herz erquickt, in alter wie in neuer Zeit warme Verehrer. Es sei nur auf E. Nordens Ausspruch ('Die antike Kunstprosa', S. 392) hingewiesen: „Ich wüßte keinen Schriftsteller der Kaiserzeit zu nennen, der kraft seines weichen, empfindsamen Naturells, kraft der idealen Grundstimmung seiner Seele, die selbst die *μεγαλοφροσύνη* besaß und an anderen bewunderte, kraft seiner Überzeugung, daß schöne Worte allein ohne entsprechendes Handeln wertlos und nichtig seien, so sehr in den Geist der großen alten Zeit, in der er mit seinen Gedanken lebte und webte, eingedrungen wäre wie Plutarch."

Wir bieten hier nun zunächst für Schulzwecke die Biographie des Aristeides. Der Text stimmt bis auf kleine Veränderungen mit dem in Fr. Blaß' erklärender Ausgabe (2. Aufl., Leipzig, Teubner 1898) enthaltenen überein. Daß ich Blaß' und Sintenis' Kommentare wiederholt mit Nutzen zurate gezogen habe, ist selbstverständlich. Herr Universitätsprofessor Dr. Heinrich Schenkl hatte die Freundlichkeit, mich öfters durch verschiedene Bemerkungen

zu unterstützen, wofür ich ihm auch an dieser Stelle den herzlichsten Dank ausspreche. Möge dieser Kommentar dazu beitragen, das Interesse für die Biographien des Plutarchos bei der studierenden Jugend zu wecken und zu fördern.

Brünn, im Mai 1907.

Dr. Simon.

ΑΡΙΣΤΕΙΔΗΣ.

I. *Ἀριστείδης ὁ Λυσιμάχου φυλῆς μὲν ἦν Ἀντιοχίδος, τῶν δὲ δήμων Ἀλωπεκῆθεν. περὶ δ' οὐσίας αὐτοῦ λόγοι διάφοροι γεγόνασιν, ὁ μέν, ὡς ἐν πενίᾳ συντόνῳ καταβιώσαντος καὶ μετὰ τὴν τελευτὴν ἀπολιπόντος θυγατέρας δύο πολὺν χρόνον ἀνεκδότους δι' ἀπορίαν γενομένας. πρὸς δὲ τοῦτον τὸν λόγον ὑπὸ πολλῶν εἰρημένον ἀντιτασσόμενος ὁ Φαληρεὺς Δημήτριος ἐν τῷ Σωκράτει χωρίον τε Φαληροῖ φησι γινώσκειν Ἀριστείδου γενόμενον, ἐν ᾧ τέθαπται· καὶ τεκμήρια* 2
τῆς περὶ τὸν οἶκον εὐπορίας ἓν μὲν ἡγεῖται τὴν ἐπώνυμον ἀρχήν, ἣν ἦρξε τῷ κυάμῳ λαχὼν ἐκ τῶν γενῶν τῶν τὰ μέγιστα τιμήματα κεκτημένων, οὓς Πεντακοσιομεδίμνους προσηγόρευον· ἕτερον δὲ τὸν ἐξοστρακισμόν· οὐδενὶ γὰρ τῶν πενήτων, ἀλλὰ τοῖς ἐξ οἴκων τε μεγάλων καὶ διὰ γένους ὄγκον ἐπιφθόνοις ὄστρακον ἐπιφέρεσθαι· τρίτον δὲ καὶ τελευταῖον, ὅτι νίκης ἀναθήματα χορηγικοὺς τρίποδας ἐν Διονύσου καταλέλοιπεν, οἳ καὶ καθ' ἡμᾶς ἐδείκνυντο τοιαύτην ἐπιγραφὴν διασῴζοντες „Ἀντιοχὶς ἐνίκα, Ἀριστείδης ἐχορήγει, Ἀρχέστρατος ἐδίδασκε.“ τουτὶ μὲν οὖν, καίπερ 3
εἶναι δοκοῦν μέγιστον, ἀσθενέστατόν ἐστι. καὶ γὰρ Ἐπαμινώνδας, ὃν πάντες ἄνθρωποι γινώσκουσιν ἐν πενίᾳ καὶ τραφέντα πολλῇ καὶ βιώσαντα, καὶ Πλάτων ὁ φιλόσοφος οὐκ ἀφιλοτίμους

ἀνεδέξαντο χορηγίας, ὁ μὲν αὐληταῖς ἀνδράσιν, ὁ δὲ παισὶ κυκλίοις χορηγήσας, τούτῳ μὲν Δίωνος τοῦ Συρακοσίου τὴν δαπάνην παρέχοντος, Ἐπαμινώνδᾳ δὲ τῶν περὶ Πελοπίδαν. οὐ γάρ ἐστι τοῖς ἀγαθοῖς ἀκήρυκτος καὶ ἄσπονδος πρὸς τὰς παρὰ τῶν φίλων δωρεὰς πόλεμος, ἀλλὰ τὰς εἰς ἀπόθεσιν καὶ πλεονεξίαν ἀγεννεῖς ἡγούμενοι καὶ ταπεινάς, ὅσαι φιλοτιμίας τινὸς ἀκερδοῦς ἔχονται

4 καὶ λαμπρότητος, οὐκ ἀπωθοῦνται. Παναίτιος μέντοι περὶ τοῦ τρίποδος ἀποφαίνει τὸν Δημήτριον ὁμωνυμίᾳ διεψευσμένον· ἀπὸ γὰρ τῶν Μηδικῶν εἰς τὴν τελευτὴν τοῦ Πελοποννησιακοῦ πολέμου δύο μόνους Ἀριστείδας χορηγοὺς ἀναγράφεσθαι νικῶντας, ὧν οὐδέτερον εἶναι τῷ Λυσιμάχου τὸν αὐτόν, ἀλλὰ τὸν μὲν Ξενοφίλου πατρός, τὸν δὲ χρόνῳ πολλῷ νεώτερον, ὡς ἐλέγχει τὰ γράμματα τῆς μετ᾽ Εὐκλείδην ὄντα γραμματικῆς καὶ προσγεγραμμένος ὁ Ἀρχέστρατος, ὃν ἐν τοῖς Μηδικοῖς οὐδείς, ἐν δὲ τοῖς Πελοποννησιακοῖς συχνοὶ χορῶν

5 διδάσκαλον ἀναγράφουσι. τὸ μὲν οὖν τοῦ Παναιτίου βέλτιον ἐπισκεπτέον, ὅπως ἔχει. τῷ δ᾽ ὀστράκῳ πᾶς ὁ διὰ δόξαν ἢ γένος ἢ λόγου δύναμιν ὑπὲρ τοὺς πολλοὺς νομιζόμενος ὑπέπιπτεν· ὅπου καὶ Δάμων ὁ Περικλέους διδάσκαλος, ὅτι τὸ φρονεῖν ἐδόκει τις εἶναι περιττός, ἐξωστρακίσθη. καὶ μὴν ἄρξαι γε τὸν Ἀριστείδην ὁ Ἰδομενεὺς οὐ κυαμευτόν, ἀλλ᾽ ἑλομένων Ἀθηναίων φησίν. εἰ δὲ καὶ μετὰ τὴν ἐν Πλαταιαῖς μάχην ἦρξεν, ὡς αὐτὸς ὁ Δημήτριος γέγραφε, καὶ πάνυ πιθανόν ἐστιν ἐπὶ δόξῃ τοσαύτῃ καὶ κατορθώμασι τηλικούτοις ἀξιωθῆναι δι᾽ ἀρετήν, ἧς διὰ πλοῦτον ἐτύγχανον οἱ λαγχάνοντες. ἀλλὰ γὰρ ὁ μὲν Δημήτριος οὐ μόνον Ἀριστείδην, ἀλλὰ καὶ Σωκράτην δῆλός ἐστι

τῆς πενίας ἐξελέσθαι φιλοτιμούμενος ὡς μεγάλου κακοῦ· καὶ γὰρ ἐκείνῳ φησὶν οὐ μόνον τὴν οἰκίαν ὑπάρχειν, ἀλλὰ καὶ μνᾶς ἑβδομήκοντα τοκιζομένας ὑπὸ Κρίτωνος.

II. *Ἀριστείδης δὲ Κλεισθένους μὲν τοῦ καταστησαμένου τὴν πολιτείαν μετὰ τοὺς τυράννους ἑταῖρος γενόμενος, ζηλώσας δὲ καὶ θαυμάσας μάλιστα τῶν πολιτικῶν ἀνδρῶν Λυκοῦργον τὸν Λακεδαιμόνιον, ἥψατο μὲν ἀριστοκρατικῆς πολιτείας, ἔσχε δ' ἀντιτασσόμενον ὑπὲρ τοῦ δήμου Θεμιστοκλέα τὸν Νεοκλέους. ἔνιοι μὲν οὖν φασι* 2
παῖδας ὄντας αὐτοὺς καὶ συντρεφομένους ἀπ' ἀρχῆς ἐν παντὶ καὶ σπουδῆς ἐχομένῳ καὶ παιδιᾶς πράγματι καὶ λόγῳ διαφέρεσθαι πρὸς ἀλλήλους, καὶ τὰς φύσεις εὐθὺς ὑπὸ τῆς φιλονικίας ἐκείνης ἀνακαλύπτεσθαι, τὴν μὲν εὐχερῆ καὶ παράβολον καὶ πανοῦργον οὖσαν καὶ μετ' ὀξύτητος ἐπὶ πάντα ῥᾳδίως φερομένην, τὴν δ' ἱδρυμένην ἐν ἤθει βεβαίῳ καὶ πρὸς τὸ δίκαιον ἀτενῆ, ψεῦδος δὲ καὶ βωμολοχίαν καὶ ἀπάτην οὐδ' ἐν παιδιᾶς τινι τρόπῳ προσιεμένην. ὁ μὲν οὖν Θεμιστοκλῆς εἰς 3
ἑταιρείαν ἐμβαλὼν ἑαυτὸν εἶχε πρόβλημα καὶ δύναμιν οὐκ εὐκαταφρόνητον, ὥστε καὶ πρὸς τὸν εἰπόντα καλῶς αὐτὸν ἄρξειν Ἀθηναίων, ἄνπερ ἴσος ᾖ καὶ κοινὸς ἅπασι, „Μηδέποτε“ εἰπεῖν „εἰς τοῦτον ἐγὼ καθίσαιμι τὸν θρόνον, ἐν ᾧ πλέον οὐδὲν ἕξουσιν οἱ φίλοι παρ' ἐμοὶ τῶν ἀλλοτρίων“. Ἀριστείδης δὲ καθ' ἑαυτὸν ὥσπερ ὁδὸν ἰδίαν ἐβάδιζε διὰ τῆς πολιτείας, πρῶτον μὲν οὐ βουλόμενος συναδικεῖν τοῖς ἑταίροις ἢ λυπηρὸς εἶναι μὴ χαριζόμενος, ἔπειτα τὴν ἀπὸ τῶν φίλων δύναμιν οὐκ ὀλίγους ὁρῶν ἐπαίρουσαν ἀδικεῖν ἐφυλάττετο, μόνῳ τῷ χρηστὰ καὶ δίκαια πράτ-

τειν καὶ λέγειν ἀξιῶν θαρρεῖν τὸν ἀγαθὸν πολίτην.

III. Οὐ μὴν ἀλλὰ πολλὰ κινουμένου τοῦ Θεμιστοκλέους παραβόλως καὶ πρὸς πᾶσαν αὐτῷ πολιτείαν ἐνισταμένου καὶ διακόπτοντος ἠναγκάζετό που καὶ αὐτός, τὰ μὲν ἀμυνόμενος, τὰ δὲ κολούων τὴν ἐκείνου δύναμιν χάριτι τῶν πολλῶν αὐξομένην, ὑπεναντιοῦσθαι παρὰ γνώμην, οἷς ἔπραττεν ὁ Θεμιστοκλῆς, βέλτιον ἡγούμενος παρελθεῖν ἔνια τῶν συμφερόντων τὸν δῆμον ἢ τῷ
2 κρατεῖν ἐκεῖνον ἐν πᾶσιν ἰσχυρὸν γενέσθαι. τέλος δέ ποτε τοῦ Θεμιστοκλέους πράττοντός τι τῶν δεόντων ἀντικρούσας καὶ περιγενόμενος οὐ κατέσχεν, ἀλλ' εἶπεν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας ἀπιών, ὡς οὐκ ἔστι σωτηρία τοῖς Ἀθηναίων πράγμασιν, εἰ μὴ καὶ Θεμιστοκλέα καὶ αὐτὸν εἰς τὸ βάραθρον ἐμβάλοιεν. πάλιν δὲ γράψας τινὰ γνώμην εἰς τὸν δῆμον ἀντιλογίας οὔσης πρὸς αὐτὴν καὶ φιλονικίας ἐκράτει· μέλλοντος δὲ τοῦ προέδρου τὸν δῆμον ἐπερωτᾶν, αἰσθόμενος ἀπὸ τῶν λόγων αὐτῶν τὸ ἀσύμφορον ἀπέστη τοῦ ψηφίσματος. πολλάκις δὲ καὶ δι' ἑτέρων εἰσέφερε τὰς γνώμας, ὡς μὴ φιλονικίᾳ τῇ πρὸς αὐτὸν ὁ Θεμιστοκλῆς
3 ἐμπόδιος εἴη τῷ συμφέροντι. θαυμαστὴ δέ τις ἐφαίνετο αὐτοῦ παρὰ τὰς ἐν τῇ πολιτείᾳ μεταβολὰς ἡ εὐστάθεια μήτε ταῖς τιμαῖς ἐπαιρομένου πρός τε τὰς δυσημερίας ἀθορύβως καὶ πράως ἔχοντος καὶ ὁμοίως ἡγουμένου χρῆναι τῇ πατρίδι παρέχειν ἑαυτὸν οὐ χρημάτων μόνον, ἀλλὰ καὶ δόξης προῖκα καὶ ἀμισθὶ πολιτευόμενον. ὅθεν, ὡς ἔοικε, τῶν εἰς Ἀμφιάραον ὑπ' Αἰσχύλου πεποιημένων ἰαμβείων ἐν τῷ θεάτρῳ λεγομένων

„οὐ γὰρ δοκεῖν δίκαιος, ἀλλ᾽ εἶναι θέλει,
βαθεῖαν ἄλοκα διὰ φρενὸς καρπούμενος,
ἀφ᾽ ἧς τὰ κεδνὰ βλαστάνει βουλεύματα,“

πάντες ἀπέβλεψαν εἰς Ἀριστείδην, ὡς ἐκείνῳ μάλιστα τῆς ἀρετῆς ταύτης προσηκούσης.

IV. Οὐ μόνον δὲ πρὸς εὔνοιαν καὶ χάριν, ἀλλὰ καὶ πρὸς ὀργὴν καὶ πρὸς ἔχθραν ἰσχυρότατος ἦν ὑπὲρ τῶν δικαίων ἀντιβῆναι. λέγεται γοῦν ποτε διώκων ἐχθρὸν ἐν δικαστηρίῳ, μετὰ τὴν κατηγορίαν οὐ βουλομένων ἀκούειν τοῦ κινδυνεύοντος τῶν δικαστῶν, ἀλλὰ τὴν ψῆφον εὐθὺς αἰτούντων ἐπ᾽ αὐτόν, ἀναπηδήσας τῷ κρινομένῳ συνικετεύειν, ὅπως ἀκουσθείη καὶ τύχοι τῶν νομίμων. πάλιν δὲ κρίνων ἰδιώταις δυσί, τοῦ ἑτέρου λέγοντος, ὡς πολλὰ τυγχάνει τὸν Ἀριστείδην ὁ ἀντίδικος λελυπηκώς, „Λέγ᾽, ὦ ᾽γαθέ“ φάναι „μᾶλλον, εἴ τι σὲ κακὸν πεποίηκε· σοὶ γάρ, οὐκ ἐμαυτῷ, δικάζω“. τῶν δὲ δημοσίων προσόδων 2
αἱρεθεὶς ἐπιμελητὴς οὐ μόνον τοὺς καθ᾽ αὐτόν, ἀλλὰ καὶ τοὺς πρὸ αὐτοῦ γενομένους ἄρχοντας ἀπεδείκνυε πολλὰ νενοσφισμένους καὶ μάλιστα τὸν Θεμιστοκλέα·

σοφὸς γὰρ ἀνήρ, τῆς δὲ χειρὸς οὐ κρατῶν.

διὸ καὶ συναγαγὼν πολλοὺς ἐπὶ τὸν Ἀριστείδην, ἐν ταῖς εὐθύναις διώκων κλοπῆς καταδίκῃ περιέβαλεν, ὥς φησιν Ἰδομενεύς. ἀγανακτούντων δὲ 3
τῶν πρώτων ἐν τῇ πόλει καὶ βελτίστων, οὐ μόνον ἀφείθη τῆς ζημίας, ἀλλὰ καὶ πάλιν ἄρχων ἐπὶ τὴν αὐτὴν διοίκησιν ἀπεδείχθη. προσποιούμενος δὲ τῶν προτέρων μεταμέλειν αὐτῷ καὶ μαλακώτερον ἐνδιδοὺς ἑαυτὸν ἤρεσκε τοῖς τὰ κοινὰ

κλέπτουσιν οὐκ ἐξελέγχων οὐδ' ἀκριβολογούμενος, ὥστε καταπιμπλαμένους τῶν δημοσίων ὑπερεπαινεῖν τὸν Ἀριστείδην καὶ δεξιοῦσθαι τὸν δῆμον ὑπὲρ αὐτοῦ, σπουδάζοντας ἄρχοντα πάλιν αἱρεθῆναι.
4 *μελλόντων δὲ χειροτονεῖν ἐπετίμησε τοῖς Ἀθηναίοις· „Ὅτε μὲν γὰρ" ἔφη „πιστῶς καὶ καλῶς ὑμῖν ἦρξα, προὐπηλακίσθην· ἐπεὶ δὲ πολλὰ τῶν κοινῶν καταπροεῖμαι τοῖς κλέπτουσι, θαυμαστὸς εἶναι δοκῶ πολίτης. αὐτὸς μὲν οὖν αἰσχύνομαι τῇ νῦν τιμῇ μᾶλλον τῆς πρῴην καταδίκης, συνάχθομαι δ' ὑμῖν, παρ' οἷς ἐνδοξότερόν ἐστι τοῦ σῴζειν τὰ δημόσια τὸ χαρίζεσθαι τοῖς πονηροῖς." ταῦτα δ' εἰπὼν καὶ τὰς κλοπὰς ἐξελέγξας τοὺς μὲν τότε βοῶντας ὑπὲρ αὐτοῦ καὶ μαρτυροῦντας ἐπεστόμισε, τὸν δ' ἀληθινὸν καὶ δίκαιον ἀπὸ τῶν βελτίστων ἔπαινον εἶχεν.*

V. *Ἐπεὶ δὲ Δᾶτις ὑπὸ Δαρείου πεμφθείς, λόγῳ μὲν ἐπιθεῖναι δίκην Ἀθηναίοις, ὅτι Σάρδεις ἐνέπρησαν, ἔργῳ δὲ καταστρέψασθαι τοὺς Ἕλληνας, εἰς Μαραθῶνα παντὶ τῷ στόλῳ κατέσχε καὶ τὴν χώραν ἐπόρθει, τῶν δέκα καθεστώτων τοῖς Ἀθηναίοις ἐπὶ τὸν πόλεμον στρατηγῶν μέγιστον μὲν εἶχεν ἀξίωμα Μιλτιάδης, δόξῃ δὲ καὶ δυνάμει δεύτερος ἦν Ἀριστείδης. καὶ τότε περὶ τῆς μάχης γνώμῃ τῇ Μιλτιάδου προσθέμενος οὐ μικρὰν ἐποίησε ῥοπήν· καὶ παρ' ἡμέραν ἑκάστου στρατηγοῦ τὸ κράτος ἔχοντος, ὡς περιῆλθεν εἰς αὐτὸν ἡ ἀρχή, παρέδωκε Μιλτιάδῃ διδάσκων τοὺς συνάρχοντας, ὅτι τὸ πείθεσθαι καὶ ἀκολουθεῖν τοῖς εὖ φρονοῦσιν οὐκ αἰσχρόν, ἀλλὰ σεμνόν ἐστι καὶ σωτήριον. οὕτω δὲ πραΰνας τὴν φιλονικίαν καὶ προτρεψάμενος αὐτοὺς ἀγαπᾶν μιᾷ γνώμῃ τῇ κρατίστῃ χρωμένους ἔρρωσε τὸν Μιλ-*

τιάδην τῷ ἀπερισπάστῳ τῆς ἐξουσίας ἰσχυρὸν γενόμενον· χαίρειν γὰρ ἐῶν ἕκαστος ἤδη τὸ παρ' ἡμέραν ἄρχειν ἐκείνῳ προσεῖχεν. ἐν δὲ τῇ μάχῃ 2
μάλιστα τῶν Ἀθηναίων τοῦ μέσου πονήσαντος καὶ πλεῖστον ἐνταῦθα χρόνον τῶν βαρβάρων ἀντερεισάντων κατὰ τὴν Λεοντίδα καὶ τὴν Ἀντιοχίδα φυλὴν ἠγωνίσαντο λαμπρῶς τεταγμένοι παρ' ἀλλήλους ὅ τε Θεμιστοκλῆς καὶ ὁ Ἀριστείδης· ὁ μὲν γὰρ Λεοντίδος ἦν, ὁ δ' Ἀντιοχίδος. ἐπεὶ δὲ τρεψάμενοι τοὺς βαρβάρους ἐνέβαλον εἰς τὰς ναῦς καὶ πλέοντας οὐκ ἐπὶ νήσων ἑώρων, ἀλλ' ὑπὸ τοῦ πνεύματος καὶ τῆς θαλάσσης εἴσω πρὸς τὴν Ἀττικὴν ἀποβιαζομένους, φοβηθέντες, μὴ τὴν πόλιν ἔρημον λάβωσι τῶν ἀμυνομένων, ταῖς μὲν ἐννέα φυλαῖς ἠπείγοντο πρὸς τὸ ἄστυ καὶ κατήνυσαν αὐθημερόν· ἐν δὲ Μαραθῶνι 3
μετὰ τῆς ἑαυτοῦ φυλῆς Ἀριστείδης ἀπολειφθεὶς φύλαξ τῶν αἰχμαλώτων καὶ τῶν λαφύρων οὐκ ἐψεύσατο τὴν δόξαν, ἀλλὰ χύδην μὲν ἀργύρου καὶ χρυσοῦ παρόντος, ἐσθῆτος δὲ παντοδαπῆς καὶ χρημάτων ἄλλων ἀμυθήτων ἐν ταῖς σκηναῖς καὶ τοῖς ἡλωκόσι σκάφεσιν ὑπαρχόντων οὔτ' αὐτὸς ἐπεθύμησε θιγεῖν οὔτ' ἄλλον εἴασε, πλὴν εἴ τινες ἐκεῖνον λαθόντες ὠφελήθησαν. ὧν ἦν 4
καὶ Καλλίας ὁ δᾳδοῦχος. τούτῳ γάρ τις, ὡς ἔοικε, τῶν βαρβάρων προσέπεσεν οἰηθεὶς βασιλέα διὰ τὴν κόμην καὶ τὸ στρόφιον εἶναι· προσκυνήσας δὲ καὶ λαβόμενος τῆς δεξιᾶς ἔδειξε πολὺ χρυσίον ἐν λάκκῳ τινὶ κατορωρυγμένον. ὁ δὲ Καλλίας ὠμότατος ἀνθρώπων καὶ παρανομώτατος γενόμενος τὸν μὲν χρυσὸν ἀνείλετο, τὸν δ' ἄνθρωπον, ὡς μὴ κατείποι πρὸς ἑτέρους, ἀπέκτεινεν. ἐκ τούτου φασὶ καὶ λακκοπλούτους ὑπὸ τῶν κωμικῶν

τοὺς ἀπὸ τῆς οἰκίας λέγεσθαι σκωπτόντων εἰς
τὸν τόπον, ἐν ᾧ τὸ χρυσίον ὁ Καλλίας εὗρεν.
5 Ἀριστείδης δὲ τὴν ἐπώνυμον εὐθὺς ἀρχὴν ἦρξε.
καίτοι φησὶν ὁ Φαληρεὺς Δημήτριος ἄρξαι τὸν
ἄνδρα μικρὸν ἔμπροσθεν τοῦ θανάτου μετὰ μὲν
τὴν ἐν Πλαταιαῖς μάχην· ἐν δὲ ταῖς ἀναγραφαῖς
μετὰ μὲν Ξανθιππίδην, ἐφ' οὗ Μαρδόνιος ἡττήθη
Πλαταιᾶσιν, οὐδ' ὁμώνυμον Ἀριστείδην ἐν πάνυ
πολλοῖς λαβεῖν ἔστιν ἔτεσιν, μετὰ δὲ Φαί-
νιππον, ἐφ' οὗ τὴν ἐν Μαραθῶνι μάχην ἐνίκων,
εὐθὺς Ἀριστείδης ἄρχων ἀναγέγραπται.

VI. Πασῶν δὲ τῶν περὶ αὐτὸν ἀρετῶν ἡ δι-
καιοσύνη μάλιστα τοῖς πολλοῖς αἴσθησιν παρεῖχε
διὰ τὸ τὴν χρείαν ἐνδελεχεστάτην αὐτῆς καὶ
κοινοτάτην ὑπάρχειν. ὅθεν ἀνὴρ πένης καὶ δη-
μοτικὸς ἐκτήσατο τὴν βασιλικωτάτην καὶ θειοτάτην
προσηγορίαν τὸν Δίκαιον· ὃ τῶν βασιλέων καὶ
τυράννων οὐδεὶς ἐζήλωσεν, ἀλλὰ Πολιορκηταὶ καὶ
Κεραυνοὶ καὶ Νικάτορες, ἔνιοι δ' Ἀετοὶ καὶ Ἱέρα-
κες ἔχαιρον προσαγορευόμενοι, τὴν ἀπὸ τῆς βίας
καὶ τῆς δυνάμεως, ὡς ἔοικε, μᾶλλον ἢ τὴν ἀπὸ
2 τῆς ἀρετῆς δόξαν ἀγαπῶντες. καίτοι τὸ θεῖον,
ᾧ γλίχονται συνοικειοῦν καὶ συναφομοιοῦν αὑτούς,
τρισὶ δοκεῖ διαφέρειν, ἀφθαρσίᾳ καὶ δυνάμει καὶ
ἀρετῇ, ὧν καὶ σεμνότατον ἡ ἀρετὴ καὶ θειότατόν
ἐστιν. ἀφθάρτῳ μὲν γὰρ εἶναι καὶ τῷ κενῷ καὶ
τοῖς στοιχείοις συμβέβηκε, δύναμιν δὲ καὶ σει-
σμοὶ καὶ κεραυνοὶ καὶ πνευμάτων ὁρμαὶ καὶ ῥευ-
μάτων ἐπιφοραὶ μεγάλην ἔχουσι, δίκης δὲ καὶ
θέμιδος οὐδὲν ὅτι μὴ τῷ φρονεῖν καὶ λογίζε-
3 σθαι μεταλαγχάνει. διὸ καὶ τριῶν ὄντων, ἃ πε-
πόνθασιν οἱ πολλοὶ πρὸς τὸ θεῖον, ζήλου καὶ
φόβου καὶ τιμῆς, ζηλοῦν μὲν αὐτοὺς καὶ μακαρί-

ζειν ἐοίκασι κατὰ τὸ ἄφθαρτον καὶ ἀΐδιον, ἐκπλήττεσθαι δὲ καὶ δεδιέναι κατὰ τὸ κύριον καὶ δυνατόν, ἀγαπᾶν δὲ καὶ τιμᾶν καὶ σέβεσθαι κατὰ τὴν δικαιοσύνην. ἀλλὰ καίπερ οὕτω διακείμενοι τῆς μὲν ἀθανασίας, ἣν ἡ φύσις ἡμῶν οὐ δέχεται, καὶ τῆς δυνάμεως, ἧς ἐν τῇ τύχῃ κεῖται τὸ πλεῖστον, ἐπιθυμοῦσι, τὴν δ᾽ ἀρετήν, ὃ μόνον ἐστὶ τῶν θείων ἀγαθῶν ἐφ᾽ ἡμῖν, ἐν ὑστέρῳ τίθενται κακῶς φρονοῦντες, ὡς τὸν ἐν δύναμει καὶ τύχῃ μεγάλῃ καὶ ἀρχῇ βίον ἡ μὲν δικαιοσύνη ποιεῖ θεῖον, ἡ δ᾽ ἀδικία θηριώδη.

VII. Τῷ δ᾽ οὖν Ἀριστείδῃ συνέβη τὸ πρῶτον ἀγαπωμένῳ διὰ τὴν ἐπωνυμίαν ὕστερον φθονεῖσθαι, μάλιστα μὲν τοῦ Θεμιστοκλέους λόγον εἰς τοὺς πολλοὺς διαδιδόντος, ὡς Ἀριστείδης ἀνῃρηκὼς τὰ δικαστήρια τῷ κρίνειν ἅπαντα καὶ δικάζειν λέληθε μοναρχίαν ἀδορυφόρητον ἑαυτῷ κατεσκευασμένος· ἤδη δέ που καὶ ὁ δῆμος ἐπὶ τῇ νίκῃ μέγα φρονῶν καὶ τῶν μεγίστων ἀξιῶν αὑτὸν ἤχθετο τῇ ὀνομασίᾳ δόξαν ὑπὲρ τοὺς πολλοὺς ἐχούσῃ. καὶ συνελθόντες εἰς ἄστυ πανταχόθεν 2
ἐξοστρακίζουσι τὸν Ἀριστείδην ὄνομα τῷ φθόνῳ τῆς δόξης φόνον τυραννίδος θέμενοι. μοχθηρίας γὰρ οὐκ ἦν κόλασις ὁ ἐξοστρακισμός, ἀλλ᾽ ἐκαλεῖτο μὲν δι᾽ εὐπρέπειαν ὄγκου καὶ δυνάμεως βαρυτέρας ταπείνωσις καὶ κόλουσις, ἦν δὲ φθόνου παραμυθία φιλάνθρωπος, εἰς ἀνήκεστον οὐδέν, ἀλλ᾽ εἰς μετάστασιν ἐτῶν δέκα τὴν πρὸς τὸ λυποῦν ἀπερειδομένου δυσμένειαν. ὅτε δ᾽ ἤρ- 3
ξαντό τινες ἀνθρώπους ἀγεννεῖς καὶ πονηροὺς ὑποβάλλειν τῷ πράγματι, τελευταῖον ἁπάντων Ὑπέρβολον ἐξοστρακίσαντες ἐπαύσαντο. λέγεται δὲ τὸν Ὑπέρβολον ἐξοστρακισθῆναι διὰ τοιαύτην

αἰτίαν. Ἀλκιβιάδης καὶ Νικίας μέγιστον ἐν τῇ
πόλει δυνάμενοι διεστασίαζον. ὡς οὖν ὁ δῆμος
ἔμελλε φέρειν τὸ ὄστρακον καὶ δῆλος ἦν τὸν
ἕτερον γράψων, διαλεχθέντες ἀλλήλοις καὶ τὰς
στάσεις ἑκατέρας εἰς ταὐτὸ συναγαγόντες τὸν
Ὑπέρβολον ἐξοστρακισθῆναι παρεσκεύασαν. ἐκ δὲ
τούτου δυσχεράνας ὁ δῆμος ὡς καθυβρισμένον
τὸ πρᾶγμα καὶ προπεπηλακισμένον ἀφῆκε παντε-
4 λῶς καὶ κατέλυσεν. ἦν δὲ τοιοῦτον, ὡς τύπῳ
φράσαι, τὸ γινόμενον. ὄστρακον λαβὼν ἕκαστος
καὶ γράψας ὃν ἐβούλετο μεταστῆσαι τῶν πολιτῶν
ἔφερεν εἰς ἕνα τόπον τῆς ἀγορᾶς περιπεφραγμένον
ἐν κύκλῳ δρυφάκτοις. οἱ δ' ἄρχοντες πρῶτον μὲν
διηρίθμουν τὸ σύμπαν ἐν ταὐτῷ τῶν ὀστράκων
πλῆθος· εἰ γὰρ ἑξακισχιλίων ἐλάττονες οἱ φέ-
ροντες εἶεν, ἀτελὴς ἦν ὁ ἐξοστρακισμός· ἔπειτα
τῶν ὀνομάτων ἕκαστον ἰδίᾳ θέντες τὸν ὑπὸ
τῶν πλείστων γεγραμμένον ἐξεκήρυττον εἰς ἔτη
5 δέκα, καρπούμενον τὰ αὑτοῦ. γραφομένων οὖν
τότε τῶν ὀστράκων λέγεταί τινα τῶν ἀγραμμά-
των καὶ παντελῶς ἀγροίκων ἀναδόντα τῷ Ἀρι-
στείδῃ τὸ ὄστρακον ὡς ἑνὶ τῶν τυχόντων παρα-
καλεῖν, ὅπως Ἀριστείδην ἐγγράψειεν. τοῦ δὲ θαυ-
μάσαντος καὶ πυθομένου, μή τι κακὸν αὐτὸν
Ἀριστείδης πεποίηκεν, „Οὐδὲν·“ εἰπεῖν, „οὐδὲ γι-
νώσκω τὸν ἄνθρωπον, ἀλλ' ἐνοχλοῦμαι πανταχ-
χοῦ τὸν Δίκαιον ἀκούων“. ταῦτα ἀκούσαντα τὸν
Ἀριστείδην ἀποκρίνασθαι μὲν οὐδέν, ἐγγράψαι
6 δὲ τοὔνομα τῷ ὀστράκῳ καὶ ἀποδοῦναι. τῆς δὲ
πόλεως ἀπαλλαττόμενος ἤδη τὰς χεῖρας ἀνατείνας
πρὸς τὸν οὐρανὸν εὔξατο τὴν ἐναντίαν, ὡς ἔοικεν,
εὐχὴν τῷ Ἀχιλλεῖ, μηδένα καιρὸν Ἀθηναίους καταλα-
βεῖν, ὃς ἀναγκάσει τὸν δῆμον Ἀριστείδου μνησθῆναι.

VIII. *Τρίτῳ δ' ἔτει Ξέρξου διὰ Θετταλίας καὶ Βοιωτίας ἐλαύνοντος ἐπὶ τὴν Ἀττικὴν λύσαντες τὸν νόμον ἐψηφίσαντο τοῖς μεθεστῶσι κάθοδον, μάλιστα φοβούμενοι τὸν Ἀριστείδην, μὴ προσθέμενος τοῖς πολεμίοις διαφθείρῃ καὶ μεταστήσῃ πολλοὺς τῶν πολιτῶν πρὸς τὸν βάρβαρον, οὐκ ὀρθῶς στοχαζόμενοι τοῦ ἀνδρός, ὅς γε καὶ πρὸ τοῦ δόγματος τούτου διετέλει προτρέπων καὶ παροξύνων τοὺς Ἕλληνας ἐπὶ τὴν ἐλευθερίαν, καὶ μετὰ τοῦτο, Θεμιστοκλέους στρατηγοῦντος αὐτοκράτορος, πάντα συνέπραττε καὶ συνεβούλευεν ἐνδοξότατον ἐπὶ σωτηρίᾳ κοινῇ ποιῶν τὸν ἔχθιστον. ὡς γὰρ ἀπολιπεῖν τὴν Σαλαμῖνα βουλευο-* 2
μένων τῶν περὶ Εὐρυβιάδην αἱ βαρβαρικαὶ τριήρεις νύκτωρ ἀναχθεῖσαι καὶ περιβαλοῦσαι τόν τε πόρον ἐν κύκλῳ καὶ τὰς νήσους κατεῖχον, οὐδενὸς προειδότος τὴν κύκλωσιν ἧκεν ὁ Ἀριστείδης ἀπ' Αἰγίνης παραβόλως διὰ τῶν πολεμίων νεῶν διεκπλεύσας· καὶ νυκτὸς ἐλθὼν ἐπὶ τὴν σκηνὴν τοῦ Θεμιστοκλέους καὶ καλέσας αὐτὸν ἔξω μόνον „Ἡμεῖς," εἶπεν „ὦ Θεμιστόκλεις, εἰ σωφρονοῦμεν, 3
ἤδη τὴν κενὴν καὶ μειρακιώδη στάσιν ἀφέντες ἀρξόμεθα σωτηρίου καὶ καλῆς φιλονικίας πρὸς ἀλλήλους ἁμιλλώμενοι σῶσαι τὴν Ἑλλάδα, σὺ μὲν ἄρχων καὶ στρατηγῶν, ἐγὼ δ' ὑπουργῶν καὶ συμβουλεύων, ἐπεὶ καὶ νῦν σε πυνθάνομαι μόνον ἅπτεσθαι τῶν ἀρίστων λογισμῶν κελεύοντα διαναυμαχεῖν ἐν τοῖς στενοῖς τὴν ταχίστην. καί σοι τῶν συμμάχων ἀντιπραττόντων οἱ πολέμιοι συνεργεῖν ἐοίκασι· τὸ γὰρ ἐν κύκλῳ καὶ κατόπιν ἤδη πέλαγος ἐμπέπλησται νεῶν πολεμίων, ὥστε καὶ τοὺς μὴ θέλοντας ἀνάγκη κατείληφεν ἀγαθοὺς ἄνδρας εἶναι καὶ μάχεσθαι· φυγῆς γὰρ

ὁδὸς οὐ λείπεται.“ πρὸς ταῦτα ὁ Θεμιστοκλῆς
4 εἶπεν· „Οὐκ ἂν ἐβουλόμην, ὦ Ἀριστείδη, σὲ κατὰ
τοῦτό μου κρείττονα γενέσθαι, πειράσομαι δὲ
πρὸς καλὴν ἀρχὴν ἁμιλλώμενος ὑπερβαλέσθαι
τοῖς ἔργοις.“ ἅμα δ' αὐτῷ φράσας τὴν ὑφ' ἑαυτοῦ
κατασκευασθεῖσαν ἀπάτην πρὸς τὸν βάρβαρον,
παρεκάλει πείθειν τὸν Εὐρυβιάδην καὶ διδάσκειν,
ὡς ἀμήχανόν ἐστι σωθῆναι μὴ ναυμαχήσαντας·
5 εἶχε γὰρ αὐτοῦ μᾶλλον πίστιν. ὅθεν ἐν τῷ συλ-
λόγῳ τῶν στρατηγῶν εἰπόντος Κλεοκρίτου τοῦ
Κορινθίου πρὸς τὸν Θεμιστοκλέα, μηδ' Ἀριστείδῃ
τὴν γνώμην ἀρέσκειν αὐτοῦ, παρόντα γὰρ σιω-
πᾶν, ἀντεῖπεν ὁ Ἀριστείδης, ὡς οὐκ ἂν ἐσιώπα
μὴ λέγοντος τὰ ἄριστα τοῦ Θεμιστοκλέους· νῦν
δ' ἡσυχίαν ἄγειν οὐ δι' εὔνοιαν τοῦ ἀνδρός,
ἀλλὰ τὴν γνώμην ἐπαινῶν.

IX. Οἱ μὲν οὖν ναύαρχοι τῶν Ἑλλήνων ταῦτ'
ἔπραττον· Ἀριστείδης δ' ὁρῶν τὴν Ψυττάλειαν,
ἣ πρὸ τῆς Σαλαμῖνος ἐν τῷ πόρῳ κεῖται νῆσος
οὐ μεγάλη, πολεμίων ἀνδρῶν μεστὴν οὖσαν,
ἐμβιβάσας εἰς ὑπηρετικὰ τοὺς προθυμοτάτους καὶ
μαχιμωτάτους τῶν πολιτῶν, προσέμειξε τῇ Ψυττα-
λείᾳ καὶ μάχην πρὸς τοὺς βαρβάρους συνάψας
ἀπέκτεινε πάντας, πλὴν ὅσοι τῶν ἐπιφανῶν ζῶν-
2 τες ἥλωσαν. ἐν δὲ τούτοις ἦσαν ἀδελφῆς βασι-
λέως ὄνομα Σανδάκης τρεῖς παῖδες, οὓς εὐθὺς
ἀπέστειλε πρὸς τὸν Θεμιστοκλέα· καὶ λέγονται
κατά τι λόγιον τοῦ μάντεως Εὐφραντίδου κελεύ-
σαντος ὠμηστῇ Διονύσῳ πρὸ τῆς μάχης καθιε-
ρευθῆναι. τὴν δὲ νησῖδα τοῖς ὅπλοις πανταχόθεν
ὁ Ἀριστείδης περιστέψας ἐφήδρευε τοῖς ἐκφερο-
μένοις πρὸς αὐτήν, ὡς μήτε τῶν φίλων τινὰ
διαφθαρῆναι μήτε τῶν πολεμίων διαφυγεῖν. ὁ γὰρ

πλεῖστος ὠθισμὸς τῶν νεῶν καὶ τῆς μάχης τὸ καρτερώτατον ἔοικε περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον γενέσθαι· διὸ καὶ τρόπαιον ἕστηκεν ἐν τῇ Ψυτταλείᾳ.
μετὰ δὲ τὴν μάχην ὁ Θεμιστοκλῆς ἀποπειρώμενος 3
τοῦ Ἀριστείδου καλὸν μὲν εἶναι καὶ τὸ πεπραγμένον αὐτοῖς ἔργον ἔλεγε, κρεῖττον δὲ λείπεσθαι τὸ λαβεῖν ἐν τῇ Εὐρώπῃ τὴν Ἀσίαν, ἀναπλεύσαντας εἰς Ἑλλήσποντον τὴν ταχίστην καὶ τὰ ζεύγματα διακόψαντας. ἐπεὶ δ᾽ Ἀριστείδης ἀνακραγὼν τοῦτον μὲν ἐκέλευε τὸν λόγον καταβαλεῖν, σκοπεῖν δὲ καὶ ζητεῖν, ὅπως τὴν ταχίστην ἐκβάλωσι τὸν Μῆδον ἐκ τῆς Ἑλλάδος, μὴ κατακλεισθεὶς ἀπορίᾳ φυγῆς μετὰ τοσαύτης δυνάμεως τραπῇ πρὸς ἄμυναν ὑπ᾽ ἀνάγκης, οὕτω πέμπει πάλιν Ἀρνάκην εὐνοῦχον ὁ Θεμιστοκλῆς ἐκ τῶν αἰχμαλώτων κρύφα, φράσαι βασιλεῖ κελεύσας, ὅτι πλεῖν ἐπὶ τὰς γεφύρας ὡρμημένους τοὺς Ἕλληνας αὐτὸς ἀποστρέψειε σῴζεσθαι βασιλέα βουλόμενος.

X. Ἐκ τούτου Ξέρξης μὲν περίφοβος γενόμενος εὐθὺς ἐπὶ τὸν Ἑλλήσποντον ἠπείγετο, Μαρδόνιος δὲ τοῦ στρατοῦ τὸ δοκιμώτατον ἔχων περὶ τριάκοντα μυριάδας ὑπελείπετο καὶ φοβερὸς ἦν ἀπ᾽ ἰσχυρᾶς τῆς περὶ τὸ πεζὸν ἐλπίδος ἀπειλῶν τοῖς Ἕλλησι καὶ γράφων τοιαῦτα· „Νενικήκατε θαλασσίοις ξύλοις χερσαίους ἀνθρώπους οὐκ ἐπισταμένους κώπην ἐλαύνειν· ἀλλὰ νῦν πλατεῖα μὲν ἡ Θετταλῶν γῆ, καλὸν δὲ τὸ Βοιώτιον πεδίον ἀγαθοῖς ἱππεῦσι καὶ ὁπλίταις ἐναγωνίσασθαι.“ πρὸς δὲ Ἀθηναίους ἔπεμψεν ἰδίᾳ γράμματα καὶ λόγους παρὰ βασιλέως τήν τε πόλιν αὐτοῖς ἀναστήσειν ἐπαγγελλομένου καὶ χρήματα πολλὰ δώσειν καὶ τῶν Ἑλλήνων κυρίους καταστήσειν ἐκποδὼν
τοῦ πολέμου γενομένους. οἱ δὲ Λακεδαιμόνιοι 2

πυθόμενοι ταῦτα καὶ δείσαντες ἔπεμψαν Ἀθήναζε πρέσβεις δεόμενοι τῶν Ἀθηναίων, ὅπως παῖδας μὲν καὶ γυναῖκας εἰς Σπάρτην ἀποστείλωσι, τοῖς δὲ πρεσβυτέροις τροφὰς παρ' αὐτῶν λαμβάνωσιν· ἰσχυρὰ γὰρ ἦν ἀπορία περὶ τὸν δῆμον ἀπολωλεκότα καὶ τὴν χώραν καὶ τὴν πόλιν. οὐ μὴν ἀλλὰ τῶν πρέσβεων ἀκούσαντες Ἀριστείδου ψήφισμα γράψαντος ἀπεκρίναντο θαυμαστὴν ἀπόκρισιν, τοῖς μὲν πολεμίοις συγγνώμην ἔχειν φάσκοντες, εἰ πάντα πλούτου καὶ χρημάτων ὤνια νομίζοιεν, ὧν κρεῖττον οὐδὲν ἴσασιν, ὀργίζεσθαι δὲ Λακεδαιμονίοις, ὅτι τὴν πενίαν καὶ τὴν ἀπορίαν τὴν νῦν παροῦσαν Ἀθηναίοις μόνον ὁρῶσι, τῆς δ' ἀρετῆς καὶ τῆς φιλοτιμίας ἀμνημονοῦσιν ἐπὶ σιτίοις ὑπὲρ τῆς Ἑλλάδος ἀγωνίζεσθαι παρακαλοῦντες.

3 ταῦτα γράψας Ἀριστείδης καὶ τοὺς πρέσβεις εἰς τὴν ἐκκλησίαν παραγαγὼν Λακεδαιμονίοις μὲν ἐκέλευε φράζειν, ὡς οὐκ ἔστι χρυσοῦ τοσοῦτον πλῆθος οὔθ' ὑπὲρ γῆς οὔθ' ὑπὸ γῆν, ὅσον Ἀθηναῖοι δέξαιντ' ἂν πρὸ τῆς τῶν Ἑλλήνων ἐλευθερίας· τοῖς δὲ παρὰ Μαρδονίου τὸν ἥλιον δείξας „Ἄχρι ἂν οὗτος“ ἔφη „ταύτην πορεύηται τὴν πορείαν, Ἀθηναῖοι πολεμήσουσι Πέρσαις ὑπὲρ τῆς δεδῃωμένης χώρας καὶ τῶν ἠσεβημένων καὶ κατακεκαυμένων ἱερῶν.“ ἔτι δὲ ἀρὰς θέσθαι τοὺς ἱερεῖς ἔγραψεν, εἴ τις ἐπικηρυκεύσαιτο Μήδοις ἢ τὴν συμμαχίαν ἀπολίποι τῶν Ἑλλήνων. ἐμβα-
4 λόντος δὲ Μαρδονίου τὸ δεύτερον εἰς τὴν Ἀττικὴν αὖθις εἰς Σαλαμῖνα διεπέρασαν. Ἀριστείδης δὲ πεμφθεὶς εἰς Λακεδαίμονα τῆς μὲν βραδυτῆτος αὐτοῖς ἐνεκάλει καὶ τῆς ὀλιγωρίας προεμένοις αὖθις τῷ βαρβάρῳ τὰς Ἀθήνας, ἠξίου δὲ πρὸς τὰ ἔτι σῳζόμενα τῆς Ἑλλάδος βοηθεῖν. ταῦτα

ἀκούσαντες οἱ ἔφοροι μεθ' ἡμέραν μὲν ἐδόκουν παίζειν καὶ ῥαθυμεῖν ἑορτάζοντες (ἦν γὰρ αὐτοῖς Ὑακίνθια), νυκτὸς δὲ πεντακισχιλίους Σπαρτιατῶν ἐπιλέξαντες, ὧν ἕκαστος ἑπτὰ περὶ αὐτὸν εἵλωτας εἶχεν, ἐξέπεμψαν οὐκ εἰδότων τῶν Ἀθηναίων.
ἐπεὶ δὲ πάλιν ἐγκαλῶν ὁ Ἀριστείδης προσῆλθεν, 5
οἱ δὲ σὺν γέλωτι ληρεῖν αὐτὸν ἔφασκον καὶ καθεύδειν, ἤδη γὰρ ἐν Ὀρεστείῳ τὸν στρατὸν εἶναι πορευόμενον ἐπὶ τοὺς ξένους (ξένους γὰρ ἐκάλουν τοὺς Πέρσας), οὐ κατὰ καιρὸν ἔφη παίζειν αὐτοὺς ὁ Ἀριστείδης ἀντὶ τῶν πολεμίων τοὺς φίλους ἐξαπατῶντας. ταῦθ' οἱ περὶ τὸν Ἰδομενέα λέγουσιν. ἐν δὲ τῷ ψηφίσματι τοῦ Ἀριστείδου πρεσβευτὴς οὐκ αὐτός, ἀλλὰ Κίμων καὶ Ξάνθιππος καὶ Μυρωνίδης φέρονται.

XI. Χειροτονηθεὶς δὲ στρατηγὸς αὐτοκράτωρ ἐπὶ τὴν μάχην καὶ τῶν Ἀθηναίων ὀκτακισχιλίους ὁπλίτας ἀναλαβὼν ἧκεν εἰς Πλαταιάς. ἐκεῖ δὲ καὶ Παυσανίας ὁ τοῦ σύμπαντος ἡγούμενος Ἑλληνικοῦ συνέμειξεν ἔχων τοὺς Σπαρτιάτας καὶ τῶν ἄλλων Ἑλλήνων ἐπέρρει τὸ πλῆθος. τῶν δὲ βαρβάρων τὸ μὲν ὅλον τῆς στρατοπεδείας παρὰ τὸν Ἀσωπὸν ποταμὸν παρεκτεταμένης οὐδεὶς ἦν ὅρος διὰ τὸ μέγεθος, περὶ δὲ τὰς ἀποσκευὰς καὶ τὰ κυριώτατα τεῖχος περιεφράξαντο τετράγωνον, οὗ τῶν πλευρῶν ἑκάστη μῆκος ἦν δέκα σταδίων. Παυσανίᾳ μὲν 2
οὖν καὶ τοῖς Ἕλλησι κοινῇ Τεισαμενὸς ὁ Ἠλεῖος ἐμαντεύσατο καὶ προεῖπε νίκην ἀμυνομένοις καὶ μὴ προεπιχειροῦσιν· Ἀριστείδου δὲ πέμψαντος εἰς Δελφοὺς ἀνεῖλεν ὁ θεὸς Ἀθηναίους καθυπερτέρους ἔσεσθαι τῶν ἐναντίων εὐχομένους τῷ Διῒ καὶ τῇ Ἥρᾳ τῇ Κιθαιρωνίᾳ καὶ Πανὶ καὶ νύμφαις Σφραγίτισι καὶ θύοντας ἥρωσιν Ἀνδρο-

κράτει, Λεύκωνι, Πεισάνδρῳ, Δαμοκράτει, Ὑψίωνι, Ἀκταίωνι, Πολυίδῳ, καὶ τὸν κίνδυνον ἐν γᾷ ἰδίᾳ ποιουμένους ἐν τῷ πεδίῳ τᾶς Δάματρος τᾶς Ἐλευσινίας καὶ τᾶς Κόρας. οὗτος ὁ χρησμὸς ἀν-
3 ενεχθεὶς ἀπορίαν τῷ Ἀριστείδῃ παρεῖχεν. οἱ μὲν γὰρ ἥρωες, οἷς ἐκέλευε θύειν, ἀρχηγέται Πλαταιέων ἦσαν καὶ τὸ τῶν Σφραγιτίδων νυμφῶν ἄντρον ἐν μιᾷ κορυφῇ τοῦ Κιθαιρῶνός ἐστιν εἰς δυσμὰς ἡλίου θερινὰς τετραμμένον, ἐν ᾧ καὶ μαντεῖον ἦν πρότερον, ὥς φασι, καὶ πολλοὶ κατείχοντο τῶν ἐπιχωρίων, οὓς νυμφολήπτους προσηγόρευον. τὸ δὲ τῆς Ἐλευσινίας Δήμητρος πεδίον καὶ τὸ τὴν μάχην ἐν ἰδίᾳ χώρᾳ ποιουμένοις τοῖς Ἀθηναίοις νίκην δίδοσθαι πάλιν εἰς τὴν Ἀττικὴν
4 ἀνεκαλεῖτο καὶ μεθίστη τὸν πόλεμον. ἔνθα τῶν Πλαταιέων ὁ στρατηγὸς Ἀρίμνηστος ἔδοξε κατὰ τοὺς ὕπνους ὑπὸ τοῦ Διὸς τοῦ Σωτῆρος ἐπερωτώμενον αὐτόν, ὅ τι δὴ πράττειν δέδοκται τοῖς Ἕλλησιν, εἰπεῖν· „Αὔριον εἰς Ἐλευσῖνα τὴν στρατιὰν ἀπάξομεν, ὦ δέσποτα, καὶ διαμαχούμεθα τοῖς βαρβάροις ἐκεῖ κατὰ τὸ πυθόχρηστον.“ τὸν οὖν θεὸν φάναι διαμαρτάνειν αὐτοὺς τοῦ παντός· αὐτόθι γὰρ εἶναι περὶ τὴν Πλαταϊκὴν τὰ πυθόχρηστα καὶ ζητοῦντας ἀνευρήσειν. τούτων ἐναργῶς τῷ Ἀριμνήστῳ φανέντων ἐξεγρόμενος τάχιστα μετεπέμψατο τοὺς ἐμπειροτάτους καὶ πρεσβυτάτους τῶν πολιτῶν, μεθ' ὧν συνδιαλεγόμενος καὶ συνδιαπορῶν εὗρεν, ὅτι τῶν Ὑσιῶν πλησίον ὑπὸ τὸν Κιθαιρῶνα ναός ἐστιν ἀρχαῖος πάνυ, Δήμητρος
5 Ἐλευσινίας καὶ Κόρης προσαγορευόμενος. εὐθὺς οὖν παραλαβὼν τὸν Ἀριστείδην ἦγεν ἐπὶ τὸν τόπον, εὐφυέστατον ὄντα παρατάξαι φάλαγγα πεζὴν ἱπποκρατουμένοις διὰ τὰς ὑπωρείας τοῦ

Κιθαιρῶνος ἄφιππα ποιούσας τὰ καταλήγοντα καὶ
συγκυροῦντα τοῦ πεδίου πρὸς τὸ ἱερόν. αὐτοῦ
δ᾽ ἦν καὶ τὸ τοῦ Ἀνδροκράτους ἡρῷον ἐγγύς,
ἄλσει πυκνῶν καὶ συσκίων δένδρων περιεχόμενον.
ὅπως δὲ μηδὲν ἐλλιπὲς ἔχῃ πρὸς τὴν ἐλπίδα τῆς
νίκης ὁ χρησμός, ἔδοξε τοῖς Πλαταιεῦσιν, Ἀρι-
μνήστου γνώμην εἰπόντος, ἀνελεῖν τὰ πρὸς τὴν
Ἀττικὴν ὅρια τῆς Πλαταιΐδος καὶ τὴν χώραν ἐπι-
δοῦναι τοῖς Ἀθηναίοις ὑπὲρ τῆς Ἑλλάδος ἐν
οἰκείᾳ κατὰ τὸν χρησμὸν ἐναγωνίσασθαι. ταύτην 6
μὲν οὖν τὴν φιλοτιμίαν τῶν Πλαταιέων οὕτω
συνέβη περιβόητον γενέσθαι, ὥστε καὶ Ἀλέξανδρον
ἤδη βασιλεύοντα τῆς Ἀσίας ὕστερον πολλοῖς ἔτεσι
τειχίζοντα τὰς Πλαταιὰς ἀνειπεῖν Ὀλυμπίασιν
ὑπὸ κήρυκος, ὅτι ταύτην ὁ βασιλεὺς ἀποδίδωσι
Πλαταιεῦσι τῆς ἀνδραγαθίας καὶ τῆς μεγαλοψυ-
χίας χάριν, ἐπειδὴ τοῖς Ἕλλησιν ἐν τῷ Μηδικῷ
πολέμῳ τὴν χώραν ἐπέδωκαν καὶ παρέσχον αὑτοὺς
προθυμοτάτους.

XII. Ἀθηναίοις δὲ Τεγεᾶται περὶ τάξεως ἐρί-
σαντες ἠξίουν, ὥσπερ ἀεί, Λακεδαιμονίων τὸ δεξιὸν
ἐχόντων κέρας αὐτοὶ τὸ εὐώνυμον ἔχειν, πολλὰ
τοὺς αὑτῶν προγόνους ἐγκωμιάζοντες. ἀγανα-
κτούντων δὲ τῶν Ἀθηναίων παρελθὼν ὁ Ἀρι-
στείδης εἶπε· „Τεγεάταις μὲν ἀντειπεῖν περὶ εὐγε-
νείας καὶ ἀνδραγαθίας ὁ παρὼν καιρὸς οὐ δίδωσι,
πρὸς δ᾽ ὑμᾶς, ὦ Σπαρτιᾶται, καὶ τοὺς ἄλλους
Ἕλληνας λέγομεν, ὅτι τὴν ἀρετὴν οὐκ ἀφαιρεῖται
τόπος οὐδὲ δίδωσιν· ἣν δ᾽ ἂν ὑμεῖς ἡμῖν τάξιν 2
ἀποδῶτε, πειρασόμεθα κοσμοῦντες καὶ φυλάττον-
τες μὴ καταισχύνειν τοὺς προηγωνισμένους ἀγῶνας.
ἥκομεν γὰρ οὐ τοῖς συμμάχοις στασιάσοντες, ἀλλὰ
μαχούμενοι τοῖς πολεμίοις, οὐδ᾽ ἐπαινεσόμενοι

τοὺς πατέρας, ἀλλ' αὐτοὺς ἄνδρας ἀγαθοὺς τῇ Ἑλλάδι παρέξοντες· ὡς οὗτος ὁ ἀγὼν δείξει καὶ πόλιν καὶ ἄρχοντα καὶ ἰδιώτην, ὁπόσου τοῖς Ἕλλησιν ἄξιός ἐστι.“ ταῦτ' ἀκούσαντες οἱ σύνεδροι καὶ ἡγεμόνες ἀπεδέξαντο τοὺς Ἀθηναίους καὶ θάτερον αὐτοῖς κέρας ἀπέδοσαν.

XIII. Οὔσης δὲ μετεώρου τῆς Ἑλλάδος καὶ μάλιστα τοῖς Ἀθηναίοις τῶν πραγμάτων ἐπισφαλῶς ἐχόντων ἄνδρες ἐξ οἴκων ἐπιφανῶν καὶ χρημάτων μεγάλων, πένητες ὑπὸ τοῦ πολέμου γεγονότες καὶ πᾶσαν ἅμα τῷ πλούτῳ τὴν ἐν τῇ πόλει δύναμιν αὐτῶν καὶ δόξαν οἰχομένην ὁρῶντες ἑτέρων τιμωμένων καὶ ἀρχόντων, συνῆλθον εἰς οἰκίαν τινὰ τῶν ἐν Πλαταιαῖς κρύφα καὶ συνωμόσαντο καταλύσειν τὸν δῆμον· εἰ δὲ μὴ προχωροίη, λυμανεῖσθαι τὰ πράγματα καὶ τοῖς βαρ-
2 βάροις προδώσειν. πραττομένων δὲ τούτων ἐν τῷ στρατοπέδῳ καὶ συχνῶν ἤδη διεφθαρμένων αἰσθόμενος ὁ Ἀριστείδης καὶ φοβηθεὶς τὸν καιρὸν ἔγνω μήτ' ἐᾶν ἀμελούμενον τὸ πρᾶγμα μήθ' ἅπαν ἐκκαλύπτειν, ἀγνοούμενον εἰς ὅσον ἐκβήσεται πλῆθος ὁ ἔλεγχος, τὸν τοῦ δικαίου ζητῶν
3 ὅρον ἀντὶ τοῦ συμφέροντος. ὀκτὼ δή τινας ἐκ πολλῶν συνέλαβε· καὶ τούτων δύο μέν, οἷς πρώτοις ἡ κρίσις προεγράφη, οἳ καὶ πλείστην αἰτίαν εἶχον, Αἰσχίνης Λαμπτρεὺς καὶ Ἀγασίας Ἀχαρνεύς, ᾤχοντο φεύγοντες ἐκ τοῦ στρατοπέδου, τοὺς δ' ἄλλους ἀφῆκε θαρρῆσαι διδοὺς καὶ μεταγνῶναι τοῖς ἔτι λανθάνειν οἰομένοις, ὑπειπών, ὡς μέγα δικαστήριον ἔχουσι τὸν πόλεμον ἀπολύσασθαι τὰς αἰτίας ὀρθῶς καὶ δικαίως τῇ πατρίδι βουλευόμενοι.

XIV. Μετὰ ταῦτα Μαρδόνιος, ᾧ πλεῖστον

ἐδόκει διαφέρειν, τῶν Ἑλλήνων ἀπεπειρᾶτο, τὴν ἵππον ἀθρόαν αὐτοῖς ἐφεὶς καθεζομένοις ὑπὸ τὸν πρόποδα τοῦ Κιθαιρῶνος ἐν χωρίοις ὀχυροῖς καὶ πετρώδεσι πλὴν Μεγαρέων· οὗτοι δὲ τρισχίλιοι τὸ πλῆθος ὄντες ἐν τοῖς ἐπιπέδοις μᾶλλον ἐστρατοπεδεύοντο. διὸ καὶ κακῶς ἔπασχον ὑπὸ τῆς ἵππου ῥυείσης ἐπ᾿ αὐτοὺς καὶ προσβολὰς ἐχούσης πανταχόθεν. ἔπεμπον οὖν ἄγγελον κατὰ τάχος πρὸς Παυσανίαν βοηθεῖν κελεύοντες, ὡς οὐ δυνάμενοι καθ᾿ αὐτοὺς ὑποστῆναι τὸ τῶν βαρβάρων πλῆθος. ταῦτα Παυσανίας ἀκούων, ἤδη δὲ 2
καὶ καθορῶν ἀποκεκρυμμένον ἀκοντισμάτων καὶ τοξευμάτων πλήθει τὸ στρατόπεδον τῶν Μεγαρέων καὶ συνεσταλμένους αὐτοὺς εἰς ὀλίγον, αὐτὸς μὲν ἀμήχανος ἦν πρὸς ἱππότας ἀμύνειν ὁπλιτικῇ φάλαγγι καὶ βαρείᾳ τῇ Σπαρτιατῶν, τοῖς δ᾿ ἄλλοις στρατηγοῖς καὶ λοχαγοῖς τῶν Ἑλλήνων περὶ αὐτὸν οὖσι προὔθετο ζῆλον ἀρετῆς καὶ φιλοτιμίας, εἰ δή τινες ἑκόντες ἀναδέξαιντο προαγωνίσασθαι καὶ βοηθῆσαι τοῖς Μεγαρεῦσι. τῶν δ᾿ ἄλλων ὀκνούντων Ἀριστείδης ἀναδεξάμενος ὑπὲρ τῶν Ἀθηναίων τὸ ἔργον ἀποστέλλει τὸν προθυμότατον τῶν λοχαγῶν Ὀλυμπιόδωρον ἔχοντα τοὺς ὑφ᾿ ἑαυτὸν τεταγμένους λογάδας τριακοσίους καὶ τοξότας ἀναμεμειγμένους σὺν αὐτοῖς. τούτων δὲ 3
ὀξέως διασκευασαμένων καὶ προσφερομένων δρόμῳ Μασίστιος ὁ τῶν βαρβάρων ἵππαρχος, ἀνὴρ ἀλκῇ τε θαυμαστὸς μεγέθει τε καὶ κάλλει σώματος περιττός, ὡς κατεῖδεν, ἐναντίον ἐπιστρέψας τὸν ἵππον εἰς αὐτοὺς ἤλαυνε. τῶν δ᾿ ἀνασχομένων καὶ συμβαλόντων ἦν ἀγὼν καρτερός, ὡς πεῖραν ἐν τούτῳ τοῦ παντὸς λαμβανόντων. ἐπεὶ δὲ τοξευθεὶς ὁ ἵππος τὸν Μασίστιον ἀπέρριψε καὶ πεσὼν

ὑπὸ βάρους τῶν ὅπλων αὐτός τε δυσκίνητος ἦν ἀναφέρειν καὶ τοῖς Ἀθηναίοις ἐπικειμένοις καὶ παίουσι δυσμεταχείριστος, οὐ μόνον στέρνα καὶ κεφαλήν, ἀλλὰ καὶ τὰ γυῖα χρυσῷ καὶ χαλκῷ καὶ σιδήρῳ καταπεφραγμένος, τοῦτον μέν, ᾗ τὸ κράνος ὑπέφαινε τὸν ὀφθαλμόν, ἀκοντίου στύρακι παίων τις ἀνεῖλεν, οἱ δ' ἄλλοι Πέρσαι προέμενοι τὸν
4 νεκρὸν ἔφευγον. ἐγνώσθη δὲ τοῦ κατορθώματος τὸ μέγεθος τοῖς Ἕλλησιν οὐκ ἀπὸ τῶν νεκρῶν τοῦ πλήθους, ὀλίγοι γὰρ οἱ πεσόντες ἦσαν, ἀλλὰ τῷ πένθει τῶν βαρβάρων. καὶ γὰρ ἑαυτοὺς ἔκειραν ἐπὶ τῷ Μασιστίῳ καὶ ἵππους καὶ ἡμιόνους οἰμωγῆς τε καὶ κλαυθμοῦ τὸ πεδίον ἐνεπίμπλασαν, ὡς ἄνδρα πολὺ πρῶτον ἀρετῇ καὶ δυνάμει μετά γε Μαρδόνιον αὐτὸν ἀποβαλόντες.

XV. Μετὰ δὲ τὴν ἱππομαχίαν ἀμφότεροι μάχης ἔσχοντο χρόνον πολύν· ἀμυνομένοις γὰρ οἱ μάντεις νίκην προὔφαινον ἐκ τῶν ἱερῶν ὁμοίως καὶ τοῖς Πέρσαις καὶ τοῖς Ἕλλησιν, εἰ δ' ἐπιχειροῖεν, ἧτταν. ἔπειτα Μαρδόνιος, ὡς αὐτῷ μὲν ἡμερῶν ὀλίγων τὰ ἐπιτήδεια περιῆν, οἱ δ' Ἕλληνες ἀεί τινων ἐπιρρεόντων πλείονες ἐγίνοντο, δυσανασχετῶν ἔγνω μηκέτι μένειν, ἀλλὰ διαβὰς ἅμα φάει τὸν Ἀσωπὸν ἐπιθέσθαι τοῖς Ἕλλησιν ἀπροσδοκήτως· καὶ παράγγελμα τοῖς ἡγεμόσιν
2 ἑσπέρας ἔδωκε. μεσούσης δὲ μάλιστα τῆς νυκτὸς ἀνὴρ ἵππον ἔχων ἀτρέμα προσεμείγνυε τῷ στρατοπέδῳ τῶν Ἑλλήνων· ἐντυχὼν δὲ ταῖς φυλακαῖς ἐκέλευεν αὐτῷ προσελθεῖν Ἀριστείδην τὸν Ἀθηναῖον. ὑπακούσαντος δὲ ταχέως ἔφησεν· „Εἰμὶ μὲν Ἀλέξανδρος ὁ Μακεδών, ἥκω δὲ κινδύνων τὸν μέγιστον εὐνοίᾳ τῇ πρὸς ὑμᾶς αἰρόμενος, ὡς μὴ τὸ αἰφνίδιον ἐκπλήξειεν ὑμᾶς χεῖρον ἀγω-

νίσασθαι. μαχεῖται γὰρ ὑμῖν Μαρδόνιος αὔριον, οὐχ ὑπ' ἐλπίδος χρηστῆς οὐδὲ θάρσους, ἀλλ' ἀπορίας τῶν παρόντων, ἐπεὶ καὶ μάντεις ἐκεῖνον ἀπαισίοις ἱεροῖς καὶ λογίοις χρησμῶν εἴργουσι μάχης καὶ τὸν στρατὸν ἔχει δυσθυμία πολλὴ καὶ κατάπληξις. ἀλλ' ἀνάγκη τολμῶντα πειρᾶσθαι τῆς τύχης ἢ τὴν ἐσχάτην ὑπομένειν ἀπορίαν καθεζόμενον.“ ταῦτα φράσας ὁ Ἀλέξανδρος 3
ἐδεῖτο τὸν Ἀριστείδην αὐτὸν εἰδέναι καὶ μνημονεύειν, ἑτέρῳ δὲ μὴ κατειπεῖν. ὁ δ' οὐ καλῶς ἔχειν ἔφη ταῦτα Παυσανίαν ἀποκρύψασθαι, ἐκείνῳ γὰρ ἀνακεῖσθαι τὴν ἡγεμονίαν, πρὸς δὲ τοὺς ἄλλους ἄρρητα πρὸ τῆς μάχης ἔσεσθαι, νικώσης δὲ τῆς Ἑλλάδος οὐδένα τὴν Ἀλεξάνδρου προθυμίαν καὶ ἀρετὴν ἀγνοήσειν. λεχθέντων δὲ τούτων ὅ τε βασιλεὺς τῶν Μακεδόνων ἀπήλαυνεν ὀπίσω πάλιν, ὅ τε Ἀριστείδης ἀφικόμενος ἐπὶ τὴν σκηνὴν τοῦ Παυσανίου διηγεῖτο τοὺς λόγους· καὶ μετεπέμποντο τοὺς ἄλλους ἡγεμόνας καὶ παρήγγελλον ἐν κόσμῳ τὸν στρατὸν ἔχειν ὡς μάχης ἐσομένης.

XVI. Ἐν τούτῳ δ', ὡς Ἡρόδοτος ἱστορεῖ, Παυσανίας Ἀριστείδῃ προσέφερε λόγον ἀξιῶν τοὺς Ἀθηναίους ἐπὶ τὸ δεξιὸν μεταγαγόντα κατὰ τοὺς Πέρσας ἀντιταχθῆναι, βέλτιον γὰρ ἀγωνιεῖσθαι τῆς τε μάχης ἐμπείρους γεγονότας καὶ τῷ προνενικηκέναι θαρροῦντας, αὐτῷ δὲ παραδοῦναι τὸ εὐώνυμον, ὅπου τῶν Ἑλλήνων οἱ μηδίζοντες ἐπιβάλλειν ἔμελλον. οἱ μὲν οὖν ἄλλοι στρατηγοὶ τῶν Ἀθηναίων ἀγνώμονα καὶ φορτικὸν ἡγοῦντο τὸν Παυσανίαν, εἰ τὴν ἄλλην ἐῶν τάξιν ἐν χώρᾳ μόνους ἄνω καὶ κάτω μεταφέρει σφᾶς ὥσπερ εἵλωτας κατὰ τὸ μαχιμώτατον προβαλλόμενος· ὁ δ' Ἀριστείδης διαμαρτάνειν αὐτοὺς ἔφασκε 2

τοῦ παντός, εἰ πρῴην μὲν ὑπὲρ τοῦ τὸ εὐώνυμον κέρας ἔχειν διεφιλοτιμοῦντο Τεγεάταις καὶ προκριθέντες ἐσεμνύνοντο, νῦν δὲ Λακεδαιμονίων ἑκουσίως αὐτοῖς ἐξισταμένων τοῦ δεξιοῦ καὶ τρόπον τινὰ τὴν ἡγεμονίαν παραδιδόντων οὔτε τὴν δόξαν ἀγαπῶσιν οὔτε κέρδος ἡγοῦνται τὸ μὴ πρὸς ὁμοφύλους καὶ συγγενεῖς, ἀλλὰ βαρβάρους καὶ φύσει
3 πολεμίους ἀγωνίσασθαι. ἐκ τούτου πάνυ προθύμως οἱ Ἀθηναῖοι διημείβοντο τοῖς Σπαρτιάταις τὴν τάξιν· καὶ λόγος ἐχώρει δι' αὐτῶν πολὺς ἀλλήλοις παρεγγυώντων, ὡς οὔτε ὅπλα βελτίω λαβόντες οὔτε ψυχὰς ἀμείνους οἱ πολέμιοι τῶν ἐν Μαραθῶνι προσίασιν, ἀλλὰ ταὐτὰ μὲν ἐκείνοις τόξα, ταὐτὰ δ' ἐσθῆτος ποικίλματα καὶ χρυσὸς ἐπὶ σώμασι μαλακοῖς καὶ ψυχαῖς ἀνάνδροις· ἡμῖν δ' ὅπλα μὲν ὅμοια καὶ σώματα, μεῖζον δὲ ταῖς νίκαις τὸ θάρσος, ὁ δ' ἀγὼν οὐχ ὑπὲρ χώρας καὶ πόλεως μόνον, ὡς ἐκείνοις, ἀλλ' ὑπὲρ τῶν ἐν Μαραθῶνι καὶ Σαλαμῖνι τροπαίων, ὡς μηδ' ἐκεῖνα Μιλτιάδου δοκῇ καὶ τύχης, ἀλλὰ Ἀθηναίων. οὗτοι μὲν οὖν σπεύδοντες ἐν ἀμείψει τῶν τάξεων ἦσαν· αἰσθόμενοι δὲ Θηβαῖοι παρ' αὐτο-
4 μόλων Μαρδονίῳ φράζουσι. κἀκεῖνος εὐθὺς εἴτε δεδιὼς τοὺς Ἀθηναίους εἴτε τοῖς Λακεδαιμονίοις συμπεσεῖν φιλοτιμούμενος ἀντιπαρεξῆγε τοὺς Πέρσας ἐπὶ τὸ δεξιόν, τοὺς δὲ Ἕλληνας ἐκέλευε τοὺς σὺν αὐτῷ κατὰ τοὺς Ἀθηναίους ἵστασθαι. γενομένης δὲ τῆς μετακοσμήσεως καταφανοῦς, ὅ τε Παυσανίας ἀποτραπεὶς αὖθις ἐπὶ τοῦ δεξιοῦ κατέστη καὶ Μαρδόνιος, ὥσπερ εἶχεν ἐξ ἀρχῆς, ἀνέλαβε τὸ εὐώνυμον κατὰ τοὺς Λακεδαιμονίους γενόμενος ἥ τε ἡμέρα διεξῆλθεν ἀργή. καὶ τοῖς Ἕλλησι βουλευομένοις ἔδοξε πορρωτέρω μετα-

στρατοπεδεῦσαι καὶ καταλαβεῖν εὔυδρον χωρίον, ἐπεὶ τὰ πλησίον νάματα καθύβριστο καὶ διέφθαρτο τῶν βαρβάρων ἱπποκρατούντων.

XVII. *Ἐπελθούσης δὲ νυκτὸς καὶ τῶν στρατηγῶν ἀγόντων ἐπὶ τὴν ἀποδεδειγμένην στρατοπεδείαν οὐ πάνυ πρόθυμον ἦν ἕπεσθαι καὶ συμμένειν τὸ πλῆθος, ἀλλ' ὡς ἀνέστησαν ἐκ τῶν πρώτων ἐρυμάτων, ἐφέροντο πρὸς τὴν πόλιν τῶν Πλαταιέων οἱ πολλοὶ καὶ θόρυβος ἦν ἐκεῖ διασκιδναμένων καὶ κατασκηνούντων ἀτάκτως. Λακεδαιμονίοις δὲ συνέβαινεν ἄκουσι μόνοις ἀπολείπεσθαι τῶν ἄλλων· Ἀμομφάρετος γάρ, ἀνὴρ θυμοειδὴς καὶ φιλοκίνδυνος, ἔκπαλαι πρὸς τὴν μάχην σπαργῶν καὶ βαρυνόμενος τὰς πολλὰς ἀναβολὰς καὶ μελλήσεις, τότε δὴ παντάπασι τὴν μετανάστασιν φυγὴν ἀποκαλῶν καὶ ἀπόδρασιν, οὐκ ἔφη λείψειν τὴν τάξιν, ἀλλ' αὐτόθι μένων μετὰ τῶν ἑαυτοῦ λοχιτῶν ὑποστήσεσθαι Μαρδόνιον. ὡς δὲ Παυσανίας ἐπελθὼν ἔλεγε ταῦτα* 2
πράττειν ἐψηφισμένα καὶ δεδογμένα τοῖς Ἕλλησιν, ἀράμενος ταῖν χεροῖν πέτρον μέγαν ὁ Ἀμομφάρετος καὶ καταβαλὼν πρὸ τῶν ποδῶν τοῦ Παυσανίου, ταύτην ἔφη ψῆφον αὐτὸς περὶ τῆς μάχης τίθεσθαι, τὰ δὲ τῶν ἄλλων δειλὰ βουλεύματα καὶ δόγματα χαίρειν ἐᾶν. ἀπορούμενος δὲ Παυσανίας τῷ παρόντι, πρὸς μὲν τοὺς Ἀθηναίους ἔπεμψεν ἀπιόντας ἤδη, περιμεῖναι δεόμενος καὶ κοινῇ βαδίζειν, αὐτὸς δὲ τὴν ἄλλην δύναμιν ἦγε πρὸς τὰς Πλαταιάς, ὡς ἀναστήσων τὸν Ἀμομφάρετον. ἐν τούτῳ δὲ κατελάμβανεν ἡμέρα καὶ Μαρδόνιος 3
(οὐ γὰρ ἔλαθον τὴν στρατοπεδείαν ἐκλελοιπότες οἱ Ἕλληνες) ἔχων συντεταγμένην τὴν δύναμιν ἐπεφέρετο τοῖς Λακεδαιμονίοις βοῇ πολλῇ καὶ

πατάγῳ τῶν βαρβάρων, ὡς οὐ μάχης ἐσομένης, ἀλλὰ φεύγοντας ἀναρπασομένων τοὺς Ἕλληνας. ὃ μικρᾶς ῥοπῆς ἐδέησε γενέσθαι. κατιδὼν γὰρ τὸ γινόμενον ὁ Παυσανίας ἔσχετο μὲν τῆς πορείας καὶ τὴν ἐπὶ μάχῃ τάξιν ἐκέλευσε λαμβάνειν ἕκαστον, ἔλαθε δ' αὐτόν, εἴθ' ὑπὸ τῆς πρὸς τὸν Ἀμομφάρετον ὀργῆς, εἴτε τῷ τάχει θορυβηθέντα τῶν πολεμίων, σύνθημα δοῦναι τοῖς Ἕλλησιν. ὅθεν οὔτ' εὐθὺς οὔτ' ἀθρόοι, κατ' ὀλίγους δὲ καὶ σποράδην, ἤδη τῆς μάχης ἐν χερσὶν οὔσης προσεβοήθουν.

4 ὡς δὲ θυόμενος οὐκ ἐκαλλιέρει, προσέταξε τοῖς Λακεδαιμονίοις τὰς ἀσπίδας πρὸ τῶν ποδῶν θεμένους ἀτρέμα καθέζεσθαι καὶ προσέχειν αὑτῷ, μηδένα τῶν πολεμίων ἀμυνομένους, αὐτὸς δὲ πάλιν ἐσφαγιάζετο. καὶ προσέπιπτον οἱ ἱππεῖς· ἤδη δὲ καὶ βέλος ἐξικνεῖτο καί τις ἐπέπληκτο τῶν Σπαρτιατῶν. ἐν τούτῳ δὲ καὶ Καλλικράτης, ὃν ἰδέᾳ τε κάλλιστον Ἑλλήνων καὶ σώματι μέγιστον ἐν ἐκείνῳ τῷ στρατῷ γενέσθαι λέγουσι, τοξευθεὶς καὶ θνήσκων οὐκ ἔφη τὸν θάνατον ὀδύρεσθαι, καὶ γὰρ ἐλθεῖν οἴκοθεν ὑπὲρ τῆς Ἑλλάδος ἀποθανούμενος, ἀλλ' ὅτι θνήσκει τῇ χειρὶ

5 μὴ χρησάμενος. ἦν οὖν τὸ μὲν πάθος δεινόν, ἡ δ' ἐγκράτεια θαυμαστὴ τῶν ἀνδρῶν. οὐ γὰρ ἠμύνοντο τοὺς πολεμίους ἐπιβαίνοντας, ἀλλὰ τὸν παρὰ τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ στρατηγοῦ καιρὸν ἀναμένοντες ἠνείχοντο βαλλόμενοι καὶ πίπτοντες ἐν ταῖς τάξεσιν. ἔνιοι δέ φασι τῷ Παυσανίᾳ μικρὸν ἔξω τῆς παρατάξεως θύοντι καὶ κατευχομένῳ τῶν Λυδῶν τινας ἄφνω προσπεσόντας ἁρπάζειν καὶ διαρρίπτειν τὰ περὶ τὴν θυσίαν, τὸν δὲ Παυσανίαν καὶ τοὺς περὶ αὐτὸν οὐκ ἔχοντας ὅπλα ῥάβδοις καὶ μάστιξι παίειν. διὸ καὶ νῦν ἐκείνης

τῆς ἐπιδρομῆς μιμήματα τὰς περὶ τὸν βωμὸν ἐν Σπάρτῃ πληγὰς τῶν ἐφήβων καὶ τὴν μετὰ ταῦτα τῶν Λυδῶν πομπὴν συντελεῖσθαι.

XVIII. Δυσφορῶν οὖν ὁ Παυσανίας τοῖς παροῦσιν, ἄλλα τοῦ μάντεως ἐπ' ἄλλοις ἱερεῖα καταβάλλοντος, τρέπεται πρὸς τὸ Ἡραῖον τῇ ὄψει δεδακρυμένος καὶ τὰς χεῖρας ἀνασχὼν εὔξατο Κιθαιρωνίᾳ Ἥρᾳ καὶ θεοῖς ἄλλοις, οἳ Πλαταιΐδα γῆν ἔχουσιν, εἰ μὴ πέπρωται τοῖς Ἕλλησι νικᾶν, ἀλλὰ δράσαντάς γέ τι παθεῖν καὶ δείξαντας ἔργῳ τοῖς πολεμίοις, ὡς ἐπ' ἄνδρας ἀγαθοὺς καὶ μάχεσθαι μεμαθηκότας ἐστράτευσαν. ταῦτα τοῦ Παυσανίου θεοκλυτοῦντος ἅμα ταῖς εὐχαῖς ἐφάνη τὰ ἱερὰ καὶ νίκην ὁ μάντις ἔφραζε. καὶ δοθέντος εἰς 2
ἅπαντας παραγγέλματος καθίστασθαι πρὸς τοὺς πολεμίους ἥ τε φάλαγξ ὄψιν ἔσχεν αἰφνιδίως ἑνὸς ζῴου θυμοειδοῦς πρὸς ἀλκὴν τρεπομένου καὶ φρίξαντος, τοῖς τε βαρβάροις τότε παρέστη λογισμός, ὡς πρὸς ἄνδρας αὐτοῖς ὁ ἀγὼν ἔσται μαχουμένους ἄχρι θανάτου. διὸ καὶ προθέμενοι πολλὰ τῶν γέρρων ἐτόξευον εἰς τοὺς Λακεδαιμονίους. οἱ δὲ τηροῦντες ἅμα τὸν συνασπισμὸν ἐπέβαινον καὶ προσπεσόντες ἐξεώθουν τὰ γέρρα καὶ τοῖς δόρασι τύπτοντες πρόσωπα καὶ στέρνα τῶν Περσῶν πολλοὺς κατέβαλλον οὐκ ἀπράκτως οὐδὲ ἀθύμως πίπτοντας· καὶ γὰρ ἀντιλαμβανόμενοι τῶν δοράτων ταῖς χερσὶ γυμναῖς συνέθραυον τὰ πλεῖστα καὶ πρὸς τὰς ξιφουλκίας ἐχώρουν οὐκ ἀργῶς, ἀλλὰ ταῖς τε κοπίσι καὶ τοῖς ἀκινάκαις χρώμενοι καὶ τὰς ἀσπίδας παρασπῶντες καὶ συμπλεκόμενοι χρόνον πολὺν ἀντεῖχον. οἱ δ' Ἀθη- 3
ναῖοι τέως μὲν ἠτρέμουν ἀναμένοντες τοὺς Λακεδαιμονίους, ἐπεὶ δὲ κραυγή τε προσέπιπτε πολλὴ

*μαχομένων καὶ παρῆν, ὥς φασιν, ἄγγελος παρὰ
Παυσανίου τὰ γινόμενα φράζων, ὥρμησαν κατὰ
τάχος βοηθεῖν. καὶ προχωροῦσιν αὐτοῖς διὰ τοῦ
πεδίου πρὸς τὴν βοὴν ἐπεφέροντο τῶν Ἑλλήνων οἱ
μηδίζοντες. Ἀριστείδης δὲ πρῶτον μέν, ὡς εἶδε,
πολὺ προελθὼν ἐβόα, μαρτυρόμενος Ἑλληνίους
θεούς, ἔχεσθαι μάχης καὶ μὴ σφίσιν ἐμποδὼν
εἶναι μηδὲ κωλύειν ἐπαμύνοντας τοῖς προκινδυ-*
4 *νεύουσιν ὑπὲρ τῆς Ἑλλάδος, ἐπεὶ δ' ἑώρα μὴ
προσέχοντας αὐτῷ καὶ συντεταγμένους ἐπὶ μάχην,
οὕτω τῆς ἐκεῖσε βοηθείας ἀποτραπόμενος συνέ-
βαλε τούτοις περὶ πεντακισμυρίους οὖσιν. ἀλλὰ
τὸ μὲν πλεῖστον εὐθὺς ἐνέδωκε καὶ ἀπεχώρησεν,
ἅτε δὴ καὶ τῶν βαρβάρων ἀπηλλαγμένων, ἡ δὲ
μάχη λέγεται μάλιστα κατὰ Θηβαίους γενέσθαι,
προθυμότατα τῶν πρώτων καὶ δυνατωτάτων τότε
παρ' αὐτοῖς μηδιζόντων καὶ τὸ πλῆθος οὐ κατὰ
γνώμην, ἀλλ' ὀλιγαρχούμενον ἀγόντων.*

XIX. *Οὕτω δὲ τοῦ ἀγῶνος δίχα συνεστῶτος
πρῶτοι μὲν ἐώσαντο τοὺς Πέρσας οἱ Λακεδαι-
μόνιοι· καὶ τὸν Μαρδόνιον ἀνὴρ Σπαρτιάτης
ὄνομα Ἀρίμνηστος ἀποκτίννυσι, λίθῳ τὴν κεφα-
λὴν πατάξας, ὥσπερ αὐτῷ προεσήμηνε τὸ ἐν
Ἀμφιάρεω μαντεῖον. ἔπεμψε γὰρ ἄνδρα Λυδὸν
ἐνταῦθα, Κᾶρα δὲ ἕτερον εἰς τὸ Πτῷον ὁ Μαρ-
δόνιος· καὶ τοῦτον μὲν ὁ προφήτης Καρικῇ
γλώσσῃ προσεῖπεν, ὁ δὲ Λυδὸς ἐν τῷ σηκῷ τοῦ
Ἀμφιάρεω κατευνασθεὶς ἔδοξεν ὑπηρέτην τινὰ
τοῦ θεοῦ παραστῆναι καὶ κελεύειν αὐτὸν ἀπιέναι,
μὴ βουλομένῳ δὲ λίθον εἰς τὴν κεφαλὴν ἐμβα-
λεῖν μέγαν, ὥστε δόξαι πληγέντα τεθνάναι τὸν*
2 *ἄνθρωπον. καὶ ταῦτα μὲν οὕτω γενέσθαι λέγε-
ται· τοὺς δὲ φεύγοντας εἰς τὰ ξύλινα τείχη καθ-*

εἷρξαν. ὀλίγῳ δ' ὕστερον Ἀθηναῖοι τοὺς Θηβαίους τρέπονται τριακοσίους τοὺς ἐπιφανεστάτους καὶ πρώτους διαφθείραντες ἐν αὐτῇ τῇ μάχῃ. γεγενημένης γὰρ τῆς τροπῆς ἧκεν αὐτοῖς ἄγγελος, πολιορκεῖσθαι τὸ βαρβαρικὸν εἰς τὰ τείχη κατακεκλεισμένον. οὕτω δὴ σῴζεσθαι τοὺς Ἕλληνας ἐάσαντες ἐβοήθουν πρὸς τὰ τείχη· καὶ τοῖς Λακεδαιμονίοις παντάπασιν ἀργῶς πρὸς τειχομαχίαν καὶ ἀπείρως ἔχουσιν ἐπιφανέντες αἱροῦσι τὸ στρατόπεδον φόνῳ πολλῷ τῶν πολεμίων· λέγονται γὰρ ἀπὸ τῶν τριάκοντα μυριάδων τετρακισμύριοι φυγεῖν σὺν Ἀρταβάζῳ. τῶν δ' ὑπὲρ τῆς Ἑλλάδος 3
ἀγωνισαμένων ἔπεσον οἱ πάντες ἐπὶ χιλίοις ἑξήκοντα καὶ τριακόσιοι. τούτων Ἀθηναῖοι μὲν ἦσαν δύο καὶ πεντήκοντα, πάντες ἐκ τῆς Αἰαντίδος φυλῆς, ὥς φησι Κλείδημος, ἀγωνισαμένης ἄριστα· διὸ καὶ ταῖς Σφραγίτισι νύμφαις ἔθυον Αἰαντίδαι τὴν πυθόχρηστον θυσίαν ὑπὲρ τῆς νίκης ἐκ δημοσίου τὸ ἀνάλωμα λαμβάνοντες· Λακεδαιμόνιοι δ' ἑνὶ πλείους τῶν ἐνενήκοντα, Τεγεᾶται δ' ἑκκαίδεκα. θαυμαστὸν οὖν τὸ Ἡροδότου, πῶς 4
μόνους τούτους φησὶν εἰς χεῖρας ἐλθεῖν τοῖς πολεμίοις, τῶν δ' ἄλλων Ἑλλήνων μηδένα. καὶ γὰρ τὸ πλῆθος τῶν πεσόντων μαρτυρεῖ καὶ τὰ μνήματα κοινὸν γενέσθαι τὸ κατόρθωμα· καὶ τὸν βωμὸν οὐκ ἂν ἐπέγραψαν οὕτως, εἰ μόναι τρεῖς πόλεις ἠγωνίσαντο τῶν ἄλλων ἀτρέμα καθεζομένων·

τόνδε ποθ' Ἕλλανες Νίκας κράτει, ἔργῳ Ἄρηος,
Πέρσας ἐξελάσαντες, ἐλευθέρᾳ Ἑλλάδι κοινὸν
ἱδρύσαντο Διὸς βωμὸν Ἐλευθερίου.

ταύτην τὴν μάχην ἐμαχέσαντο τῇ τετράδι τοῦ 5

Βοηδρομιῶνος ἱσταμένου κατ' Ἀθηναίους, κατὰ δὲ Βοιωτοὺς τετράδι τοῦ Πανέμου φθίνοντος, ᾗ καὶ νῦν ἔτι τὸ Ἑλληνικὸν ἐν Πλαταιαῖς ἀθροίζεται συνέδριον καὶ θύουσι τῷ Ἐλευθερίῳ Διῒ Πλαταιεῖς ὑπὲρ τῆς νίκης. τὴν δὲ τῶν ἡμερῶν ἀνωμαλίαν οὐ θαυμαστέον, ὅπου καὶ νῦν διηκριβωμένων τῶν ἐν ἀστρολογίᾳ μᾶλλον ἄλλην ἄλλοι μηνὸς ἀρχὴν καὶ τελευτὴν ἄγουσιν.

XX. *Ἐκ τούτου τῶν Ἀθηναίων τὸ ἀριστεῖον οὐ παραδιδόντων τοῖς Σπαρτιάταις οὐδὲ τρόπαιον ἱστάναι συγχωρούντων ἐκείνοις παρ' οὐδὲν ἂν ἦλθεν εὐθὺς ἀπολέσθαι τὰ πράγματα τῶν Ἑλλήνων ἐν τοῖς ὅπλοις διαστάντων, εἰ μὴ πολλὰ παρηγορῶν καὶ διδάσκων τοὺς συστρατήγους ὁ Ἀριστείδης, μάλιστα δὲ Λεωκράτη καὶ Μυρωνίδην, ἔσχε καὶ συνέπεισε τὴν κρίσιν ἐφεῖναι τοῖς*
2 *Ἕλλησιν. ἐνταῦθα βουλευομένων τῶν Ἑλλήνων Θεογείτων μὲν ὁ Μεγαρεὺς εἶπεν, ὡς ἑτέρᾳ πόλει δοτέον εἴη τὸ ἀριστεῖον, εἰ μὴ βούλονται συνταράξαι πόλεμον ἐμφύλιον· ἐπὶ τούτῳ δ' ἀναστὰς Κλεόκριτος ὁ Κορίνθιος δόξαν μὲν παρέσχεν ὡς Κορινθίοις αἰτήσων τὸ ἀριστεῖον (ἦν γὰρ ἐν ἀξιώματι μεγίστῳ μετὰ τὴν Σπάρτην καὶ τὰς Ἀθήνας ἡ Κόρινθος), εἶπε δὲ πᾶσιν ἀρέσαντα καὶ θαυμαστὸν λόγον ὑπὲρ Πλαταιέων καὶ συνεβούλευσε τὴν φιλονικίαν ἀνελεῖν ἐκείνοις τὸ ἀριστεῖον ἀποδόντας, οἷς οὐδετέρους τιμωμένοις ἂν*
3 *ἄχθεσθαι. ῥηθέντων δὲ τούτων πρῶτος μὲν Ἀριστείδης συνεχώρησεν ὑπὲρ τῶν Ἀθηναίων, ἔπειτα Παυσανίας ὑπὲρ τῶν Λακεδαιμονίων. οὕτω δὲ διαλλαγέντες ἐξεῖλον ὀγδοήκοντα τάλαντα τοῖς Πλαταιεῦσιν, ἀφ' ὧν τὸ τῆς Ἀθηνᾶς ἀνῳκοδόμησαν ἱερὸν καὶ τὸ ἕδος ἔστησαν καὶ γραφαῖς*

τὸν νεὼν διεκόσμησαν, αἳ μέχρι νῦν ἀκμάζουσαι
διαμένουσιν, ἔστησαν δὲ τρόπαιον ἰδίᾳ μὲν Λακε-
δαιμόνιοι, χωρὶς δ᾽ Ἀθηναῖοι. περὶ δὲ θυσίας 4
ἐρομένοις αὐτοῖς ἀνεῖλεν ὁ Πύθιος Διὸς Ἐλευ-
θερίου βωμὸν ἱδρύσασθαι, θῦσαι δὲ μὴ πρότερον
ἢ τὸ κατὰ τὴν χώραν πῦρ ἀποσβέσαντας ὡς ὑπὸ
τῶν βαρβάρων μεμιασμένον ἐναύσασθαι καθα-
ρὸν ἐκ Δελφῶν ἀπὸ τῆς κοινῆς ἑστίας. οἱ μὲν
οὖν ἄρχοντες τῶν Ἑλλήνων περιϊόντες εὐθὺς
ἠνάγκαζον ἀποσβεννύναι τὰ πυρὰ πάντα τοὺς
χρωμένους, ἐκ δὲ Πλαταιέων Εὐχίδας ὑποσχόμενος 5
ὡς ἐνδέχεται τάχιστα κομιεῖν τὸ παρὰ τοῦ θεοῦ
πῦρ ἧκεν εἰς Δελφούς. ἁγνίσας δὲ τὸ σῶμα καὶ
περιρρανάμενος ἐστεφανώσατο δάφνῃ καὶ λαβὼν
ἀπὸ τοῦ βωμοῦ τὸ πῦρ δρόμῳ πάλιν εἰς τὰς
Πλαταιὰς ἐχώρει καὶ πρὸ ἡλίου δυσμῶν ἐπανῆλθε
τῆς αὐτῆς ἡμέρας χιλίους σταδίους κατανύσας.
ἀσπασάμενος δὲ τοὺς πολίτας καὶ τὸ πῦρ παρα-
δοὺς εὐθὺς ἔπεσε καὶ μετὰ μικρὸν ἐξέπνευσεν.
ἀγάμενοι δ᾽ αὐτὸν οἱ Πλαταιεῖς ἔθαψαν ἐν τῷ
ἱερῷ τῆς Εὐκλείας Ἀρτέμιδος ἐπιγράψαντες τόδε
τὸ τετράμετρον·

Εὐχίδας Πυθῶδε θρέξας ἦλθε τᾷδ᾽ αὐθημερόν.

τὴν δ᾽ Εὔκλειαν οἱ μὲν πολλοὶ καὶ καλοῦσι καὶ 6
νομίζουσιν Ἄρτεμιν, ἔνιοι δέ φασιν Ἡρακλέους
μὲν θυγατέρα καὶ Μυρτοῦς γενέσθαι, τῆς Μενοι-
τίου μὲν θυγατρός, Πατρόκλου δ᾽ ἀδελφῆς, τελευ-
τήσασαν δὲ παρθένον ἔχειν παρά τε Βοιωτοῖς
καὶ Λοκροῖς τιμάς. βωμὸς γὰρ αὐτῇ καὶ ἄγαλμα
κατὰ πᾶσαν ἀγορὰν ἵδρυται, καὶ προθύουσιν αἵ
τε γαμούμεναι καὶ οἱ γαμοῦντες.

XXI. Ἐκ τούτου γενομένης ἐκκλησίας κοινῆς

τῶν Ἑλλήνων ἔγραψεν Ἀριστείδης ψήφισμα, συνιέναι μὲν εἰς Πλαταιὰς καθ' ἕκαστον ἐνιαυτὸν ἀπὸ τῆς Ἑλλάδος προβούλους καὶ θεωρούς, ἄγεσθαι δὲ πενταετηρικὸν ἀγῶνα τῶν Ἐλευθερίων· εἶναι δὲ σύνταξιν Ἑλληνικὴν μυρίας μὲν ἀσπίδας, χιλίους δὲ ἵππους, ναῦς δ' ἑκατὸν ἐπὶ τὸν πρὸς τοὺς βαρβάρους πόλεμον· Πλαταιεῖς δ' ἀσύλους καὶ ἱεροὺς ἀφεῖσθαι τῷ θεῷ θύοντας ὑπὲρ τῆς
2 Ἑλλάδος. χυρωθέντων δὲ τούτων οἱ Πλαταιεῖς ὑπεδέξαντο τοῖς πεσοῦσι καὶ κειμένοις αὐτόθι τῶν Ἑλλήνων ἐναγίζειν καθ' ἕκαστον ἐνιαυτόν. καὶ τοῦτο μέχρι νῦν δρῶσι τόνδε τὸν τρόπον· τοῦ Μαιμακτηριῶνος μηνός, ὅς ἐστι παρὰ Βοιωτοῖς Ἀλαλκομένιος, τῇ ἕκτῃ ἐπὶ δέκα πέμπουσι πομπήν, ἧς προηγεῖται μὲν ἅμ' ἡμέρᾳ σαλπιγκτὴς ἐγκελευόμενος τὸ πολεμικόν, ἕπονται δ' ἅμαξαι μυρρίνης μεσταὶ καὶ στεφανωμάτων καὶ μέλας ταῦρος καὶ χοὰς οἴνου καὶ γάλακτος ἐν ἀμφορεῦσιν ἐλαίου τε καὶ μύρου κρωσσοὺς νεανίσκοι κομίζοντες ἐλεύ-
3 θεροι· δούλῳ γὰρ οὐδενὸς θέμις ἐστὶ τῶν περὶ τὴν διακονίαν ἐκείνην προσάψασθαι διὰ τὸ τοὺς ἄνδρας ἀποθανεῖν ὑπὲρ ἐλευθερίας. ἐπὶ πᾶσι δὲ τῶν Πλαταιέων ὁ ἄρχων, ᾧ τὸν ἄλλον χρόνον οὔτε σιδήρου θιγεῖν ἔξεστιν οὔθ' ἑτέραν ἐσθῆτα πλὴν λευκῆς ἀναλαβεῖν, τότε χιτῶνα φοινικοῦν ἐνδεδυκὼς ἀράμενός τε ὑδρίαν ἀπὸ τοῦ γραμματοφυλακίου ξιφήρης ἐπὶ τοὺς τάφους προάγει διὰ
4 μέσης τῆς πόλεως. εἶτα λαβὼν ὕδωρ ἀπὸ τῆς κρήνης αὐτὸς ἀπολούει τὰς στήλας καὶ μύρῳ χρίει καὶ τὸν ταῦρον εἰς τὴν πυρὰν σφάξας καὶ κατευξάμενος Διῒ καὶ Ἑρμῇ Χθονίῳ παρακαλεῖ τοὺς ἀγαθοὺς ἄνδρας τοὺς ὑπὲρ τῆς Ἑλλάδος ἀποθανόντας ἐπὶ τὸ δεῖπνον καὶ τὴν αἱμακουρίαν.

ἔπειτα κρατῆρα κεράσας οἴνου καὶ χεάμενος ἐπιλέγει· „Προπίνω τοῖς ἀνδράσι τοῖς ὑπὲρ τῆς ἐλευθερίας τῶν Ἑλλήνων ἀποθανοῦσι“. ταῦτα μὲν οὖν ἔτι καὶ νῦν διαφυλάττουσιν οἱ Πλαταιεῖς.

XXII. Ἐπεὶ δ' ἀναχωρήσαντας εἰς τὸ ἄστυ τοὺς Ἀθηναίους ὁ Ἀριστείδης ἑώρα ζητοῦντας τὴν δημοκρατίαν ἀπολαβεῖν, ἅμα μὲν ἄξιον ἡγούμενος διὰ τὴν ἀνδραγαθίαν ἐπιμελείας τὸν δῆμον, ἅμα δ' οὐκ ἔτι ῥᾴδιον ἰσχύοντα τοῖς ὅπλοις καὶ μέγα φρονοῦντα ταῖς νίκαις ἐκβιασθῆναι, γράφει ψήφισμα κοινὴν εἶναι τὴν πολιτείαν καὶ τοὺς ἄρχοντας ἐξ Ἀθηναίων ἁπάντων αἱρεῖσθαι. Θεμι- 2
στοκλέους δὲ πρὸς τὸν δῆμον εἰπόντος, ὡς ἔχει τι βούλευμα καὶ γνώμην ἀπόρρητον, ὠφέλιμον δὲ τῇ πόλει καὶ σωτήριον, ἐκέλευσαν Ἀριστείδην μόνον ἀκοῦσαι καὶ συνδοκιμάσαι. φράσαντος δὲ τῷ Ἀριστείδῃ τοῦ Θεμιστοκλέους, ὡς διανοεῖται τὸ ναύσταθμον ἐμπρῆσαι τῶν Ἑλλήνων, οὕτω γὰρ ἔσεσθαι μεγίστους καὶ κυρίους ἁπάντων τοὺς Ἀθηναίους, παρελθὼν εἰς τὸν δῆμον ὁ Ἀριστείδης ἔφη τῆς πράξεως, ἣν Θεμιστοκλῆς πράττειν διανοεῖται, μήτε λυσιτελεστέραν ἄλλην μήτ' ἀδικωτέραν εἶναι. ταῦτ' ἀκούσαντες οἱ Ἀθηναῖοι παύσασθαι τὸν Θεμιστοκλέα προσέταξαν. οὕτω μὲν ὁ δῆμος ἦν φιλοδίκαιος, οὕτω δὲ τῷ δήμῳ πιστὸς ὁ ἀνὴρ καὶ βέβαιος.

XXIII. Ἐπεὶ δὲ στρατηγὸς ἐκπεμφθεὶς μετὰ Κίμωνος ἐπὶ τὸν πόλεμον ἑώρα τόν τε Παυσανίαν καὶ τοὺς ἄλλους ἄρχοντας τῶν Σπαρτιατῶν ἐπαχθεῖς καὶ χαλεποὺς τοῖς συμμάχοις ὄντας, αὐτός τε πρᾴως καὶ φιλανθρώπως ὁμιλῶν καὶ τὸν Κίμωνα παρέχων εὐάρμοστον αὐτοῖς καὶ κοινὸν ἐν ταῖς στρατείαις, ἔλαθε τῶν Λακεδαιμο-

νίων οὐχ ὅπλοις οὐδὲ ναυσὶν οὐδ' ἵπποις, εὐγνωμοσύνῃ δὲ καὶ πολιτείᾳ τὴν ἡγεμονίαν παρελόμενος. προσφιλεῖς γὰρ ὄντας τοὺς Ἀθηναίους τοῖς Ἕλλησι διὰ τὴν Ἀριστείδου δικαιοσύνην καὶ τὴν Κίμωνος ἐπιείκειαν ἔτι μᾶλλον ἡ τοῦ Παυσανίου πλεονεξία
2 καὶ βαρύτης ποθεινοὺς ἐποίει. τοῖς τε γὰρ ἄρχουσι τῶν συμμάχων ἀεὶ μετ' ὀργῆς ἐνετύγχανε καὶ τραχέως τούς τε πολλοὺς ἐκόλαζε πληγαῖς ἢ σιδηρᾶν ἄγκυραν ἐπιτιθεὶς ἠνάγκαζεν ἑστάναι δι' ὅλης τῆς ἡμέρας. στιβάδα δ' οὐκ ἦν λαβεῖν οὐδὲ χόρτον οὐδὲ κρήνῃ προσελθεῖν ὑδρευόμενον οὐδένα πρὸ τῶν Σπαρτιατῶν, ἀλλὰ μάστιγας ἔχοντες ὑπηρέται τοὺς προσιόντας ἀπήλαυνον. ὑπὲρ ὧν τοῦ Ἀριστείδου ποτὲ βουληθέντος ἐγκαλέσαι καὶ διδάξαι, συναγαγὼν τὸ πρόσωπον ὁ Παυσανίας οὐκ ἔφη σχολάζειν οὐδ' ἤκουσεν.
3 ἐκ τούτου προσιόντες οἱ ναύαρχοι καὶ στρατηγοὶ τῶν Ἑλλήνων, μάλιστα δὲ Χῖοι καὶ Σάμιοι καὶ Λέσβιοι, τὸν Ἀριστείδην ἔπειθον ἀναδέξασθαι τὴν ἡγεμονίαν καὶ προσαγαγέσθαι τοὺς συμμάχους πάλαι δεομένους ἀπαλλαγῆναι τῶν Σπαρτιατῶν καὶ μετατάξασθαι πρὸς τοὺς Ἀθηναίους. ἀποκριναμένου δ' ἐκείνου τοῖς μὲν λόγοις αὐτῶν τό τε ἀναγκαῖον ἐνορᾶν καὶ τὸ δίκαιον, ἔργου δὲ δεῖσθαι τὴν πίστιν, ὃ πραχθὲν οὐκ ἐάσει πάλιν
4 μεταβαλέσθαι τοὺς πολλούς, οὕτως οἱ περὶ τὸν Σάμιον Οὐλιάδην καὶ τὸν Χῖον Ἀνταγόραν συνομοσάμενοι περὶ Βυζάντιον ἐμβάλλουσιν εἰς τὴν τριήρη τοῦ Παυσανίου προεκπλέουσαν ἐν μέσῳ λαβόντες. ὡς δὲ κατιδὼν ἐκεῖνος ἐξανέστη καὶ μετ' ὀργῆς ἠπείλησεν ὀλίγῳ χρόνῳ τοὺς ἄνδρας ἐπιδείξειν οὐκ εἰς τὴν αὐτοῦ ναῦν ἐμβεβληκότας, ἀλλ' εἰς τὰς ἰδίας πατρίδας, ἐκέλευον αὐτὸν ἀπιέναι καὶ

ἀγαπᾶν τὴν συναγωνισαμένην τύχην ἐν Πλαταιαῖς· ἐκείνην γὰρ ἔτι τοὺς Ἕλληνας αἰσχυνομένους μὴ λαμβάνειν ἀξίαν δίκην παρ᾽ αὐτοῦ· τέλος δ᾽ ἀποστάντες ᾤχοντο πρὸς τοὺς Ἀθηναίους. ἔνθα δὴ καὶ τὸ φρόνημα τῆς Σπάρτης διεφάνη θαυμαστόν. ὡς γὰρ ᾔσθοντο τῷ μεγέθει τῆς ἐξουσίας διαφθειρομένους αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας, ἀφῆκαν ἑκουσίως τὴν ἡγεμονίαν καὶ πέμποντες ἐπὶ τὸν πόλεμον ἐπαύσαντο στρατηγούς, μᾶλλον αἱρούμενοι σωφρονοῦντας ἔχειν καὶ τοῖς ἔθεσιν ἐμμένοντας τοὺς πολίτας ἢ τῆς Ἑλλάδος ἔχειν τὴν ἀρχὴν ἁπάσης.

XXIV. *Οἱ δ᾽ Ἕλληνες ἐτέλουν μέν τινα καὶ
Λακεδαιμονίων ἡγουμένων ἀποφορὰν εἰς τὸν πόλεμον,
ταχθῆναι δὲ βουλόμενοι καὶ κατὰ πόλιν
ἑκάστοις τὸ μέτριον ᾐτήσαντο παρὰ τῶν Ἀθηναίων
Ἀριστείδην καὶ προσέταξαν αὐτῷ χώραν
τε καὶ προσόδους ἐπισκεψάμενον ὁρίσαι τὸ κατ᾽
ἀξίαν ἑκάστῳ καὶ δύναμιν. ὁ δὲ τηλικαύτης ἐξου-* 2
*σίας κύριος γενόμενος καὶ τρόπον τινὰ τῆς Ἑλλάδος
ἐπ᾽ αὐτῷ μόνῳ τὰ πράγματα πάντα θεμένης
πένης μὲν ἐξῆλθεν, ἐπανῆλθε δὲ πενέστερος,
οὐ μόνον καθαρῶς καὶ δικαίως, ἀλλὰ καὶ προσφιλῶς
πᾶσι καὶ ἁρμοδίως τὴν ἐπιγραφὴν τῶν χρημάτων
ποιησάμενος. ὡς γὰρ οἱ παλαιοὶ τὸν ἐπὶ Κρόνου
βίον, οὕτως οἱ σύμμαχοι τῶν Ἀθηναίων τὸν ἐπ᾽
Ἀριστείδου φόρον εὐποτμίαν τινὰ τῆς Ἑλλάδος
ὀνομάζοντες ὕμνουν, καὶ μάλιστα μετ᾽ οὐ πολὺν
χρόνον διπλασιασθέντος, εἶτ᾽ αὖθις τριπλασια-
σθέντος. ὃν μὲν γὰρ Ἀριστείδης ἔταξεν, ἦν εἰς* 3
*ἑξήκοντα καὶ τετρακοσίων ταλάντων λόγον· τούτῳ
δὲ Περικλῆς μὲν ἐπέθηκεν ὀλίγου δεῖν τὸ τρίτον
μέρος· ἑξακόσια γὰρ τάλαντα Θουκυδίδης φησὶν*

ἀρχομένου τοῦ πολέμου προσιέναι τοῖς Ἀθηναίοις ἀπὸ τῶν συμμάχων· Περικλέους δ' ἀποθανόντος ἐπιτείνοντες οἱ δημαγωγοὶ κατὰ μικρὸν εἰς χιλίων καὶ τριακοσίων ταλάντων κεφάλαιον ἀνήγαγον, οὐχ οὕτω τοῦ πολέμου διὰ μῆκος καὶ τύχας δαπανηροῦ γενομένου καὶ πολυτελοῦς, ὡς τὸν δῆμον εἰς διανομὰς καὶ θεωρικὰ καὶ κατασκευὰς ἀγαλ-
4 μάτων καὶ ἱερῶν προαγαγόντες. μέγα δ' οὖν ὄνομα τοῦ Ἀριστείδου καὶ θαυμαστὸν ἔχοντος ἐπὶ τῇ διατάξει τῶν φόρων ὁ Θεμιστοκλῆς λέγεται καταγελᾶν ὡς οὐκ ἀνδρὸς ὄντα τὸν ἔπαινον, ἀλλὰ θυλάκου χρυσοφύλακος, ἀνομοίως ἀμυνόμενος τὴν Ἀριστείδου παρρησίαν. ἐκείνῳ γὰρ εἰπόντος ποτὲ τοῦ Θεμιστοκλέους ἀρετὴν ἡγεῖσθαι μεγίστην στρατηγοῦ τὸ γινώσκειν καὶ προαισθάνεσθαι τὰ βουλεύματα τῶν πολεμίων „Τοῦτο μὲν“ εἰπεῖν „ἀναγκαῖόν ἐστιν, ὦ Θεμιστόκλεις, καλὸν δὲ καὶ στρατηγικὸν ἀληθῶς ἡ περὶ τὰς χεῖρας ἐγκράτεια.“

XXV. Ὁ δ' Ἀριστείδης ὥρκισε μὲν τοὺς Ἕλληνας καὶ ὤμοσεν ὑπὲρ τῶν Ἀθηναίων μύδρους ἐμβαλὼν ἐπὶ ταῖς ἀραῖς εἰς τὴν θάλατταν, ὕστερον δὲ τῶν πραγμάτων ἄρχειν ἐγκρατέστερον, ὡς ἔοικεν, ἐκβιαζομένων, ἐκέλευε τοὺς Ἀθηναίους τὴν ἐπιορκίαν τρέψαντας εἰς ἑαυτὸν ᾗ συμφέρει
2 χρῆσθαι τοῖς πράγμασι. καθ' ὅλου δ' ὁ Θεόφραστός φησι τὸν ἄνδρα τοῦτον περὶ τὰ οἰκεῖα καὶ τοὺς πολίτας ἄκρως ὄντα δίκαιον ἐν τοῖς κοινοῖς πολλὰ πρᾶξαι πρὸς τὴν ὑπόθεσιν τῆς πατρίδος, ὡς συχνῆς καὶ ἀδικίας δεομένην. καὶ γὰρ τὰ χρήματά φασιν ἐκ Δήλου βουλευομένων Ἀθήναζε κομίσαι παρὰ τὰς συνθήκας καὶ Σαμίων εἰσηγουμένων εἰπεῖν ἐκεῖνον, ὡς οὐ δίκαιον μέν,
3 συμφέρον δὲ τοῦτ' ἔστι. καὶ τέλος εἰς τὸ ἄρχειν

ἀνθρώπων τοσούτων καταστήσας τὴν πόλιν αὐτὸς
ἐνέμεινε τῇ πενίᾳ, καὶ τὴν ἀπὸ τοῦ πένης εἶναι
δόξαν οὐδὲν ἧττον ἀγαπῶν τῆς ἀπὸ τῶν τρο-
παίων διετέλεσε. δῆλον δ' ἐκεῖθεν. Καλλίας
ὁ δᾳδοῦχος ἦν αὐτῷ γένει προσήκων· τοῦτον οἱ
ἐχθροὶ θανάτου διώκοντες, ἐπεὶ περὶ ὧν ἐγρά-
ψαντο μετρίως κατηγόρησαν, εἶπόν τινα λόγον
ἔξωθεν τοιοῦτον πρὸς τοὺς δικαστάς· „Ἀριστείδην“ 4
ἔφησαν „ἴστε τὸν Λυσιμάχου θαυμαζόμενον ἐν
τοῖς Ἕλλησι· τούτῳ πῶς οἴεσθε τὰ κατ' οἶκον
ἔχειν, ὁρῶντες αὐτὸν ἐν τρίβωνι τοιούτῳ προερ-
χόμενον εἰς τὸ δημόσιον; ἆρ' οὐκ εἰκός ἐστι τὸν
ῥιγῶντα φανερῶς καὶ πεινῆν οἴκοι καὶ τῶν ἄλλων
ἐπιτηδείων σπανίζειν; τοῦτον μέντοι Καλλίας
ἀνεψιὸν ὄντα πλουσιώτατος ὢν Ἀθηναίων πε-
ριορᾷ μετὰ τέκνων καὶ γυναικὸς ἐνδεόμενον,
πολλὰ κεχρημένος τῷ ἀνδρὶ καὶ πολλάκις αὐτοῦ
τῆς παρ' ὑμῖν δυνάμεως ἀπολελαυκώς.“ ὁ δὲ Καλ- 5
λίας ὁρῶν ἐπὶ τούτῳ μάλιστα θορυβοῦντας τοὺς
δικαστὰς καὶ χαλεπῶς πρὸς αὐτὸν ἔχοντας ἐκάλει
τὸν Ἀριστείδην ἀξιῶν μαρτυρῆσαι πρὸς τοὺς δι-
καστάς, ὅτι πολλάκις αὐτοῦ πολλὰ καὶ διδόντος
καὶ δεομένου λαβεῖν οὐκ ἠθέλησεν ἀποκρινάμενος,
ὡς μᾶλλον αὐτῷ διὰ τὴν πενίαν μέγα φρονεῖν
ἢ Καλλίᾳ διὰ πλοῦτον προσήκει· πλούτῳ μὲν γὰρ
ἔστι πολλοὺς ἰδεῖν εὖ τε καὶ κακῶς χρωμένους,
πενίαν δὲ φέροντι γενναίως οὐ ῥᾴδιον ἐντυχεῖν.
ταῦτα δὲ τοῦ Ἀριστείδου τῷ Καλλίᾳ προσμαρτυ- 6
ρήσαντος οὐδεὶς ἦν τῶν ἀκουσάντων, ὃς οὐκ ἀπῄει
πένης μᾶλλον ὡς Ἀριστείδης εἶναι βουλόμενος
ἢ πλουτεῖν ὡς Καλλίας. ταῦτα μὲν οὖν Αἰσχίνης
ὁ Σωκρατικὸς ἀναγέγραφε. Πλάτων δὲ τῶν με-
γάλων δοκούντων καὶ ὀνομαστῶν Ἀθήνησι μόνον

ἄξιον λόγου τοῦτον ἀποφαίνει τὸν ἄνδρα· Θεμι-
στοκλέα μὲν γὰρ καὶ Κίμωνα καὶ Περικλέα στοῶν
καὶ χρημάτων καὶ φλυαρίας πολλῆς ἐμπλῆσαι τὴν
πόλιν, Ἀριστείδην δὲ πολιτεύσασθαι πρὸς ἀρετήν.
7 μεγάλα δ' αὐτοῦ καὶ τὰ πρὸς Θεμιστοκλέα τῆς
ἐπιεικείας σημεῖα. χρησάμενος γὰρ αὐτῷ παρὰ
πᾶσαν ὁμοῦ τὴν πολιτείαν ἐχθρῷ καὶ δι' ἐκεῖνον
ἐξοστρακισθείς, ἐπεὶ τὴν αὐτὴν λαβὴν παρέσχεν
ὁ ἀνὴρ ἐν αἰτίᾳ γενόμενος πρὸς τὴν πόλιν, οὐκ
ἐμνησικάκησεν, ἀλλ' Ἀλκμέωνος καὶ Κίμωνος καὶ
πολλῶν ἄλλων ἐλαυνόντων καὶ κατηγορούντων
μόνος Ἀριστείδης οὔτ' ἔπραξεν οὔτ' εἶπέ τι φαῦλον,
οὐδ' ἀπέλαυσεν ἐχθροῦ δυστυχοῦντος, ὥσπερ οὐδ'
εὐημεροῦντι πρότερον ἐφθόνησε.

XXVI. Τελευτῆσαι δὲ Ἀριστείδην οἱ μὲν ἐν
Πόντῳ φασὶν ἐκπλεύσαντα πράξεων ἕνεκα δημο-
σίων, οἱ δ' Ἀθήνησι γήρᾳ τιμώμενον καὶ θαυ-
μαζόμενον ὑπὸ τῶν πολιτῶν. Κρατερὸς δ' ὁ Μακε-
δὼν τοιαῦτά τινα περὶ τῆς τελευτῆς τοῦ ἀνδρὸς
εἴρηκε. μετὰ γὰρ τὴν Θεμιστοκλέους φυγήν φησιν
ὥσπερ ἐξυβρίσαντα τὸν δῆμον ἀναφῦσαι πλῆθος
συκοφαντῶν, οἳ τοὺς ἀρίστους καὶ δυνατωτάτους
ἄνδρας διώκοντες ὑπέβαλλον τῷ φθόνῳ τῶν
πολλῶν ἐπαιρομένων ὑπ' εὐτυχίας καὶ δυνά-
2 μεως. ἐν τούτοις καὶ Ἀριστείδην ἁλῶναι δωρο-
δοκίας Διοφάντου τοῦ Ἀμφιτροπῆθεν κατηγο-
ροῦντος, ὡς, ὅτε τοὺς φόρους ἔταττε, παρὰ τῶν
Ἰώνων χρήματα λαβόντος· ἐκτεῖσαι δ' οὐκ ἔχοντα
τὴν καταδίκην πεντήκοντα μνῶν οὖσαν ἐκπλεῦσαι
καὶ περὶ τὴν Ἰωνίαν ἀποθανεῖν. τούτων δὲ οὐδὲν
ἔγγραφον ὁ Κρατερὸς τεκμήριον παρέσχηκεν, οὔτε
δίκην οὔτε ψήφισμα, καίπερ εἰωθὼς ἐπιεικῶς γρά-
φειν τὰ τοιαῦτα καὶ παρατίθεσθαι τοὺς ἱστο-

ροῦντας. οἱ δ' ἄλλοι πάντες, ὡς ἔπος εἰπεῖν, ὅσοι 3
*τὰ πλημμεληθέντα τῷ δήμῳ περὶ τοὺς στρατη-
γοὺς διεξίασι, τὴν μὲν Θεμιστοκλέους φυγὴν καὶ
τὰ Μιλτιάδου δεσμὰ καὶ τὴν Περικλέους ζημίαν
καὶ τὸν Πάχητος ἐν τῷ δικαστηρίῳ θάνατον ἀνε-
λόντος ἑαυτὸν ἐπὶ τοῦ βήματος, ὡς ἡλίσκετο, καὶ
πολλὰ τοιαῦτα συνάγουσι καὶ θρυλοῦσιν, Ἀρι-
στείδου δὲ τὸν μὲν ἐξοστρακισμὸν παρατίθενται,
καταδίκης δὲ τοιαύτης οὐδαμοῦ μνημονεύουσι.*

XXVII. *Καὶ μέντοι καὶ τάφος ἐστὶν αὐτοῦ
Φαληροῖ δεικνύμενος, ὅν φασι κατασκευάσαι τὴν
πόλιν αὐτῷ μηδ' ἐντάφια καταλιπόντι. καὶ τὰς
μὲν θυγατέρας ἱστοροῦσιν ἐκ τοῦ πρυτανείου τοῖς
νυμφίοις ἐκδοθῆναι δημοσίᾳ τῆς πόλεως τὸν
γάμον ἐγγυώσης καὶ προῖκα τρισχιλίας δραχμὰς
ἑκατέρᾳ ψηφισαμένης, Λυσιμάχῳ δὲ τῷ υἱῷ μνᾶς
μὲν ἑκατὸν ἀργυρίου καὶ γῆς τοσαῦτα πλέθρα
πεφυτευμένης ἔδωκεν ὁ δῆμος, ἄλλας δὲ δραχμὰς
τέσσαρας εἰς ἡμέραν ἑκάστην ἀπέταξεν Ἀλκιβιάδου
τὸ ψήφισμα γράψαντος. ἔτι δὲ Λυσιμάχου θυγα-* 2
*τέρα Πολυκρίτην ἀπολιπόντος, ὡς Καλλισθένης
φησί, καὶ ταύτῃ σίτησιν ὅσην καὶ τοῖς Ὀλυμπιο-
νίκαις ὁ δῆμος ἐψηφίσατο. Δημήτριος δ' ὁ Φαλη-
ρεὺς καὶ Ἱερώνυμος ὁ Ῥόδιος καὶ Ἀριστόξενος
ὁ μουσικὸς καὶ Ἀριστοτέλης (εἰ δὴ τό γε „Περὶ
εὐγενείας“ βιβλίον ἐν τοῖς γνησίοις Ἀριστοτέλους
θετέον) ἱστοροῦσι Μυρτὼ θυγατριδῆν Ἀριστείδου
Σωκράτει τῷ σοφῷ συνοικῆσαι, γυναῖκα μὲν
ἑτέραν ἔχοντι, ταύτην δ' ἀναλαβόντι χηρεύουσαν
διὰ πενίαν καὶ τῶν ἀναγκαίων ἐνδεομένην. πρὸς
μὲν οὖν τούτους ἱκανῶς ὁ Παναίτιος ἐν τοῖς περὶ
Σωκράτους ἀντείρηκεν. ὁ δὲ Φαληρεὺς ἐν τῷ* 3
Σωκράτει φησὶ μνημονεύειν Ἀριστείδου θυγα-

τριδοῦν εὖ μάλα πένητα Λυσίμαχον, ὃς ἑαυτὸν μὲν ἐκ πινακίου τινὸς ὀνειροκριτικοῦ παρὰ τὸ Ἰακχεῖον λεγόμενον καθεζόμενος ἔβοσκε, τῇ δὲ μητρὶ καὶ τῇ ταύτης ἀδελφῇ ψήφισμα γράψας ἔπεισε τὸν δῆμον τροφὴν διδόναι τριώβολον ἑκάστης ἡμέρας· αὐτὸς μέντοι φησὶν ὁ Δημήτριος νομοθετῶν ἀντὶ τριωβόλου δραχμὴν ἑκατέρᾳ τάξαι τῶν
4 γυναικῶν. καὶ οὐδέν ἐστι θαυμαστὸν οὕτω φροντίσαι τῶν ἐν ἄστει τὸν δῆμον, ὅπου θυγατριδῆν Ἀριστογείτονος ἐν Λήμνῳ πυθόμενοι ταπεινὰ πράττειν ἀνδρὸς ἀποροῦσαν διὰ πενίαν κατήγαγον Ἀθήναζε, καὶ συνοικίσαντες ἀνδρὶ τῶν εὖ γεγονότων τὸ Ποταμοῖ χωρίον εἰς φερνὴν ἐπέδωκαν. ἧς φιλανθρωπίας καὶ χρηστότητος ἔτι πολλὰ καὶ καθ' ἡμᾶς ἡ πόλις ἐκφέρουσα δείγματα θαυμάζεται καὶ ζηλοῦται δικαίως.

4

MEISTERWERKE DER GRIECHEN UND RÖMER
IN KOMMENTIERTEN AUSGABEN.
XI.

PLUTARCHOS'
BIOGRAPHIE DES ARISTEIDES.

HERAUSGEGEBEN UND ERKLÄRT VON

DR. JAKOB SIMON,
K. K. PROFESSOR.

EINLEITUNG UND KOMMENTAR.

LEIPZIG u. BERLIN,
VERLAG VON B. G. TEUBNER.
1907.

K. u. k. Hofbuchdrucker Fr. Winiker & Schickardt, Brünn.

EINLEITUNG.

1. Heimat des Plutarchos.

Die geringe Meinung, welche das Altertum von Böotien, dem Heimatlande des Plutarchos, als einer Stätte der Unbildung hatte, vermag die Neuzeit nicht zu unterschreiben. Seitdem Heinrich Schliemann, dessen Name für immer mit der homerischen Welt verknüpft ist, auch in Orchomenos den Spaten angesetzt hat, wissen wir, daß Böotien schon der hochentwickelten mykenischen[1]) Kultur nicht ferne stand. Hiefür bieten einen festen Anhaltspunkt einerseits das unter dem Namen 'Schatzhaus des Minyas' bekannte Kuppelgrab in Orchomenos, das den gleichen Charakter wie das 'Schatzhaus des Atreus' zu Mykenä (ebenfalls ein Kuppelgrab) aufweist und auch für die bei letzterem fehlende Steindecke der inneren Grabkammer willkommenen Aufschluß bietet, andererseits die neuen (von Furtwängler gemachten) Entdeckungen auf dem Burghügel von Orchomenos. Daß sich Böotien auch an der Entwicklung des griechischen Kunstgewerbes beteiligte, beweist die sehr große Zahl reizender, mit attischer Anmut geformten Tonfiguren, die man in dem durch seine Tonindustrie berühmten südböotischen Städtchen Tanagra gefunden hat.

Auch für die Entstehung großer Sagenkreise, wie der Herakles- und Ödipussage, war Böotien und

[1]) Nach Mykenä deshalb benannt, weil hier die ersten bedeutenden Funde, gleichfalls durch Schliemann, gemacht wurden; namentlich fand man eine Fülle eigenartiger Goldgeräte, welche den homerischen Ruf des „goldreichen Mykenä" rechtfertigen. Die mykenische Kultur gehört dem homerischen Heldenzeitalter, also etwa der Zeit von 1800—1200 v. Chr., an.

namentlich seine Hauptstadt Theben ein fruchtbarer Boden. Gerade diese thebanischen Sagen boten den attischen Tragikern einen Lieblingsstoff zu dichterischer Verarbeitung. Selbst zu jener Zeit, da Böotien unter dem Drucke einer in Üppigkeit lebenden und mit Willkür herrschenden Oligarchie stand, wird der Same epischer Poesie durch Hesiodos zu solcher Blüte gebracht, daß nicht wenige Gelehrte des Altertums den askräischen Sänger über Homeros stellten. An der Grenzscheide des 5. und 4. Jahrhunderts aber beglückt Böotien durch den gefeiertsten Lyriker, den Thebaner Pindaros (518—442 v. Chr.), das gemeinsame Vaterland. Mit diesem großen Meister der chorischen Lyrik ließ sich auch eine böotische Dichterin, Korinna aus Tanagra, in einen Wettstreit ein, während eine zweite Zeitgenossin, Myrtis aus dem böotischen Anthedon, in einer Reihe von Liedern einheimische Lokalsagen verherrlichte. In Theben aber stand auch die Wiege einiger Philosophen, so des Simmias und Kebes, welche als eifrige Anhänger des Sokrates auch in Platons 'Phädon' auftreten, und des Krates, der, seinen ererbten Reichtum verschmähend, nach Athen zog und dort ein Schüler des Kynikers[1]) Diogenes wurde.

Eine minder ruhmvolle Rolle spielte allerdings Böotien und besonders Theben in politischer Beziehung während des griechischen Freiheitskampfes gegen die Perser. Theben setzte sich nicht wie Thespiä, Platää und andere böotische Städte für eine nationale Idee ein, sondern es stellte sich durch seine mederfreundliche Haltung in Gegensatz zu Hellas. Dazu mag die Feindschaft gegen Athen, die in der Zeit des Perikles und während des peloponnesischen Krieges sich noch verschärfte und wiederholt zu offener Fehde führte, viel beigetragen haben. Nun wurden

[1]) Die kynische Schule hatte ihren Namen nach dem athenischen Gymnasium Kynosarges, wo ihr Stifter, Antisthenes, ein Schüler des Sokrates, lehrte. Die Kyniker lehrten Dürftigkeitsmoral und übten durch ihre drastische Sprache auf die einfachen Leute vom Volke großen Einfluß. Ein Schüler des Antisthenes war der Sonderling Diogenes von Sinope, der an demselben Tage wie Alexander d. Große starb (323 v. Chr.).

die attischen Komödiendichter nicht müde, die biederen Böoter mit Spott und Hohn zu überschütten, und hauptsächlich jene Zeit hat wohl die Legende vom Stumpfsinn des Böoters und von der „dicken“ Luft Böotiens, die keine großen Männer hervorbringen könne, geschaffen. Dieser Hohn mußte allerdings verstummen, als in den Jahren 379—362 v. Chr. die Feldherrnkunst eines Epaminondas und der glühende Patriotismus eines Pelopidas die Hegemonie Thebens begründeten. Nach der für Hellas so unglücklichen Schlacht von Chäroneia (338 v. Chr.) ist natürlich auch Böotiens Niedergang besiegelt. Mit dem Absterben der politischen Selbständigkeit Böotiens erlosch für lange Zeit auch seine geistige Tatkraft. Es folgt eine Epoche geistiger Verödung, die erst nach langer Zeit durch das literarische Wirken jenes Schriftstellers unterbrochen wird, den man den „Klassiker der römischen Kaiserzeit“ nennt, durch Plutarchos.

2. Lebensgang des Plutarchos.

Zu Chäroneia, einem an der Westgrenze Böotiens gegen Phokis gelegenen, etwa eine Tagreise weit von Delphi entfernten Städtchen, dessen benachbarte Gefilde zweimal (338 v. Chr. gegen Philipp, 86 v. Chr. gegen Sulla) mit dem Blute griechischer Freiheitskämpfer getränkt wurden, ward Plutarchos um 46 n. Chr. geboren. Seine Familie lebte dort schon seit langer Zeit in Ansehen und Wohlstand.

Für seinen Vater Autobulos hegte Plutarchos gleich seinen Brüdern Timon und Lamprias besondere Ehrfurcht. Innige Liebe verband ihn mit seinem Bruder Timon. „Zu den vielen Dingen, die ich dem Glücke zu verdanken habe,“ sagt er in seiner Schrift ‘Über Bruderliebe’ (pag. 487), „muß ich besonders die große Zuneigung rechnen, die mein Bruder Timon jederzeit für mich gefühlt hat und noch fühlt.“ Die höhere Ausbildung empfing Plutarchos auf der Hochschule zu Athen, wo er den uns sonst

unbekannten Philosophen Ammonios[1]) hörte, der ihn in die einst von Platon begründete Akademie einführte.[2]) An Ammonios hing Plutarchos zeitlebens mit großer Verehrung. Dem Zuge der damaligen Zeit, durch Reisen die Bildung zu erweitern, folgend,[3]) begab sich Plutarchos viel auf Reisen. Zunächst zog ihn das Wunderland Ägypten an, wie es ehedem als Land der Weisheit auf Solon, Herodotos und Platon Anziehungskraft ausgeübt hatte. Alexandreia fesselte ihn einerseits als einstiger Hauptsitz hellenischer Gelehrtenliteratur, andererseits als Stätte geheimnisvoller Kulte, wie des Isis- und Serapiskultes. Außerdem besuchte er viele Orte Griechenlands, vor allem auch Sparta, um nicht nur aus dessen Archiven wertvolle historische Bereicherung zu holen, sondern auch an Ort und Stelle die allerdings schon verblaßten Einrichtungen des alten Sparta kennen zu lernen. Am häufigsten reiste er natürlich nach Attikas Hauptstadt, mit deren geistigen Berühmtheiten er sehr befreundet war. Athen zeichnete Plutarchos durch Verleihung des Bürgerrechtes aus. Im übrigen lebte er in Chäroneia in glücklichster Ehe und behaglicher Häuslichkeit und widmete sich vor allem seinen wissenschaftlichen Studien; daneben stellte er sich für politische Missionen in den Dienst seiner Vaterstadt. Plutarchos' Haus, ein Mittelpunkt auserlesener Gesellschaft, sah nicht bloß hervorragende Griechen, sondern auch hochgestellte Römer zu Gaste.

Den römischen Freundeskreis zu erweitern, bot Plutarchos ein längerer Aufenthalt in Rom (vor dem Jahre 79) Gelegenheit. Er verweilte in der Kaiserresidenz als Abgesandter seines Geburtsortes und

---

1) Seiner Abkunft nach ein Ägypter.

2) Diese älteste, nach dem Haine des Heros Akademos in Athen benannte philosophische Schule machte im Laufe der Zeit in wissenschaftlicher Beziehung manche Wandlung durch. Darüber gibt Cicero, der selbst dort Hörer war (79/8 v. Chr.), in seinen 'Academica' Aufschluß.

3) Über die Reiselust der Kaiserzeit handeln eingehend Friedländers lehrreiche und lesenswerte „Darstellungen aus der Sittengeschichte Roms“ im Abschnitte „Die Reisen der Touristen“ (II, 2).

fand, da ihm ein glänzender Ruf bereits vorausgeeilt war, in den ersten Familien Roms gastliche Aufnahme. Dauernde Verbindung knüpfte er mit Q. Sosius Senecio und mit Mestrius Florus an. Letzterem verdankte er auch die Erlangung des römischen Bürgerrechtes, wobei Plutarchos der Sitte gemäß den Gentilnamen des Freundes annahm. Seither nannte er sich offiziell *Μέστριος Πλούταρχος*; auch in seiner Familie blieb dieser Name üblich.[1]) Während der Schreckensherrschaft Domitians, der die griechischen Philosophen zweimal aus Rom auswies und gegen jedes aufstrebende Talent Mißtrauen hegte, blieb Plutarchos dem politischen Schauplatze fern. Als aber unter Nerva und Trajan bessere Zeiten für die Beziehungen zwischen Griechen und Römern anbrachen, gewann auch Plutarchos vermöge seiner vielseitigen Bildung großen Einfluß am kaiserlichen Hofe. Auf Empfehlung des einflußreichen Senecio, der zweimal unter Trajan ordentlicher Konsul war,[2]) wurde Plutarchos Vertrauensmann Trajans. Die Statthalter Illyriens (d. i. von Epirus und Achaia) wurden angewiesen, bei Fragen innerer Verwaltung stets Plutarchos' Rat einzuholen. So war er an Rang einem vir consularis gleichgestellt. Trajans Nachfolger, Hadrian, übertrug ihm die Würde eines procurator Achaiae (*ἐπίτροπος Ἑλλάδος*) und verlieh ihm dadurch den Ritterrang. Trotz der hohen von Rom aus erlangten Auszeichnungen beseelte ihn die Sehnsucht nach der Heimat und so verließ er, vielleicht auch durch den Tod des ihm befreundeten Trajan be-

[1]) Dies erhellt aus einer Inschrift, die auf der Basis einer dem Kaiser Hadrian gewidmeten Statue in Delphi angebracht ist und entweder auf unseren Plutarchos oder einen seiner Nachkommen sich bezieht: Αὐτοκράτορα Καίσαρα, Θεοῦ Τραϊανοῦ Παρθικοῦ υἱόν, Θεοῦ Νέρβα υἱωνόν, Τραϊανὸν Ἁδριανὸν Σεβαστὸν τὸ κοινὸν τῶν Ἀμφικτυόνων ἐπιμελητεύοντος ἀπὸ Δελφῶν Μεστρίου Πλουτάρχου τοῦ ἱερέως.

[2]) In der Kaiserzeit gab es neben den consules ordinarii, welche mit Beginn des Jahres das Amt antraten und dem ganzen Jahre den Namen gaben (eponymes Konsulat), noch minder angesehenere, consules suffecti. Es sollte dadurch mehreren die Erlangung der Kaiserwürde ermöglicht und zugleich die Kostspieligkeit der Amtsführung für den Einzelnen gemindert werden.

wogen, Italien. In seinem Geburtsorte wurde er durch den einmütigen Beschluß seiner Mitbürger zum *ἄρχων ἐπώνυμος* gewählt; auch das Amt eines Böotarchen (d. i. Delegierten im böotischen Bundesrate) scheint er verwaltet zu haben. Hochbetagt wurde er zum Priester der altehrwürdigen Orakelstätte Delphi bestellt und leitete als *ἀγωνοθέτης* (Kampfrichter) die Festlichkeiten bei den pythischen Spielen.[1]) Da er durch eine geregelte Lebensweise und durch fleißige Leibesübungen seine Gesundheit zu erhalten verstand, blieb er bis in sein hohes Alter körperlich und geistig frisch. Er scheint kurz nach dem Jahre 120 n. Chr. gestorben zu sein.

3. Schriftstellerische Tätigkeit des Plutarchos.

Plutarchos gehört zu den ungewöhnlich fruchtbaren Schriftstellern; ein aus dem Altertum erhaltenes Verzeichnis zählt über 200 Titel auf. Wenn auch viele von den Werken des Plutarchos verloren gegangen sind und manches von dem Erhaltenen mit Unrecht seinen Namen trägt, so steht doch die Tatsache fest, daß er eine umfassende Gelehrsamkeit als Frucht einer bewundernswürdigen, nirgends sich aufdrängenden Belesenheit bekundet[2]) Er ist ein Polyhistor, aber nicht aus eitler Ruhmsucht, sondern aus Liebe zur Weisheit, von dem aufrichtigen Bestreben beseelt, die ethische Bildung seiner Zeitgenossen zu heben. Seine Sprache ist im allgemeinen die attizistische, d. h. den besten Mustern der klassischen attischen Prosa nachgebildet.[3])

Plutarchos' meist populäre Schriften stellen sich durchwegs die Aufgabe, seine Zeitgenossen zu belehren und sittlich zu heben. Ebensowenig wie

---

[1]) Für seine verdienstvolle Tätigkeit als Priester wurde ihm ein Denkmal gesetzt, dessen Aufschrift noch erhalten ist.

[2]) Das ἄπειρον τῶν συνταττομένων βιβλίων des Plutarchos hat man schon im Altertum bewundert.

[3]) Seit Alexander d. Gr., also seit der hellenistischen Zeit, machte der reine Attizismus dem Gemeingriechischen (Κοινὴ διάλεκτος) Platz.

Tacitus verschloß sich Plutarchos der Erkenntnis, daß die sittlichen Traditionen ihren Boden verloren hatten und daher die gesellschaftlichen Zustände seiner Zeit einer Gesundung bedurften, wenn nicht das ganze Gebäude griechisch-römischer Kultur zusammenbrechen sollte. Allerdings huldigte er im Gegensatze zu dem Pessimisten Tacitus einer optimistischen Anschauung und suchte für eine unerfreuliche Gegenwart Trost und Erquickung in der Vergangenheit seines Landes. Die beste Schutzwehr sah er im Festhalten an den geheiligten Traditionen des alten Götterglaubens. Namentlich als Priester des delphischen Gottes hielt er es für seine Pflicht, das religiöse Leben der Hellenen durch seine auf Grund der platonischen Philosophie geläuterten Ideen von Unglauben und Aberglauben zu befreien. Die Lehren der älteren großen Philosophen erschlossen ihm eine unerschöpfliche Quelle. Er selbst war zwar Anhänger der Akademie, verschmähte aber doch nicht auch das in anderen philosophischen Systemen enthaltene Gute. Insoferne war seine Philosophie (wie die Ciceros) eine eklektische (auf Auswahl beruhende). Seiner tief religiösen Natur (vgl. auch Aristeides, Kap. VI) entspringt die Überzeugung, daß das wahre Endziel aller Philosophie die Gottesfurcht und Gotteserkenntnis sein müsse. Dementsprechend beschäftigen sich seine philosophischen Schriften fast durchwegs nicht mit dem naturhistorischen Teile der Philosophie (der Physik, wie man im Altertum sagte), sondern mit der Sittenlehre, der Ethik. Seine philosophischen Schriften werden deshalb mit dem Gesamtnamen *Ἠϑικά* (*Moralia*) bezeichnet. Im Altertum beruhte Plutarchos' schriftstellerischer Ruhm zumeist auf den ethischen Schriften, die Neuzeit legt auf die Biographien das größere Gewicht.

4. Plutarchos' Parallelbiographien (*Βίοι παράλληλοι*).

Von jeher erfreute sich im Altertum die literarische Gattung der Biographie einer besonderen Pflege. Zu den frühesten Erzeugnissen dieser Art

gehören die Charakterzeichnungen der Feldherren in Xenophons Anabasis sowie sein Nachruf auf Kyros d. Jüngeren (ebds.), endlich seine Lobrede auf den ihm innig befreundeten spartanischen König Agesilaos.[1]) Von der rhetorischen Färbung dieser Biographien stach jene Art ab, welche die von Aristoteles begründete peripatetische Schule schuf. Nach der Vorschrift des Meisters wurde nämlich das Charakterbild der zu schildernden Persönlichkeit aus seinen Handlungen erschlossen. Endlich entging dem gelehrten Sammlerfleiß des alexandrinischen Zeitalters kein Name von Bedeutung. Das Bild der betreffenden Persönlichkeit wurde nach einem festgestellten Schema entworfen. In ein neueres Geleise brachte Plutarchos die Biographie. Für die Abfassung eines solchen Werkes war kaum jemand so geeignet wie Plutarchos, „der an der großen Vergangenheit seines Volkes mit ganzer Seele hing, aber auch die überlegene Kraft des römischen Staatswesens willig anerkannte, der außerdem mit Griechen und Römern in gleicher Weise befreundet war und zur griechischen Muttersprache auch die lateinische hinzugelernt hatte“. (Christ.) Wie er zur Abfassung der Biographien kam und was er bezweckte, darüber spricht er sich in der Einleitung zum Ämilius Paulus folgendermaßen aus: „Es traf sich zwar, daß ich auf Anregung anderer die Abfassung der Biographien anfing, doch setzte ich sie nunmehr aus eigenem Antriebe fort, da ich versuche, mich in der Geschichte wie in einem Spiegel irgendwie zu betrachten und mein Leben nach den Tugenden jener Männer einzurichten. Es scheint ja einem vertrauten Umgange zu gleichen, wenn wir bei der Betrachtung der Geschichte einen jeden jener Männer gleichsam als Gast aufnehmen und beherbergen und dabei sehen, wie groß und edel er ist, indem wir das Gewichtigste und Schönste aus ihren Taten zu unserer Kenntnis hervorholen. Bei den Göttern, was für ein

---

[1]) Auf Xenophons Sohn Gryllos, der bei Mantineia (362 v. Chr.) fiel, soll Isokrates ein ἐγκώμιον verfaßt haben.

größeres, zur Verbesserung unserer Sitten kräftigeres Vergnügen könnte man genießen!“ [1]) Daraus geht hervor, daß Plutarchos einerseits die Anregung zur Abfassung der Biographien von anderer Seite erhalten hatte, anderseits, daß ihm als Ziel vorschwebte, durch Vorführung leuchtender und vorbildlicher Charaktere der Vorzeit das sittliche Bewußtsein der Gegenwart zu heben. Aus den *πράξεις*, welche auch den Ausgangspunkt der peripatetischen Biographie bildeten, ließ Plutarchos das *ἦθος* der Helden hervortreten. Die Wiedergeburt der sittlich hohen Vorzeit, wie sie ihm in edelstem Lichte erschien — das sah Plutarchos als Endzweck seiner biographischen Schriftstellerei an. Und von diesem ethischen Gesichtspunkte betrachtet, erscheinen Plutarchos' Lebensbeschreibungen als der Gipfel der antiken Biographie. Der Gedanke, berühmte Persönlichkeiten der Griechen und Römer mit einander zu vergleichen, war bekanntlich schon von Cornelius Nepos in seinem Werke '*De illustribus viris*' verwirklicht worden. Allerdings stellte Nepos die Biographien der römischen und nicht römischen Könige, Feldherren, Historiker usw. nicht paarweise, sondern in Abteilungen gegenüber, wie es ähnlich sein Zeitgenosse M. Terentius Varro in seinen '*Imagines*' tat. Hingegen schrieb der griechische Grammatiker und Rhetor Cäcilius von Kalakte, der unter Augustus zur Belebung der rhetorischen Studien und zur Durchforschung der attischen Redner viel beitrug, eine (verlorene) Schrift über Demosthenes und Cicero. Solche Vergleichungen nannte man *συγκρίσεις*. Diese Idee griff Plutarchos auf und verfaßte eine große Zahl vergleichender

---

1) Ἐμοὶ μὲν τῆς τῶν βίων ἅψασθαι μὲν γραφῆς συνέβη δι' ἑτέρους, ἐπιμένειν δὲ καὶ φιλοχωρεῖν ἤδη καὶ δι' ἐμαυτοῦ, ὥσπερ ἐν ἐσόπτρῳ τῇ ἱστορίᾳ πειρώμενον ἁμωσγέπως κοσμεῖν καὶ ἀφομοιοῦν πρὸς τὰς ἐκείνων ἀρετὰς τὸν βίον. Οὐδὲν γὰρ ἄλλ' ἢ συνδιαιτήσει καὶ συμβιώσει τὸ γινόμενον ἔοικεν, ὅταν ὥσπερ ἐπιξενούμενον ἕκαστον αὐτῶν ἐν μέρει διὰ τῆς ἱστορίας ὑποδεχόμενοι καὶ παραλαμβάνοντες ἀναθεωρῶμεν, ὅσσος ἔην οἷός τε, τὰ κυριώτατα καὶ κάλλιστα πρὸς γνῶσιν ἀπὸ τῶκ πράξεων λαμβάνοντες. Φεῦ, φεῦ, τί τούτου χάρμα μεῖζον ἂν λάβοις πρὸς ἐπανόρθωσιν ἠθῶν ἐνεργότερον;

Biographienpaare.[1]) Vielen derselben fügte er eine übersichtliche Zusammenstellung der Vergleichungspunkte (ebenfalls **σύγκρισις** genannt) bei und faßte so das Gemeinsame und Verschiedene der „wie zu einer Doppelherme zusammengestellten Männer" rekapitulierend zusammen.

Den Gesichtspunkt, von dem aus Plutarchos seine Biographien schrieb, kennzeichnet er in der Einleitung zum Leben Alexanders des Großen (Kap. 1) mit folgenden Worten: *'οὔτε γὰρ ἱστορίας γράφομεν, ἀλλὰ βίους, οὔτε ταῖς ἐπιφανεστάταις πράξεσι πάντως ἔνεστι δήλωσις ἀρετῆς ἢ κακίας, ἀλλὰ πρᾶγμα βραχὺ πολλάκις καὶ ῥῆμα καὶ παιδιά τις ἔμφασιν ἤθους ἐποίησε μᾶλλον ἢ μάχαι μυριόνεκροι καὶ παρατάξεις αἱ μέγισται καὶ πολιορκίαι πόλεων. ὥσπερ οὖν οἱ ζωγράφοι τὰς ὁμοιότητας ἀπὸ τοῦ προσώπου καὶ τῶν περὶ τὴν ὄψιν εἰδῶν, οἷς ἐμφαίνεται τὸ ἦθος, ἀναλαμβάνουσιν, ἐλάχιστα τῶν λοιπῶν μερῶν φροντίζοντες, οὕτως ἡμῖν δοτέον εἰς τὰ τῆς ψυχῆς σημεῖα μᾶλλον ἐνδύεσθαι καὶ διὰ τούτων εἰδοποιεῖν τὸν ἑκάστου βίον.'* [2])

---

[1]) In den Handschriften und Ausgaben sind die Biographien gewöhnlich folgendermaßen geordnet: Theseus und Romulus, Lykurgus und Numa, Solon und Valerius Publicola, Themistokles und Camillus, Perikles und Fabius Maximus, Alkibiades und Coriolanus, Timoleon und Ämilius Paulus, Pelopidas und Marcellus, Aristeides und Cato maior, Philopömen und Quintius Flamininus, Pyrrhus und Marius, Lysander und Sulla, Kimon und Lucullus, Nikias und Crassus, Eumenes und Sertorius, Agesilaus und Pompeius, Alexander und Cäsar, Phokion und Cato minor, Agis und Kleomenes, Tiberius und Caius Gracchus, Demosthenes und Cicero, Demetrios Poliorketes und Antonius, Dion und Brutus. Auswahl und Zusammenstellung der Paare verrät deutlich die Absicht, bekannte Charaktertypen aufzustellen, anderseits zu zeigen, daß Griechen und Römer gar manche ähnliche Männer aufzuweisen haben.

[2]) „Nicht Geschichte, sondern Lebensbeschreibungen gebe ich. Nicht immer sind es gerade die glänzendsten Taten, welche Proben sittlicher Güte oder Schlechtigkeit liefern, sondern auch ein unbedeutender Umstand, ein Wort, ein Scherz verrät oft einen sprechenderen Charakterzug als Schlachten, in denen Tausende gefallen sind, oder Meisterstücke der Taktik oder Belagerungen von Städten. Sowie Maler die Ähnlichkeit aus dem Gesichte, aus den Mienen entnehmen, unbekümmert um die übrigen Teile des Körpers, ebenso muß man auch mir gestatten, mehr auf die Äuße-

Ebenso erklärt er in der Einleitung zum Nikias, daß er dort, wo bei anderen Autoren wie Thukydides, der geschichtliche Verlauf der Dinge sich ausführlich geschildert finde, sich bloß mit den notwendigsten Andeutungen begnüge. Plutarchos will also nicht wie der Historiker ein Gesamtbild vom Leben und Wirken großer Männer entrollen, nicht ein vollständiges Bild von der Zeit entwerfen, in der seine Helden lebten. Nur jene Tatsachen ihres Lebens hebt er hervor, welche die sittlichen Eigenschaften hervorleuchten lassen.

Den Stoff zu seinen Lebensbeschreibungen hat Plutarchos größtenteils griechischen und römischen Schriftstellern entlehnt. Die Art und Weise der Benützung zeigt ihn freilich nicht immer im günstigsten Lichte. Quellenmäßige Forschung, Unbefangenheit und Nüchternheit des Urteils sind nicht des Plutarchos stärkste Seite.[1]) Seinem oben mitgeteilten Standpunkte gemäß wählt er die fürs Charakterbild nötigen Farben aus und nimmt wie die Porträtmaler für sich das Recht in Anspruch, die Tatsachen nach dem jeweiligen Bedürfnisse anzuordnen. Will man also seine Biographien richtig beurteilen, so darf man nicht vergessen, daß sie Idealbilder vorführen. Verschwiegen soll auch nicht werden, daß diese Biographien weder von sachlichen Irrtümern noch von chronologischen Verstößen frei sind.[2]) Trotz dieser Schwächen haben die Lebensbeschreibungen, weil aus ihnen durchwegs eine gemütvolle Gesinnung spricht, stets viele Verehrer gefunden, im Altertum

---

rungen der Denk- und Sinnesart einzugehen und mittels dieser ein Lebensbild zu entwerfen."

[1]) Eigentümlich berührt die Geringschätzung, welche Plutarchos ganz offen dem „Vater der Geschichte", Herodotos, gegenüber zeigt. Gerade im Aristeides (Kap. 19) zweifelt er sogar an der bona fides des Herodotos. In einer eigenen Schrift „περὶ τῆς Ἡροδότου κακοηθείας" (über Herodotos' Boshaftigkeit) verteidigt er seinen Standpunkt gegenüber Herodotos' Berichten.

[2]) Über die Auffassung der historischen Persönlichkeit des Aristeides durch Plutarchos, über seine Glaubwürdigkeit und sein Verhältnis zu den älteren Quellenschriftstellern wird in den Anmerkungen des Kommentars das Nötige von Fall zu Fall gesagt.

wie in der Neuzeit. Als in der Renaissancezeit das Wiedererwachen der Antike die griechischen Autoren dem Abendlande näher brachte, wurde Plutarchos mit Begeisterung begrüßt. Die Humanisten beeilten sich, seine Biographien ins Lateinische zu übertragen. Theodorus Gaza, der berühmte Wiedererwecker der griechischen Literatur in Italien, wünschte, falls alle antiken Schriften untergehen sollten, einen Autor zu retten — den Plutarchos. Doch auch auf die spätere Zeit übte dieser Schriftsteller besonderen Zauber aus. So schöpft ja Shakespeare aus ihm nicht nur die Fabel, sondern auch die Gedanken zu seinen Römertragödien 'Coriolan' und 'Julius Cäsar'. Schiller aber weiß in den „Räubern" (I, 2) die Begeisterung Karl Moors für die Größe vergangener Zeiten in keine anderen Worte zu kleiden als in die berühmten: „Mir ekelt vor diesem tintenklecksenden Säkulum, wenn ich in meinem Plutarch lese von großen Menschen."

KOMMENTAR.

Kap. I, § 1. **Ἀριστείδης ὁ Λυσιμάχου....ἦν τῶν δήμων Ἀλωπεκῆθεν:** die Persönlichkeit des athenischen Bürgers wird durch den Eigennamen, den Namen des Vaters im Genetiv (nicht wie bei Homeros oder noch in historischer Zeit bei manchen griechischen Stämmen durch das Patronymikon) und die Angabe des Demos d. i. Gaues, dem er angehört, in der Form eines Adverbiums oder Adjektivums (das sogen. Demotikon) bezeichnet. — Die Demen, die alten Flurgebiete von Attika, wurden von Kleisthenes bei seiner Neuordnung der athenischen Verfassung im J. 508 v. Chr. der Einteilung der Bürgerschaft zugrunde gelegt; ihre Zahl betrug angeblich anfangs 100, später sind gegen 180 nachweisbar. Mehrere benachbarte Demen waren zu einer *τριττύς* zusammengestellt, deren es 30 gab und zwar 10 städtische, 10 an der Küste, 10 im Binnenlande. Aus jeder Gruppe loste Kleisthenes eine Trittys aus und vereinigte diese drei zu einer Phyle. Die 10 Phylen der Kleisthenischen Verfassung, benannt nach Stammheroen (*ἐπώνυμοι*, so z. B. die Antiochis nach Antiochos, einem Sohne des Herakles, die Erechtheïs nach Erechtheus, die Aiantis nach Aias) traten an die Stelle der vier jonischen Phylen der früheren Geschlechterverfassung und bildeten besonders die Grundlagen der Heereseinteilung. Der Demos *Ἀλωπεκή* gehörte zur Stadttrittys der Phyle Antiochis und lag in der Nähe des Kynosarges genannten Gymnasiums, also wohl im Südosten der Stadt. Auch Sokrates stammte aus *Ἀλωπεκή*. — **τῶν δὲ δήμων:** Gen. des geteilten Ganzen. — **ὡς καταβιώσαντος:** man ergänze aus dem Vorhergehenden *αὐτοῦ*.

— **πρὸς δὲ τοῦτον τόν λόγον** mit *ἀντιτασσόμενος* zu verbinden. — **ἐν τῷ Σωκράτει:** die *Σωκράτης* betitelte Schrift des Philosophen und Staatsmannes Demetrios (345—283 v. Chr.) hieß auch *ἀπολογία Σωκράτους*, enthielt also wie Platons Apologie und Xenophons Memorabilien eine Verteidigung des Sokrates. — **Φαληροῖ:** der Demos Phaleron gehörte zur oben erwähnten Phyle Aiantis. — **γινώσκειν** (= *γιγνώσκειν*): schon in attischer Prosa bisweilen = *εἰδέναι* vgl. § 3. — **Ἀριστείδου γενόμενον (χωρίον):** 'ein einst dem Aristeides gehörendes Grundstück'. — **τέθαπται:** direkte Rede statt der indirekten.

§ 2. **τεκμήρια...ἓν μὲν...ἕτερον δὲ...τρίτον δὲ:** bei der Übersetzung wird man *τεκμήρια* zu einem ganzen Satze erweitern: 'er führt drei Beweisgründe... an; den ersten sieht er in...' — **τὴν ἐπώνυμον ἀρχήν:** in Athen das Amt des ersten Archon, der dem Jahre den Namen gab (wie in Rom die Konsuln); nach ihm werden auch die Jahre gezählt und die Urkunden datiert. — **ἦρξε:** ingressiver Aorist ('wurde Archon'); *ἀρχὴν ἄρχειν* eine figura etymologica, vgl. auch Platon, Apologie c. 20: *ἀρχὴν οὐδεμίαν ... ἦρξα* 'ich habe nie ein Amt bekleidet'. — **τῷ κυάμῳ λαχών:** hier liegt jedenfalls ein Irrtum vor; denn im J. 489 v. Chr., in welchem Aristeides das Archontat erlangte, wurden die Archonten durch Wahl bestellt. Die von Solon eingeführte Auslosung war schon unter den Peisistratiden abgeschafft worden und wurde erst im J. 487/6 wieder erneuert. Auch Demetrios selbst, der an der Erlosung des Aristeides zum Archon festhielt, hatte den Widerspruch erkannt und deswegen das Archontat des Aristeides später (nach der Schlacht von Platää, 479) anzusetzen versucht. — **ἐκ τῶν γενῶν:** die alten Adelsgeschlechter (*εὐπατρίδαι*), welche schon vor Solon die Bezeichnung *Πεντακοσιομέδιμνοι* führten, hatten durch Solon und noch mehr durch Kleisthenes ihre privilegierte Stellung im Staate verloren, übten aber noch immer großen Einfluß aus, besonders dadurch, daß sie fast allein große Ländereien besaßen und die erste Schätzungsklasse Solons (die *Πεντακοσιομέδιμνοι*) bildeten, der das Archontat

anfangs vorbehalten war; zwischen 487 und 457 wurde es auch der zweiten Schätzungsklasse, den ἱππεῖς, und seit 457 auch der dritten, den ζευγῖται, zugänglich. Die ἱππεῖς sollen sogar schon zu Solons Zeit das passive Wahlrecht zum Archontat gehabt haben. Die Armut des Aristeides, gegen welche Demetrios drei τεκμήρια ins Feld geführt hatte, steht fest; es muß also in Ausnahmsfällen der Nachweis des Census (d. h. des τίμημα) erlassen worden sein oder der Archon d. J. 489/8 ist nicht unser Aristeides. Vgl. auch Kap. XXII, § 1. — **τοῖς .... ἐπιφθόνοις**: der Ausdruck zerfällt in zwei durch den gemeinsamen Artikel verbundene Teile, τοῖς ἐξ οἴκων μεγάλων und (τοῖς) διὰ γένους ὄγκον ἐπιφθόνοις. — **ἐπιφέρεσθαι**: der Infinitiv vertritt ein Imperfektum. — **ὄστρακον**: ὄ. ἐπιφέρειν τινί ‘gegen jmd. die (zur Abstimmung beim ὀστρακισμός verwendete) Scherbe herbeibringen, abgeben’, d. i. ‘über jmd. mit Scherben abstimmen’. Solche ὄστρακα sind noch erhalten, eines trägt den Namen des Alkmeoniden Megakles, ein anderes den des Xanthippos, des Vaters des Perikles, ein drittes den des Themistokles (unorthographisch Θεμισθοκλῆς geschrieben). Über den Ostrakismos vgl. Kap. VII, § 3. — **νίκης ἀναθήματα χορηγικοὺς τρίποδας**: unter den von den wohlhabenden Athenern für den Staat zu entrichtenden finanziellen Leistungen (λειτουργίαι) spielt die χορηγία (χορηγεῖν) eine Hauptrolle. Sie bestand in der Bestreitung aller mit der Einübung und Ausstattung eines bei dramatischen oder lyrischen Wettkämpfen (ἀγῶνες) auftretenden Chores. Als Preis erhielt der Chorege des siegreichen Chores einen Dreifuß, der im Tempelbezirke des Dionysos (ἐν Διονύσου, nämlich τεμένει) als Weihgeschenk aufgestellt wurde. In Athen hatte eine Straße ihren Namen von den Dreifüßen erhalten, welche der Dionysosbezirk nicht fassen konnte und die deshalb auf der Straße aufgestellt werden mußten; daselbst das noch vortrefflich erhaltene, von Lysikrates (334 v. Chr.) geweihte Denkmal. — **καθ' ἡμᾶς**: temporal. — **ἐπιγραφήν**: die Inschrift war auf der Säule angebracht, die den Dreifuß trug. Auch auf der aus bronzenen Schlangenleibern gebildeten Säule, welche

den nach dem Siege bei Platää von allen Hellenen geweihten goldenen Dreifuß trug, ist eine Weihinschrift angebracht; noch heutzutage im Hippodrom zu Konstantinopel zu sehen.

§ 3. **τουτί**: 'gerade dieser Beweisgrund'. — **αὐληταῖς ἀνδράσιν**: gemeint ist ein Männerchor, bei dem ein oder mehrere Flötenbläser mitwirken. — **παισὶ κυκλίοις**: Knaben, welche im Kreise (*κύκλος*) unter Gesang um den Altar eines Gottes (besonders des Dionysos) tanzten. — **Δίωνος τοῦ Συρακοσίου**: Schwager des älteren Dionysios. Er vermittelte auch die Bekanntschaft Platons mit jenem Tyrannen und unterstützte auch sonst Platon, dessen Vermögensverhältnisse trotz seiner adeligen Abstammung keine glänzenden waren, mehrfach. — **τῶν περὶ Πελοπίδαν**: Pelopidas und seine Umgebung; hier formelhafte Umschreibung des Eigennamens. — **ἀκήρυκτος καὶ ἄσπονδος...πόλεμος**: ein äußerst erbitterter Krieg ohne Verhandlungen (die nur durch Herolde geführt werden können) und ohne Aussicht auf Verträge (also bis zur Vernichtung eines der beiden Gegner). — **ἡγούμενοι**: konzessiv. — **ὅσαι** = *ἐκείνας, αἵ*. — **ἔχονται**: wörtlich 'sich anschließen'; hier freier: 'entspringen'; *τινός* eigentlich 'einer Art von', etwa 'gewissermaßen'.

§ 4. **Παναίτιος**: stoischer Philosoph (um 180 v. Chr.), hervorragender Schriftsteller, der den jüngeren Scipio Africanus auf seinen Reisen nach Asien und Ägypten begleitete; er beschäftigte sich eingehend mit der Überlieferung der Sokratischen Lehre. — **τῶν Μηδικῶν**: *τὰ Μηδικά* die Perserkriege, die Zeit der Perserkriege, insbesonders das Jahr der Schlacht von Salamis (480). — **χορηγοὺς ἀναγράφεσθαι νικῶντας**: solche Siegerverzeichnisse (*ἀναγραφαί, διδασκαλίαι*) hat es im Altertum sowohl auf öffentlich aufgestellten Inschrifttafeln (von denen sich Bruchstücke erhalten haben) wie auch in Buchform gegeben. Von den letzteren waren besonders berühmt die *Διδασκαλίαι* und *Νῖκαι* des Aristoteles, aus denen manche Bemerkungen in die aus alter Zeit stammenden Einleitungen zu den erhaltenen Dramen übergegangen

sind. — **ὡς ἐλέγχει**: direkte Rede statt der indirekten (ebenso später: *ἀναγράφουσι*). — **τὰ γράμματα τῆς μετ' Εὐκλείδην ὄντα γραμματικῆς**: schon seit der Mitte des 5. Jahrhundertes hatte in Attika das unseren heutigen griechischen Maiuskeln entsprechende jonische Alphabet im Privatverkehre und für literarische Zwecke mehr und mehr Eingang gefunden, während die amtliche Schreibweise am altattischen Alphabet festhielt, welches *H* für den Spiritus Asper, *E* für *ε, η* und teilweise *ει*, *ο* für *ο, ω* und teilweise *ου* setzte, *ξ* und *ψ* durch *χσ* und *φσ* ausdrückte (z. B. *ἔδοχσεν τεῖ βουλεῖ καὶ τοῖ δέμοι*; *φσέφισμα*). Erst 403 v. Chr. unter dem Archontat des Eukleides wurde die jonische Schrift auch offiziell eingeführt. Da die dichterische Tätigkeit des Archestratos noch in die Zeit des peloponnesischen Krieges fiel, ist hier 'nacheuklidisch' offenbar in der Bedeutung von 'jonisch' gebraucht; *ὄντα* 'angehörend'. — **οὐδείς ... συχνοί**: wohl auf Sammler der *ἀναγραφαί* oder Historiker überhaupt zu beziehen.

§ 5. **ἐπισκεπτέον, ὅπως ἔχει**: für Plutarchos scheint das von Panaitios vorgebrachte Argument einer genaueren Prüfung (die er auf eine andere Gelegenheit verschiebt) bedürftig, vielleicht wegen des äußerlichen Widerspruches zwischen *ἐν τοῖς Πελοποννησιακοῖς* und *μετ' Εὐκλείδην*; an einer anderen Stelle (Kap. XXVII, § 2) stützt er sich gerade auf Panaitios' Widerlegung des Demetrios. — **ὁ ... ὑπὲρ τοὺς πολλοὺς νομιζόμενος**: ergänze *εἶναι*; 'einer, den man allgemein für über die Menge hervorragend hielt'. — **ὅπου**: hier zur beispielsweisen Begründung gebraucht wie *οἷον*. — **Δάμων**: athenischer Musiker und Musikschriftsteller, Lehrer des Sokrates und Perikles. — **τὸ φρονεῖν ... περιττός**: 'ein ungewöhnlich scharfsinniger Mensch'; bei der Übersetzung ist das abmildernde *τὶς* nicht zu berücksichtigen. — **Ἰδομενεύς**: Schüler und Freund des Philosophen Epikuros, griechischer Geschichtsschreiber, der über die Schüler des Sokrates ein Werk geschrieben haben soll. — **εἰ ... ἦρξεν**: realer Fall! — **καὶ πάνυ**: 'sogar sehr', 'vollends'. — **ἐπί** m. Dat.: 'auf Grund', 'in Aner-

kennung'. — *δι' ἀρετήν* faßt *δόξῃ* und *κατορθώμασι* zusammen. — *ἧς* (= *τῆς ἀρχῆς, ἧς*) *ἐτύγχανον οἱ λαγχάνοντες*: etwas schwerfällige Ausdrucksweise: 'ein Amt, welches sonst diejenigen, die es zu erlangen suchten, ... zu erreichen pflegten'. — *διὰ πλοῦτον*: vgl. § 2. — *δῆλός ἐστι... φιλοτιμούμενος*: 'er bemüht sich offenbar eifrig'. — *ἐκείνῳ*: Sokrates. — *μνᾶς ἑβδομήκοντα*: etwa 5600 Kronen oder 4600 Mark, da 1 *μνᾶ* = $^1/_{60}$ *τάλαντον* = 80 Kronen oder 66 Mark ist. — *Κρίτων*: einer der besten Freunde des Sokrates, der sich vergebens bemühte, den Meister zur Flucht aus dem Gefängnisse zu überreden, und ihm zu diesem Zwecke Geld anbot. Dies erzählt Platon im Dialoge 'Kriton'.

Kap. II, § 1. *καταστησαμένου τὴν πολιτείαν*: der patriotisch denkende Athener hält an 'der Verfassung', d. i. an der gemäßigten Demokratie, welche Kleisthenes eingerichtet hatte, als an der zu Recht bestehenden Ordnung fest. Es handelt sich also bei *ἥψατο* und *ἀντιτασσόμενον* nur um eine Ausgestaltung derselben nach der einen oder anderen Seite. — *μετὰ τοὺς τυράννους*: gemeint ist die Dynastie der Peisistratiden. — *Λυκοῦργον*: auch bei anderen Anhängern der aristokratischen Politik, z. B. Xenophon, treffen wir diese Begeisterung für die spartanischen Staatseinrichtungen und ihren Begründer. — *ἔσχε ἀντιτασσόμενον... Θεμιστοκλέα*: 'hatte an Themistokles einen Mann, der sich... entgegenstellte'.

§ 2. *καὶ σπουδῆς ἐχομένῳ καὶ παιδιᾶς πράγματι*: Umschreibung für *καὶ σπουδαίῳ καὶ παιδικῷ πράγματι*. — *ἱδρυμένην*: 'festbegründet'; vgl. „gesetzter" Charakter. — *οὐδ' ἐν παιδιᾶς τινι τρόπῳ προσιεμένην*: scharfer Gegensatz zum vorangehenden *ἐπὶ πάντα ῥᾳδίως φερομένην*; Themistokles ließ sich leicht (mit dem Nebenbegriffe 'allzuleicht') zu allem hinreißen, Aristeides gestattete sich nicht einmal im Scherze eine Abweichung von seinen Grundsätzen.

§ 3. *εἰς ἑταιρείαν ἐμβαλὼν ἑαυτόν*: 'warf sich gänzlich in die Arme...'; *ἑταιρεία* eigentlich 'Kameradschaft' (*ἑταῖρος*), dann 'politischer Klub' (wie solche die athenischen Politiker zur gegenseitigen Unterstützung bei Wahlen und Prozessen bildeten). —

Verbinde: **ὥστε** ('daher'; einen Beweis für *ἐμβαλών* einleitend) **εἰπεῖν πρὸς τὸν εἰπόντα,** davon abhängig: **καλῶς αὐτὸν** (*Θεμιστοκλέα*) **ἄρξειν.** — **ἴσος...καὶ κοινός**: ein *ἓν διὰ δυοῖν* ('streng unparteiisch'). — **καθίσαιμι**: intransitiv! — **θρόνον**: man denke nicht an die Tyrannis. Das Wort *θρόνος* ist hier höchstens für den Richterstuhl, bzw. Amtssitz der Obrigkeit (vgl. *sella curulis*) gebraucht; vielleicht aber bloß = Platz. — **ἐν ᾧ**: ergänze *καθημένου μου*; 'bei dem', eigentlich 'infolge dessen'. — **πλέον ... ἕξουσιν ...**: *πλέον ἔχειν* hat wie *πλεονεκτεῖν* den Nebenbegriff des Übervorteilens auf unrechtmäßige Weise. — **καθ' ἑαυτόν**: 'für sich, selbständig' (im Gegensatze zu *εἰς ἑταιρείαν ἐμβαλεῖν*). — **διὰ τῆς πολιτείας**: 'in seiner politischen Laufbahn'. — **πρῶτον μὲν οὐ βουλόμενος ...ἔπειτα...ἐφυλάττετο**: die beiden Glieder sind syntaktisch verschieden gebildet. — **συναδικεῖν**: steht hier ohne Objekt; *τοῖς ἑταίροις* abhängig von *συν-*, also 'mit den Freunden zusammen' (als Mitglied eines politischen Klubs), 'den Freunden zuliebe ein Unrecht tun'. — **ἢ λυπηρὸς εἶναι**: er wollte nicht in ein solches Verhältnis zu den Freunden treten, daß er zwischen dem *συναδικεῖν* und dem *λυπηρὸς εἶναι* zu wählen gehabt hätte. — **μὴ χαριζόμενος**: Negation *μή*, weil ein verkürzter Kondizionalsatz vorliegt. — Verbinde: **ὁρῶν** (kausal!) **τὴν δύναμιν ἐπαίρουσαν** (Akk. mit Partiz. nach einem Verbum der sinnlichen Wahrnehmung); als Objekt zu *ἐπαίρουσαν* tritt **οὐκ ὀλίγους** mit der finalen Bestimmung (bzw. Angabe der erstrebten Wirkung) **ἀδικεῖν.** — **ἐφυλάττετο**: absolut 'hielt sich vorsichtig zurück'; oder man ergänze als Objekt *δύναμιν.* — **ἀξιῶν**: 'in der Überzeugung, daß ... dürfe'.

Kap. III, § 1. ***Οὐ μὴν ἀλλὰ...ἠναγκάζετο***: der Gegensatz zu *ἠναγκάζετο* muß nach *οὐ μήν* aus dem Vorangehenden ergänzt werden, etwa: *ἀεὶ ὁδὸν ἰδίαν ἐβάδιζε*; in der Übersetzung wird *οὐ μὴν ἀλλά* durch 'indessen' wiedergegeben. — **πολλὰ κινουμένου**: *multa moliente*, das Medium statt des von den guten Attikern in dieser Bedeutung gebrauchten Aktivums (während bei ihnen *κινεῖσθαι* nur von Truppenbewegungen

gesagt wird) verrät das Sinken des Sprachbewußtseins. — **πολιτείαν**: 'politische Maßregel, politischer Schritt'. — **διακόπτοντος**: enthält ein Impf. de conatu; das Objekt ergänze man aus dem Vorangehenden. — **καὶ αὐτός**: 'auch seinerseits'. — **ἀμυνόμενος**: 'aus Notwehr' (also „der Not gehorchend, nicht dem eigenen Triebe"). — **κολούων**: enthält auch ein Impf. de conatu. — **παρὰ γνώμην**: hier tritt die etymologische Verwandtschaft mit *γιγνώσκειν* deutlich hervor, 'gegen seine bessere Erkenntnis'. — **τὸν δῆμον**: Objekt zu *παρελθεῖν*. — **ἐκεῖνον**: verbinde mit *γενέσθαι*. —

§ 2. **πράττοντος**: *πράττειν* hier *agere* 'betreiben'. — **τι τῶν δεόντων**: 'etwas Zweckdienliches'; in dieser Bedeutung oft bei Demosthenes. Auch wir sprechen von 'Staatsnotwendigkeiten'. — **οὐ κατέσχεν**: 'hielt nicht an sich, vermochte sich nicht zurückzuhalten'; also trotz seines augenblicklichen Sieges über Themistokles gewinnt bei Aristeides die bessere Einsicht die Oberhand. — **αὐτόν** = *ἑαυτόν*, so häufig bei Homer, z. B. Od. IV, 247: *ἄλλῳ δ' αὐτὸν φωτὶ κατακρύπτων ἤισκεν* oder II, 125: *μέγα κλέος αὐτῇ ποιεῖτο*. — **βάραθρον**: der am nordöstlichen Abhange der Akropolis gelegene Abgrund, in den die zum Tode verurteilten Verbrecher gestürzt wurden. Wie Herodotos (VII, 133) erzählt, teilten auch die von Dareios geschickten Gesandten, die von den Athenern Erde als Zeichen der Unterwerfung verlangten, dieses Schicksal. — **γράψας . . . γνώμην εἰς τὸν δῆμον**: einen Antrag der Volksversammlung unterbreiten, was durch Vermittlung des Rates geschah. — **οὔσης** = *γενομένης*, konzessiv. — **μέλλοντος**: man ergänze *ἤδη*; also 'noch in der zwölften Stunde'. — **προέδρου**: der Rat (*βουλή*) bestand in Athen aus 500 Mitgliedern; je 50 aus jeder Phyle (*οἱ πρυτάνεις* genannt) führten die laufenden Geschäfte während eines Zeitraumes von 35—36 (im Schaltjahr 38—39) Tagen (*πρυτανεία*). Aus den geschäftsführenden Prytanen wurde für je 24 Stunden ein *ἐπιστάτης τῶν πρυτάνεων* ernannt, der auch in der auf seinen Tag fallenden Volksversammlung als *πρόε-*

δρος den Vorsitz führte. Im 4. Jahrhundert ging dieser Vorsitz auf den *ἐπιστάτης τῶν προέδρων* über. Diese *πρόεδροι* wurden 9 an der Zahl vor jeder Sitzung durch den *ἐπιστάτης τῶν πρυτάνεων* aus den Ratsmitgliedern und zwar je einer aus jeder der übrigen 9, die Prytanie nicht führenden Phylen erlost und aus diesen 9 abermals durch das Los der *ἐπιστάτης τῶν προέδρων* bestimmt. — **ἀπὸ τῶν λόγων αὐτῶν**: 's c h o n (*αὐτῶν!*) aus den (in der Debatte vorgebrachten) Gründen'.

§ 3. θαυμαστή . . . ἐφαίνετο αὐτοῦ . . . ἡ εὐστάθεια: 'wunderbar erschien a n i h m die Festigkeit'; *αὐτοῦ* ist Gen. possessiv.; vgl. Platon, Apologie Kap. 1: *μάλιστα αὐτῶν ἐθαύμασα ἕν*. — **παρὰ τὰς ἐν τῇ πολιτείᾳ μεταβολάς**: *παρά* hier temporal, 'während der, bei den . . . eingetretenen Veränderungen' (der Volksstimmung). — **μήτε . . . τέ**: *neque — et*. *μή* bei Plutarchos besonders beim Partizip oft statt *οὐ*. — **παρέχειν ἑαυτὸν . . . πολιτευόμενον**: 'sich als einen Politiker erweisen, der . . . handelte'. — **δόξης προῖκα καὶ ἀμισθί**: der Genetiv ist von beiden Adverbien, die hier zu einem Begriffe verschmelzen, abhängig; 'ohne irgend eine Belohnung durch Ruhm zu beanspruchen'. — **οὐ γὰρ δοκεῖν δίκαιος**: in der (467 v. Chr.) aufgeführten Tragödie des Aischylos 'Die Sieben gegen Theben' heißt es (Vers 592) '*δοκεῖν ἄριστος*', und dieses Wort (namentlich bei der etymologischen Verwandschaft von *ἄριστος* und *Ἀριστείδης*) würde der hier geschilderten Situation genügen; aber schon Platon (Staat, 362 A) las bei Aischylos *δίκαιος*; es muß also diese Änderung schon früh eingedrungen sein. — **βαθεῖαν ἄλοκα διὰ φρενὸς καρπούμενος**: 'aus der tiefen durch seinen Geist gezogenen Furche Früchte einerntend' (hier mit dem Nebenbegriffe der jährlichen Bewirtschaftung und Nutzung; vgl. Kap. VII. § 4). Der Geist des Amphiaraos ähnelt also einem tief und sorgfältig gepflügten Acker. Wie dieser reiche Saat hervorbringt, so jener *κεδνὰ βουλεύματα*. — **ἀφ' ἧς**: dies haben schon die alten Erklärer des Aischylos ausdrücklich auf *φρενός* bezogen.

Kap. IV, § 1. πρὸς εὔνοιαν καὶ χάριν: knüpft

an den Schluß von Kap. II an; weder das gute Verhältnis zu seinen Parteigenossen, noch die Feindseligkeiten der Gegner vermochten seinen Gerechtigkeitssinn zu beugen. Wir würden sagen: wo es sich um das Recht handelte, ließ er sich weder durch Wohlwollen (Sympathie) noch durch Feindschaft (Antipathie) beeinflußen. — **ὑπέρ**: 'im Interesse', wie Kap. II, § 1 *ὑπὲρ τοῦ δήμου*. — **διώκειν**: 'gerichtlich verfolgen', aus der Kriegssprache entlehnter Ausdruck, wie andere den Prozeß betreffende Ausdrücke (*ἡττᾶσθαι, νικᾶν, φεύγειν*). — **τὴν ψῆφον...αἰτούντων**: in der älteren Zeit scheint jeder Richter nur einen Stimmstein erhalten zu haben, den er entweder in die verurteilende oder freisprechende Urne legte. — **τῷ κρινομένῳ**: abhängig von *συν-ικετεύειν*. — **τύχοι τῶν νομίμων**: 'sein (durch das Gesetz gewährleistetes) Recht finde', demzufolge beide Parteien anzuhören sind. Schon Solon hatte den Richtern *τὸ ὁμοίως ἀκροᾶσθαι* vorgeschrieben, Worte, die Demosthenes dahin erklärt, daß die Richter beiden Parteien das gleiche Wohlwollen entgegenbringen sollen. ('Eines Mannes Rede ist keines Mannes Rede, man soll sie hören alle beede', ist ein altes deutsches Rechtssprichwort). — **κρίνων**: 'als er selbst Richter war'; wohl von den Parteien gewählter Schiedsrichter (*διαιτητής*) in einer Privatklage. — **δυσί**: spätgriechische Pluralform für *δυοῖν*. — **πολλὰ...λελυπηκώς**: *πολλά* Akk. d. inn. Obj., wie in den Redensarten *πολλὰ ἀρᾶσθαι, ἡδὺ γελᾶν*.

§ 2. **τῶν.. δημοσίων προσόδων...ἐπιμελητής**: ein solches Amt ist im 5. Jahrhundert für Athen sonst nicht nachgewiesen. — **σοφὸς...κρατῶν**: Vers eines unbekannten Dichters (vielleicht des komischen Dichters Eupolis). — **συναγαγών**: nämlich *Θεμιστοκλῆς*. — **ἐν ταῖς εὐθύναις**: nach Niederlegung des Amtes mußte jeder athenische Beamte Rechenschaft (*εὐθύνη*) ablegen und haftete mit seiner Person und seinem Vermögen für etwaige, während der Amtszeit begangene Verschuldungen. Vor der abgelegten Rechenschaft durfte er weder das Land verlassen noch über sein Vermögen frei verfügen. — **καταδίκῃ περιέβαλεν**: 'brachte es dahin, daß Aristeides mit einer Geldstrafe

belegt wurde'. Die ausdrückliche Erwähnung eines Gewährsmannes beweist, daß nicht alle an eine förmliche Verurteilung des Aristeides glaubten.

§ 3. **πάλιν...ἀπεδείχθη**: er wurde ein zweitesmal mit demselben Amte betraut; *ἀποδείκνυμι* = lat. *designo*. — **οὐκ ἐξελέγχων** (nämlich *αὐτούς*) **οὐδ' ἀκριβολογούμενος**: Gründe zu *ἤρεσκε*. — **καταπιμπλαμένους**: 'weil sie sich bereichern konnten'. — **δεξιοῦσθαι**: das Erfassen und Drücken der (rechten) Hand (auch in Rom bei der Kandidatur als *prensatio* geübt) ist ebenso ein beredtes Zeichen des Bittens wie das Niederknien (*προσκυνεῖν*; vergl. Kap. V, § 4) ein Zeichen der Verehrung. Mit Recht heißt es: *quot membra, tot linguae*. — **πάλιν αἱρεθῆναι**: wieviel Zeit unterdessen verstrichen war, ist nicht gesagt.

§ 4. **ὅτε...γάρ**: ergänze aus *ἐπετίμησε* etwa *ἀγανακτῶ* oder einen ähnlichen Begriff, der durch *γάρ* begründet wird. — **αὐτὸς μέν...αἰσχύνομαι,...συνάχθομαι δ' ὑμῖν**: Chiasmus; in *συνάχθομαι ὑμῖν*, das in guter attischer Prosa nur bedeuten könnte 'ich teile Euren Unwillen', beobachtet man die in späterer Gräcität häufige Abschwächung der Präposition in der Verbalkomposition. — **τοὺς...βοῶντας**: *βοᾶν* hier im Sinne des vorangegangenen *ὑπερεπαινεῖν*. — **τὸν δ' ἀληθινόν...ἔπαινον**: der Artikel verleiht dem Ausdruck die Bedeutung von 'das einzig wahre...Lob'.

Kap. V, § 1. λόγῳ: 'dem Vorgeben nach', 'angeblich' (Gegensatz: *ἔργῳ* 'in Wahrheit'). — **ἐπιθεῖναι**: Infin. der Absicht; zur Redensart *ἐπιθεῖναι δίκην* vgl. Platon, Apologie, Kap. 16: *αὐτίκα τεθναίην δίκην ἐπιθεὶς τῷ ἀδικοῦντι* (so läßt Sokrates mit freier Veränderung von Hom. Il. XVIII, 98 ff. den Achilleus sprechen). — **κατέσχε**: nämlich *τὰς ναῦς* 'lenkte die Schiffe hin', 'legte an'. — **προσθέμενος οὐ μικρὰν ἐποίησε ῥοπήν**: bildliche Ausdrücke aus der Geschäftssprache; vgl. Demosthenes, *περὶ εἰρήνης* § 12: *ὅταν ἐπὶ θάτερα ὥσπερ εἰς τρυτάνην* ('Wage') *προσενέγκῃς, ...καθείλκυσε τὸν λογισμὸν ἐφ' αὐτό* und Olynth. II, § 22: *μεγάλη ῥοπὴ...ἡ τύχη παρὰ πάντα τὰ πράγματά ἐστιν.* Was übrigens Plutarchos hier dem Aristeides zum Verdienste anrechnet, erzählt Herodotos VI, 109

von Kallimachos: *ὡς δίχα ἐγένοντο — ἦν τότε πολέμαρχος Καλλίμαχος — ἐνθαῦτα Μιλτιάδης πρὸς τοῦτον ἔλεγε τάδε: 'ἢν σὺ γνώμῃ τῇ ἐμῇ προσθῇ, ἔσται πατρὶς ἐλευθέρη'· προσγενομένης δὲ τοῦ πολεμάρχου τῆς γνώμης ἐκεκύρωτο συμβάλλειν.* Daß Aristeides einer der 10 Feldherren gewesen sei, berichtet nur Plutarchos. — **ἑκάστου στρατηγοῦ**: 'die einzelnen Feldherren'. — **πείθεσθαι καὶ ἀκολουθεῖν**: Plutarchos liebt die Häufung der Synonyma; vgl. Kap. IV, § 3 *οὐκ ἐξελέγχων οὐδ' ἀκριβολογούμενος* und ebds. § 4 *τοὺς βοῶντας ὑπὲρ αὐτοῦ καὶ μαρτυροῦντας*. — **τοῖς εὖ φρονοῦσιν**: Objekt zu *πείθεσθαι καὶ ἀκολουθεῖν*. — **ἀγαπᾶν.....χρωμένους**: prädikatives Partizip, 'sich zufrieden geben, zu...befolgen', d. i. 'sich willig unterordnen'. — **χαίρειν ἐῶν**: da *χαῖρε* 'lebe wohl' heißt, geht *χαίρειν ἐῶ* über in die Bedeutung 'lasse gut sein', 'verzichte auf etwas'; vgl. Hom. Od. VIII, 408, wo Euryalos den erzürnten Odysseus zu beschwichtigen sucht mit den Worten: *χαῖρε, πάτερ, ἔπος εἰ...βέβακται, φέροιεν ἄελλαι* und Platon, Kriton, Kap. 4: *εἰ τοῦτο φοβεῖ, ἔασον...χαίρειν*. — **ἕκαστος ...προσεῖχεν**: mit Plutarchos' Darstellung vgl. Herodotos VI, 110: *οἱ στρατηγοί, τῶν ἡ γνώμη ἔφερε συμβάλλειν* ('deren Meinung dahin ging, die Schlacht zu wagen'), *ὡς ἑκάστου αὐτῶν ἐγίνετο πρυτανηίη τῆς ἡμέρης, Μιλτιάδῃ παρεδίδοσαν.*

§ 2. τοῦ μέσου πονήσαντος: vgl. Herodotos VI, 113: *τὸ μὲν μέσον τοῦ στρατοπέδου ἐνίκεον οἱ βάρβαροι...καὶ ῥήξαντες ἐδίωκον ἐς τὴν μεσόγαιαν* ('durchbrachen die Reihen der Athener und verfolgten sie bis ins Land hinein'). Die abweichende Angabe des Plutarchos scheint erfunden zu sein, um das Nebeneinanderkämpfen der beiden Gegner anbringen zu können. — **ὁ μὲν γὰρ Λεοντίδος**: das athenische Bürgerheer war nach den Phylen in Bataillone eingeteilt. — **ἐπὶ νήσων**: 'auf die Inseln' (also in der Richtung nach Asien) zu'. Bei Verben der Bewegung bezeichnet *ἐπί* mit dem Gen. nicht nur die Richtung (wie mit dem Akk.), sondern auch das zu erreichende oder erreichte Ziel, wie z. B. *ἐπ' οἴκου* 'nach Hause'. — **ὑπὸ...τῆς θαλάσσης**: die Meerenge zwischen

Euböa, Böotien und Attika, *Εὔριπος* genannt, hat eine sehr starke, mehrmals im Tage wechselnde Strömung. — **εἴσω πρὸς τὴν Ἀττικήν**: nämlich um das Vorgebirge Sunion herum an der Küste des saronischen Meerbusens nach Athen hin. — **ἀποβιαζομένους**: Plutarchos stellt die Sache so dar, als ob die persische Flotte sich hätte hilflos treiben lassen. Nach Herodotos beabsichtigte Datis vielmehr, durch diese Fahrt Athen zu überrumpeln: *οἱ βάρβαροι . . . περιέπλωον Σούνιον βουλόμενοι φθῆναι τοὺς Ἀθηναίους ἀφικόμενοι εἰς τὸ ἄστυ* (VI, 115).

§ 3. **οὐκ ἐψεύσατο τὴν δόξαν**: 'strafte seinen Ruf nicht Lügen'; ähnlich sagt Herodotos: *τὰς ἀπειλὰς οὐκ ἐψεύσαντο* 'sie machten ihre Drohungen wahr', und Xenophon: *ψεύδεσθαι τὰ ὅρκια* 'die Eide brechen'. — **ἐσθῆτος**: kollektiver Singular; vgl. Hom. Od. VI, 76: *ἐκ θαλάμοιο . . . φέρειν ἐσθῆτα φαεινήν* (gesagt von der Nausikaa, die ihre Kleider waschen will), oder Od. VII, 6: *ὑπ' ἀπήνης ἡμιόνους ἔλυον ἐσθῆτά τε ἔσφερον εἴσω*. — **ἀμυθήτων**: *ἀμύθητος*, Ersatz für das von den Tragikern und Herodotos gebrauchte *ἄφατος*. — **πλὴν εἴ τινες . . . ὠφελήθησαν**: er konnte allerdings nicht verhindern, daß einige ohne sein Wissen sich bereicherten.

§ 4. **δᾳδοῦχος**: Titel des Priesters, der bei den eleusinischen Mysterien (einem in geheimnisvolles Dunkel gehüllten Kulte) wahrscheinlich während der Opferfeier die Fackel hielt. Dieses Ehrenamt war in dem Geschlechte des Kallias, welches den Namen *Κήρυκες* führte, erblich, wie sich auch andere Priesterämter in bestimmten athenischen Familien forterbten. Als Zeichen seiner priesterlichen Würde und zugleich seiner Zugehörigkeit zu einem altangesehenen Priestergeschlechte trägt Kallias auch in der Schlacht, an der er wie jeder andere Bürger teilnimmt, die Binde (*στρόφιον*), die in der Tat ein Überrest der alten königlichen Würde (im Sinne der homerischen *βασιλῆες*) ist; außerdem ist er an seinem langen, sorgfältig gepflegten Haare kenntlich, das ebenfalls ein Überbleibsel der alten (homerischen und jonischen) Tracht ist und von Sängern und Dichtern, die ja

auch im Dienste der Gottheit auftreten, beibehalten wird. — **προσκυνήσας:** προσκυνεῖν eigentlich die eigene Hand küssen und dann (zum Zeichen der Ehrfurcht) ausstrecken, meist mit Kniefall oder Kniebeugung verbunden, daher allgemein 'fußfällig verehren', bei den Persern ein Zeichen der Verehrung gegen den König und Höherstehende überhaupt, bei den Griechen das der Götterverehrung.

§ 5. **εὐθύς:** 'gleich darauf'. — **ἦρξε:** vgl. Kap. I, § 2. — **καίτοι:** 'zwar'. — **ἀναγραφαῖς:** Archonten- sowie andere Beamtenlisten sind noch inschriftlich erhalten; hier ist jedoch an chronologische Schriftwerke zu denken. — **Πλαταιᾶσιν:** Lokativ ('bei Platää').

Kap. VI, § 1. αἴσθησιν παρεῖχε: eigentlich 'bot Gelegenheit, bemerkt zu werden'; also 'trat hervor'. — **ὑπάρχειν:** in der späteren Gräcität sehr häufig Ersatz für εἶναι; die Bemerkung bezieht sich nicht auf Aristeides allein, sondern ist eine allgemein moralische, daher ὑπάρχειν = 'zu sein pflegt'. — **ἀνὴρ πένης καὶ δημοτικός:** Plutarchos bezeichnet es als auffallend, daß ein armer Bürgersmann einen Beinamen bekam, den sonst (im hellenischen Osten wenigstens) nur Fürsten erhielten. — **προσηγορίαν τὸν Δίκαιον:** vgl. Herodotos VIII, 79: *τὸν ἐγὼ νενόμικα...ἄριστον ἄνδρα γενέσθαι ἐν Ἀθήνῃσιν καὶ δικαιότατον.* — **Πολιορκηταί** usw.: ähnlich wie lat. *Catones*, 'Männer wie...'; Πολιορκητής (Städteerstürmer; vgl. Burghard) Beiname des Demetrios, des Sohnes des Antigonos († 282 v. Chr.), weil er *πάντων δεινότατος βασιλεὺς ἔδοξεν εἶναι ἐν τῇ πολιορκίᾳ;* namentlich bei der Eroberung des kyprischen Salamis und bei der Belagerung von Rhodos wendete er neue Kriegsmaschinen an. — **Κεραυνοί:** Κεραυνός (Blitz), Beiname des Ptolemaios († 280 v. Chr.). Auch die beiden Scipionen nennt Cicero '*duo fulmina imperii nostri*'; vgl. auch Vergil, Aen. VI, 842: '*geminos, duo fulmina belli, Scipiadas*', und Geibel im 'Schill': 'Und schneller als die Zeiten rittst du gern, mit dir wie Blitze deine blanken Streiter'. — **Νικάτορες:** Νικάτωρ (der Sieggewohnte) Beiname des syrischen Königs Seleukos I.

(† 280 v. Chr.). — **Ἀετοί**: *Ἀετός* (Adler) Beiname des Pyrrhos von Epeiros († 272 v. Chr.). — **Ἱέρακες**: *Ἱέραξ* (Falke) Beiname des Antiochos, Bruders des Seleukos Kallinikos († 227 v. Chr.). — **ἔχαιρον προσαγορευόμενοι**: 'hörten sich gerne nennen'.

§ 2. **τὸ θεῖον**: 'das Wesen der Göttlichkeit'. — **γλίχονται**: nämlich die Fürsten. — **δοκεῖ**: 'nach allgemein angenommener Ansicht'. — **τρισὶ.... διαφέρειν**: drei charakteristische Merkmale bilden den Vorzug der Gottheit vor den Menschen. Die folgende Auseinandersetzung, in welcher die mystische Dreizahl eine wichtige Rolle spielt, zeigt, daß Plutarchos, wie überhaupt in der philosophischen Anschauung, so auch hinsichtlich des Gottesbegriffes auf Platon fußte. — **θειότατον**: unter den angegebenen 3 Merkmalen ist die *ἀρετή* das entscheidende und wichtigste, weil sie eigentlich 'das Wesen der Gottheit begründet'. — **τῷ κενῷ... τοῖς στοιχείοις**: *τὸ κενόν* der leere Raum, *τὰ στοιχεῖα* die Elemente, Urstoffe; beide Begriffe spielen eine große Rolle in der Philosophie des Epikuros (Mitte des 4. Jahrhundertes). Alle Dinge und Erscheinungen in der Natur sind ihm zufällige Aggregate von Atomen; außer den Atomen und dem Leeren erkennt seine Lehre nichts Reales an, sondern alles Übrige ist Attribut von jenem. — **ῥευμάτων ἐπιφοραί**: 'Wasserandrang', 'Wasserfluten'. — **δίκης... θέμιδος**: *δίκη* menschliches Recht (daher *δικάζειν*, *δικαστής*), *θέμις* göttliches. — **οὐδέν**: 'kein Wesen'. — **ὅτι μή** = *εἰ μή*.

§ 3. **τριῶν ὄντων, ἃ πεπόνθασιν**: aus *πεπόνθασιν* ist ein Substantiv (*πάθος*) zu **τριῶν** zu ergänzen; *πάσχειν τι πρός τινα* 'eine Empfindung jemandem gegenüber hegen', vgl. den Anfang von Platons Apologie: *ὅ τι πεπόνθατε ὑπὸ τῶν κατηγόρων* 'welchen Eindruck ihr durch die Ausführungen der Ankläger bekommen habt'. — **οἱ πολλοί**: im Gegensatze zu den Einsichtigen, d. h. zu den philosophisch Gebildeten. — **κατὰ τὸ κύριον καὶ δυνατόν**: 'wegen ihrer unbeschränkten Macht'. — **καίπερ οὕτω διακείμενοι**: 'trotz dieser natürlichen Veranlagung'. — **ἧς**: abhängig von *τὸ πλεῖστον*. — **ἀγαθῶν**: hier 'Eigen-

schaften'. — **ἐστί...ἐφ' ἡμῖν**: *penes nos est* (Gegensatz: *οὐ δέχεται* und *ἐν τῇ τύχῃ κεῖται*); die Begriffe *τὰ ἐφ' ἡμῖν* und *τὰ οὐκ ἐφ' ἡμῖν* spielen in der stoischen Philosophie eine große Rolle. — **ἐν ὑστέρῳ τίθενται**: *postponunt*. — **κακῶς φρονοῦντες**: 'verkehrter Weise'. — **τὸν ἐν δυνάμει...βίον**: 'das in Machtfülle verlaufende, sich abspielende, mit Macht verbundene Leben'. — **ὡς**: kausal. — **ἀρχῇ**: 'hohe Stellung'.

Kap. VII, § 1. **λόγον εἰς τοὺς πολλοὺς διαδιδόντος**: 'als er Gerüchte unter der großen Menge in Umlauf setzte'. — **ἀνῃρηκώς**: hier 'unwirksam machen'. — **λέληθε...κατεσκευασμένος**: 'unvermerkt, allmählich habe er sich...erworben'. — **μοναρχίαν ἀδορυφόρητον**: als hervorstechendes äußeres Merkmal der Tyrannis und Königsherrschaft dienen die *δορυφόροι* (Leibwache). Aristeides hatte sich (nach der durch Themistokles im Volke verbreiteten Auffassung) nach und nach zu einer Stellung emporgeschwungen, die sich von der Alleinherrschaft nur durch das Fehlen der äußeren Kennzeichen unterschied. — **ἐπὶ τῇ νίκῃ**: nämlich bei Marathon. — **μέγα φρονῶν καὶ τῶν μεγίστων ἀξιῶν αὑτόν**: das Volk bildete sich infolge des Sieges bei Marathon viel ein und hielt sich selbst der höchsten Machtstellung und Ehren für würdig, hatte also einen sehr hohen Begriff von sich. — **τῇ ὀνομασίᾳ**: ergänze *τοῦ Δικαίου*. — **δόξαν ὑπὲρ τοὺς πολλοὺς ἐχούσῃ**: 'welche eine über die große Menge (d. h. das Durchschnittsmaß) weit hinausgehende Berühmtheit in sich schloß'.

§ 2. **συνελθόντες....πανταχόθεν**: also unter ungewöhnlich starker Beteiligung an der Volksversammlung. — **ὄνομα τῷ φθόνῳ τῆς δόξης .... θέμενοι**: wörtlich 'wobei sie dem Neide um den Ruhm den Namen Furcht vor der Tyrannis beilegten', d. i. 'den Neid beschönigten, indem sie ihn Furcht nannten'. Dieser Gedanke erinnert an das Wort des Sokrates in Platons Apologie, Kap. 16: *ἡ τῶν πολλῶν διαβολή καὶ φθόνος δὴ πολλοὺς καλοὺς κἀγαθοὺς ἄνδρας ᾕρηκεν*. — **ἐκαλεῖτο**: 'man bezeichnete ihn als...'. — **δι' εὐπρέπειαν**: eigentlich 'des Wohlanstandes halber' (euphemistisch). — **ὄγκου καὶ δυνά-**

μεως: die Genetive sind abhängig von *ταπείνωσις*. — ***φιλάνθρωπος***: der vom Ostrakismos Betroffene erlitt weder an Leib und Leben, noch an seinem Vermögen einen bleibenden Schaden. — ***φθόνου*** verbinde mit *ἀπερειδομένου,* zu dem die beiden Präpositionalausdrücke *εἰς ἀνήκεστον* und *εἰς μετάστασιν* gehören. In Wahrheit bot der Ostrakismos dem Neide Gelegenheit, ʻseinem Unmut über den Gegenstand seines Ärgers (*δυσμένειαν*) Luft zu machen (ihn auszulassen), übrigens in milder Weise. Plutarchos' Auffassung von dem Zwecke des Ostrakismos verrät geringen politischen Scharfblick. Richtig urteilt hingegen Aristoteles (in der *Ἀθηναίων πολιτεία* 3, 13), daß Kleisthenes durch diese außerordentliche Maßregel das Aufkommen einer neuen Tyrannis habe verhindern wollen.

§ 3. ***ἀγεννεῖς καὶ πονηρούς***: während bisher der Ostrakismos die Hervorragendsten und Besten betroffen hatte. — ***τῷ πράγματι*** = *τῷ ἐξοστρακισμῷ*. — ***τελευταῖον...ἐπαύσαντο***: die Ostrakisierung des Hyperbolos, 417 v. Chr., führte endlich zur Abschaffung dieser Einrichtung. Hyperbolos war einer der demokratischen Politiker, welche Kleons Programm fortsetzten; die politischen Gegner und die Komödiendichter wurden nicht müde, ihn wegen seiner angeblich niederen Herkunft zu verspotten. — ***διαλεχθέντες ἀλλήλοις***: ʻsprachen sich unter einander aus', ʻverabredeten sich'. — ***τὰς στάσεις ἑκατέρας εἰς ταὐτὸ συναγαγόντες***: ʻführten die beiden Parteien zu e i n e r zusammen', d. i. ʻvereinigten ihre beiden Parteien'. — ***παρεσκεύασαν***: ʻwußten es so einzurichten, daß...'. — ***ἀφῆκε***: ʻließ aus seinen Händen, verzichtete darauf'. und ***κατέλυσεν***: ʻschaffte ab', jedoch ohne ausdrückliche gesetzliche Verfügung; also etwa ʻließ stillschweigend außer Übung kommen'.

§ 4. ***τοιοῦτον***: bezieht sich hier auf das Folgende. — ***ὡς τύπῳ φράσαι***: (absoluter Infinitiv wie *ὡς ἔπος εἰπεῖν, ὡς συνελόντι εἰπεῖν*) ʻum es in allgemeinen Umrissen anzugeben'. — ***τὸ γινόμενον***: ʻder Vorgang'. — ***ὄστρακον***: siehe zu Kap. I, § 2. — ***εἰς ἕνα τόπον τῆς ἀγορᾶς***: ein Teil des Markt-

platzes war zu diesem Zwecke durch hölzerne Schranken kreisförmig abgeschlossen, der Kreis selbst in 10 Abteilungen geteilt mit je einem Eingange für jede der zehn Phylen. — **εἰ....εἶεν:** iterativ. Fall. — **ἰδίᾳ:** 'für sich, besonders'. — **καρπούμενον:** 'wobei er die Nutznießung hatte, behielt'; vgl. zu Kap. III, § 3. Dieser unverkümmerte Genuß des Eigentums sowie die zeitlich beschränkte Ausweisung bildeten den Unterschied zwischen dem Ostrakismos und der *ἀειφυγία*, welche die Lebensgemeinschaft mit der Vaterstadt aufhob.

§ 5. ὡς ἑνὶ τῶν τυχόντων: *ὡς* bei subjektiver Ansicht, also 'im Glauben, einen beliebigen (den ersten besten) Menschen vor sich zu haben' — **μή:** = *num*.

§ 6. εὐχὴν τῷ Ἀχιλλεῖ: vgl. Ilias I, 408, wo Achilleus die Thetis bittet, den Zeus zu bewegen, *αἴ κέν πως ἐθέλῃσιν ἐπὶ Τρώεσσι ἀρῆξαι, τοὺς δὲ κατὰ πρύμνας τε καὶ ἀμφ' ἅλα ἔλσαι Ἀχαιούς,...ἵνα γνῷ καὶ Ἀτρείδης...Ἀγαμέμνων ἣν ἄτην, ὅτ' ἄριστον Ἀχαιῶν οὐδὲν ἔτισεν.* — **Ἀθηναίους:** Objektsakkusativ.

Kap. VIII, § 1. Τρίτῳ δ' ἔτει: 'drei Jahre später'. — **λύσαντες:** *λύειν* in derselben Bedeutung wie *καταλύειν* Kap. VII § 3. — **τὸν Ἀριστείδην:** aus dem folgenden Nebensatze antizipiert. — **διαφθείρῃ:** 'verführe'. — **καί:** fügt, wie oft, eine Erklärung hinzu ('und zwar'). — **μεταστήσῃ...πρὸς τὸν βάρβαρον:** 'sie zum Feinde hinüberziehe, auf Feindes Seite bringe'. — **στρατηγοῦντος αὐτοκράτορος:** manchmal wurden einem der 10 Strategen außerordentliche Befugnisse eingeräumt, so daß er alle Gewalt vereinigte und von den Beschlüssen seiner Kollegen unabhängig war. — **ἐπὶ σωτηρίᾳ κοινῇ:** 'um der Wohlfahrt des Staates willen' (wie *ἐπὶ τούτῳ* 'um dessentwillen', 'unter dieser Bedingung'). — **τὸν ἔχθιστον:** *virum inimicissimum*, 'seinen Todfeind'. Beachte die absichtliche Gegenüberstellung von *ἐνδοξότατον* und *ἔχθιστον*.

§ 2. τὸν πόρον: 'die Meerenge', den Sund zwischen Salamis und dem Festlande. — **προειδότος:** vgl. Herodotos VIII, 78 und 79: *ᾔδεσαν (οἱ στρατη-*

γοὶ) οὔκω, ὅτι σφέας περιεκυκλεῦντο τῇσι νηυσὶ οἱ βάρβαροι... Συνεστηκότων δὲ τῶν στρατηγῶν ἐξ Αἰγίνης διέβη Ἀριστείδης... Οὗτος ὠνὴρ στὰς ἐπὶ τὸ συνέδριον ἐξεκαλέετο Θεμιστοκλέα.

§ 3. **ἅπτεσθαι τῶν ἀρίστων λογισμῶν**: 'an dem einzig richtigen Plane festhalten', 'die einzig richtige Ansicht vertreten'.

§ 4. **οὐκ ἂν ἐβουλόμην** ('ich hätte gewünscht, daß nicht'; vgl. *οὐκ ἔφασαν ἰέναι* 'sie erklärten, nicht weiter ziehen zu wollen') **σέ... μου κρείττονα γενέσθαι**: insofern Aristeides zuerst die persönliche Feindschaft hintansetzte und zum Wohle des Staates sich mit Themistokles verband. — **ἀρχήν**: 'den von dir gemachten Anfang'. — **τὴν... ἀπάτην**: gemeint ist die listige Botschaft, welche Themistokles durch seinen Sklaven Sikinnos dem Xerxes übermitteln ließ. — **εἶχε**: 'genoß', nämlich Aristeides. — **αὐτοῦ**: Gen. compar. ('als er selbst', Themistokles).

§ 5. **ὅθεν**: 'demgemäß'.

Kap. IX, § 1. ταῦτ' ἔπραττον: 'verhandelten darüber' (vgl. Tacitus, Germania, 13: *nihil rei publicae armati agebant*). — **ἐν τῷ πόρῳ**: Psyttaleia liegt am südöstlichen Ausgange der Meerenge. — **μάχην ... συνάψας**: vgl. *proelium conserere.*

§ 2. **ὠμηστῇ**: Beiname des Dionysos, dem namentlich auf Chios und Tenedos in älterer Zeit Menschenopfer dargebracht wurden. Sage und Geschichte liefern Beispiele für die vor Schlachtbeginn dargebrachten Menschenopfer. Bei der Belagerung Thebens durch die Sieben erklärt Teiresias, die Stadt sei nur zu retten, wenn Kreon einen Sohn opfere. Der Athener Kodros rettet sein Volk durch Hingabe seines Lebens und erfüllt so die Bedingung des Sieges. Wie Themistokles vor Beginn der Schlacht bei Salamis gezwungen wird, drei gefangene Perser zu opfern, so wird auch von Pelopidas vor der Schlacht bei Leuktra ein Menschenopfer verlangt. Nur das zufällige Erscheinen eines Füllens und die Geistesgegenwart eines Sehers ersparen dem Feldherrn die traurige Pflicht. — **τοῖς ἐκφερομένοις**: 'den von der See ans Land Getragenen'.

§ 3. **καὶ τὸ πεπραγμένον αὐτοῖς** (= ὑπ' αὐτῶν) **ἔργον**: 'schon ihr bisheriger Erfolg', diesem wird die noch zu lösende Aufgabe: *τὸ λαβεῖν ... Ἀσίαν* gegenübergestellt. — **ἀναπλεύσαντας...διακόψαντας**: 'sie sollten daher...' — **λόγον**: hier 'Plan'. — **ὡρμημένους**: man löse das Partizip relativisch auf.

Kap. X, § 1. **φοβερὸς ἦν...ἀπειλῶν**: 'erregte Schrecken durch seine Drohung'. — **ἀπ' ἰσχυρᾶς τῆς...ἐλπίδος**: gibt den Grund der Drohung an, er lebte 'in der festen Zuversicht auf die Landtruppen'. — **Νενικήκατε**: hier ein Muster der bei den spätgriechischen Schriftstellern sehr beliebten Briefform, die sich zu einer regelrechten Kunst entwickelte (Epistolographie). — **κώπην ἐλαύνειν**: 'rudern'; da *κώπη* nur der Rudergriff ist, ist *pars pro toto* gesetzt; vgl. Odyssee IX, 489: *ἑταίρους δ' ἐποτρύνας ἐκέλευσα ἐμβαλέειν κώπης, ἵνα...φύγοιμεν*. — **ἱππεῦσι**: abhängig von *καλόν*. — **ἐναγωνίσασθαι**: Infinitiv des Zweckes. — **ἔπεμψεν**: nach Herodotos VIII, 136 ff. durch Alexandros, König von Makedonien. — **λόγους παρὰ βασιλέως**: 'Vorschläge, Anträge seitens des Königs'; vgl. Herodotos VIII, 140, wo der von Mardonios nach Athen abgeschickte Alexandros sagt: *Ἄνδρες Ἀθηναῖοι, Μαρδόνιος τάδε λέγει: ἐμοὶ ἀγγελίη ἥκει παρὰ βασιλέος λέγουσα οὕτω· 'Ἀθηναίοισι τὰς ἁμαρτάδας τὰς ἐξ ἐκείνων ἐς ἐμὲ γενομένας πάσας μετίημι. Νῦν δὲ ὧδε, Μαρδόνιε, ποίεε. Τοῦτο μὲν τὴν γῆν σφι ἀπόδος, τοῦτο δὲ ἄλλην πρὸς ταύτῃ ἑλέσθων, ἥντινα ἂν ἐθέλωσι, ἐόντες αὐτόνομοι.'... Λέγω δὲ ὑμῖν τάδε:... ἔστε ἐλεύθεροι, ἡμῖν ὁμαιχμίην συνθέμενοι'*. — **ἐκποδὼν τοῦ πολέμου γενομένους**: 'wenn sie dem Kriege aus dem Wege gehen', d. i. 'sich neutral verhalten wollten'.

§ 2. Vgl. Herodotos VIII, 141: *Λακεδαιμόνιοι πυθόμενοι Ἀλέξανδρον εἰς Ἀθήνας ἥκειν ἐς ὁμολογίαν ἄξοντα τῷ βαρβάρῳ Ἀθηναίους..., κάρτα* ('sehr') *ἔδεισαν, μὴ ὁμολογήσωσι τῷ Πέρσῃ Ἀθηναῖοι αὐτίκα τέ σφι ἔδοξε πέμπειν ἀγγέλους*. Unter anderem versprachen die Spartaner den Athenern *γυναῖκας τε καὶ τὰ ἐς πόλεμον ἄχρηστα οἰκετέων ἐχόμενα* ('alles, was vom Hausgesinde für den Krieg nicht zu brauchen war') *πάντα ἐπιθρέψειν, ἔστ' ἂν ὁ πόλεμος ὅδε συνεστήκῃ* ('solange

dieser Krieg fortdauere'). — **χώραν**: insofern das Land gänzlich verwüstet war. — **οὐ μὴν ἀλλά**: zur Erklärung der Negation ergänze nach *οὐ μήν* etwa *οὐδετέροις ὑπεῖξαν*; bei der Übersetzung einfach: 'trotzdem'. — **ἐπὶ σιτίοις**: 'um des lieben Brotes willen' (vgl. *ἐπὶ σωτηρίᾳ κοινῇ* Kap. VIII, § 1).

§ 3. **ταῦτα γράψας Ἀριστείδης...ἐκέλευε**: man muß annehmen, daß nach Auffassung des Plutarchos die Athener durch das im § 2 erwähnte Psephisma dem Aristeides auch die Ausführung desselben übertrugen. — **ἄχρι ἂν οὗτος...πορεύηται...., Ἀθηναῖοι πολεμήσουσι Πέρσαις**: vgl. Herodotos VIII, 143, wo die Athener dem Alexandros antworten: *ἔστ' ἂν ὁ ἥλιος τὴν αὐτὴν ὁδὸν ἴῃ, τῇ καὶ νῦν ἔρχεται, μήκοτε ὁμολογήσειν ἡμέας Ξέρξῃ.* — **ἀρὰς θέσθαι**: außer den auf Grabdenkmälern erhaltenen Verwünschungen, die gegen den Grabschänder gerichtet sind, gibt es solche auch auf Bleitäfelchen. So werden auf einer Inschrift von Korkyra ein Prozeßgegner und seine Eideshelfer verflucht: *Σιλανοῦ τὸν νόον καὶ τὰν γλῶσσαν τουτεῖ* (= *ταύτῃ*) *καταγράφω* ('verfluche ich'; lat. *devoveo*) *καὶ τῶν μαρτύρων τῶν Σιλανοῦ τὰν γλῶσσαν...καταγράφω.*

§ 4. **τὰ ἔτι σῳζόμενα τῆς Ἑλλάδος**: die vom Feinde noch nicht besetzten Teile Griechenlands. — **Ὑακίνθια**: die im Amyklai gefeierten Hyakinthien gehörten zu den ältesten und angesehensten Festen im Peloponnes. Das Fest galt dem Apollo und war nach Hyakinthos benannt, der, ein Sohn des Amyklas und Liebling Apollons, von diesem durch einen unglücklichen Diskoswurf getötet worden war. Die drei Festtage waren teils traurigen, teils heiteren Charakters; denn einerseits beklagte man den Tod, anderseits feierte man die Auferstehung des gottgeliebten Knaben. Strömten schon Spartaner zu diesem Feste nach Amyklai, so durfte keiner von den Amykläern selbst fehlen. Daher entläßt z. B. Agesilaus die Amykläer aus dem Lager in Asien, um daheim die Hyakinthien feiern zu können.

§ 5. **ληρεῖν...καὶ καθεύδειν**: 'schwatzen und träumen'; *καθεύδειν* (lat. *dormitare*) oft für Unacht-

samkeit, wie umgekehrt *ἐγρηγορέναι* (lat. *vigilare*) für scharfe, aufmerksame Beobachtung gebraucht. — **οὐ κατὰ καιρόν:** 'zur unrichtigen Zeit'. — **οἱ περὶ τὸν Ἰδομενέα:** Idomeneus (und die von ihm abhängigen Autoren), vgl. *τῶν περὶ Πελοπίδαν* Kap. I, § 3. — **τῷ ψηφίσματι:** den Wortlaut dieses Psephismas kennt Plutarchos natürlich nicht aus Idomeneus, sondern aus einer anderen, weniger ausgeschmückten, aber auf Urkunden beruhenden Darstellung; letztere wird wohl das Richtige melden. — **φέρονται:** 'werden angeführt, namhaft gemacht' (vgl. *feruntur*).

Kap. XI, § 1. Seine ausführliche Schilderung der Schlacht von Platää hat Plutarchos fast gänzlich aus Herodotos geschöpft, jedoch nicht ohne willkürliche Veränderungen (s. die Bemerkung zum Schlusse von Kap. XIV) und mit Hervorhebung der ethisch merkwürdigen Momente. — **ἐπὶ τὴν μάχην:** 'für die bevorstehende Schlacht'. — **ἐπέρρει:** vgl. Vergil Än. XII, 443: *turba fluit castris.* — **τὸ ὅλον:** adverbial; 'im allgemeinen'. — **οὐδεὶς...ὅρος:** es war keine deutliche Abgrenzung und Gliederung wahrzunehmen (anders bei den Griechen). — **καὶ τὰ κυριώτατα:** 'und zugleich' (*καί* hier erklärend = nämlich) das Zentrum der ganzen Stellung'; nach anderer Auffassung 'die Quartiere der Befehlshaber'.

§ 2. **ἀνεῖλεν ὁ θεός:** die Erzählung vom delphischen Orakelspruch und seiner Deutung kennt Herodotos nicht; sie stammt wohl von dem in Kap. XIX, § 3 erwähnten Kleidemos. — **εὐχομένους . . . . θύοντας...ποιουμένους:** Bedingungen, an die der Sieg geknüpft ist. — **Ἥρᾳ τῇ Κιθαιρωνίᾳ:** auf dem Kithäron befand sich eine alte Kultstätte des Zeus und der Hera. Das Adjektiv bezieht sich trotz der Femininform auf beide Götter. — **Πανί:** Pan, der Wald- und Hirtengott, der gern auch auf Höhen weilte. — **τὸν κίνδυνον...ποιουμένους:** 'wenn sie (die Gefahr des Krieges, also) den Kampf bestehen würden'. — **γᾶ... τᾶς Δάματρος...καὶ τᾶς Κόρας:** dorische Formen. Die spärlichen Dorismen (ᾱ statt η) in den Orakeln, während alles übrige attisch ist, erinnern an ähnliche Erscheinungen in den lyrischen Partien der attischen

Tragödie. — **Κόρας**: *Κόρα* (Jungfrau) d. i. Persephone, Tochter der Demeter und des Zeus.

§ 3. **κατείχοντο**: 'wurden öfters (von prophetischer Begeisterung) ergriffen'; eine Art religiösen Wahnsinnes trat also in jener Gegend nicht selten auf. — **τὸ...πεδίον**: 'die Erwähnung der...Ebene'. — **καὶ τὸ...δίδοσθαι**: 'und in Verbindung damit der Umstand (die beiden neutralen Subjekte bedingen den Singular des verbum finitum), daß ... verheißen wurde'. — **ἀνεκαλεῖτο καὶ μεθίστη**: Imperf. de conatu, 'drohte zu..., drängte dazu...'. Beide Verba mögen in der Übersetzung als Hendiadyoin behandelt werden; *ἀνεκαλεῖτο* ist der tropische Ausdruck (man ergänze: *μόνον οὐ φωνὴν ἀφέν* = *quasi emissa voce*), *μεθίστη* ist der prägnante.

§ 4. **ἔδοξε κατὰ τοὺς ὕπνους...ἐπερωτώμενον...** (statt Nominativ)...**εἰπεῖν**: 'er meinte im Traume, (d. i. träumte), daß er auf die Frage ... antworte'. — **τὰ πυθόχρηστα**: 'die vom (pythischen) Orakel bezeichneten Örtlichkeiten'. — **τῶν Ὑσιῶν**: '*Ὑσιαί* eine Gemeinde, östlich von Platää. — *Δήμητρος* (Genetiv der Zugehörigkeit)...**προσαγορευόμενος**: 'nach Demeter...benannt'.

§ 5. **ἱπποκρατουμένοις**: abhängig von *εὐφυέστατον*, dem der finale Infinitiv *παρατάξαι* beigegeben ist. — *γνώμην* **εἰπόντος**: 'auf Vorschlag'. — **ἀνελεῖν**: abhängig von *ἔδοξαν*. — **ἐναγωνίσασθαι:** Infinitivus finalis (vgl. Kap. V, § 1: *ἐπιθεῖναι*).

§ 6. **ἀνειπεῖν...ὑπὸ κήρυκος**: in *ἀνειπεῖν* steckt ein Passivum, daher mit *ὑπό* verbunden ('durch einen Herold öffentlich verkünden lassen'). — **ταύτην... ἀποδίδωσι...χάριν**: 'dies gewähre er als Dank'.

Kap. XII, § 1. **ὥσπερ ἀεί**: verbinde mit *ἔχειν*.

§ 2. **αὐτούς** = *ἡμᾶς αὐτούς*. — **ἀπεδέξαντο**: *ἀποδέχεσθαί τινα* (ergänze *λέγοντα*) 'die Rede jemandes (beifällig) aufnehmen, ihm zustimmen'.

Kap. XIII, § 1. **τὴν ἐν τῇ πόλει δύναμιν**: 'ihren (früheren) politischen Einfluß'. — **τὸν δῆμον**: *τὴν δημοκρατίαν*, 'die zu Recht bestehende Verfassung'. — **λυμανεῖσθαι τὰ πράγματα**: 'alles (wie lat. *res*) in heillose Verwirrung stürzen zu wollen'.

§ 2. **πραττομένων...τούτων ἐν τῷ στρατοπέδῳ**: daß die Verschwörer im Kriege vor dem Feinde ihre Wühlereien betreiben, macht ihr Verhalten doppelt gefährlich und strafbar. — **διεφθαρμένων**: *διαφθείρειν* hier 'verführen'. — **ἔγνω**: hier = *ἔδοξεν αὐτῷ*, vgl. Kap. XI, § 5 *γνώμην εἰπόντος*. - **ἀγνοούμενον**: (absolut. Partizip wie *ἐξόν, δόξαν*) 'da man nicht wissen konnte'. — Verbinde: **εἰς ὅσον πλῆθος ὁ ἔλεγχος ἐκβήσεται** ('sich erstrecken werde'). — **ὁ ἔλεγχος, τὸν τοῦ δικαίου ζητῶν ὅρον**: eine strenge Untersuchung, der nur das starre Recht, nicht aber das Staatsinteresse als Endziel vorschwebt.

§ 3. **συνέλαβε**: 'zog zur Rechenschaft'. — **Λαμπτρεύς...Ἀχαρνεύς**: *Λαμπτραί* und *Ἀχαρναί*, zwei attische Demen. — **θαρρῆσαι διδούς**: 'ermöglichte ihnen, Mut zu fassen', 'ließ sie M. f.'; vgl. die oft vorkommenden ermutigenden Ausdrücke *θάρρει, θαρρεῖτε*. — Verbinde: *ὡς* **τὸν πόλεμον ἔχουσι μέγα δικαστήριον**. Sinn: der Krieg sei für sie gleichsam ein hinlänglich großer Gerichtshof (oder geradezu 'Gerichtssaal'); dazu finaler Infinitiv *ἀπολύσασθαι τὰς αἰτίας* (wie IX, 5 und XI, 5). — **βουλευόμενοι**: konditional (hier: 'Gesinnung hegen').

Kap. XIV, § 1. **ᾧ πλεῖστον ἐδόκει διαφέρειν**: eigentlich 'mit dem, worin er besonders hervorzuragen schien', also worin nach seiner Meinung seine Hauptstärke lag, nämlich in der Reiterei, vgl. das Folgende). — **προσβολάς**: 'Angriffspunkte', 'Gelegenheit zum Angriffe'. — **καθ' αὑτούς**: 'für sich allein', 'ohne Unterstützung' (vgl. II, 4: *καθ' ἑαυτόν*).

§ 2. **προὔθετο ζῆλον ἀρετῆς**: 'suchte einen Wettkampf (*ζῆλον* = *ἀγῶνα*) ihrer Tapferkeit zu erregen', 'spornte sie zu wetteifernden Beweisen der Tapferkeit an'; *ἀρετῆς* Gen. attribut. — **τοὺς ὑφ' ἑαυτὸν τεταγμένους**: 'die unter seinen Befehl Gestellten'.

§ 3. **τε...τε**: verbindet die Begriffe *θαυμαστός* und *περιττός*; *καί* verb. *μεγέθει* und *κάλλει*. — **ἀνασχομένων**: 'indem sie dem Angriffe standhielten'. — **ὡς πεῖραν....λαβόντων**: der Sinn ist: beide Teile glaubten (beachte *ὡς*), schon aus diesem Vorgefechte

werde sich ein Schluß auf den Ausgang der künftigen Hauptschlacht ziehen lassen. — **δυσκίνητος**: infolge der gewichtigen Waffenrüstung konnte er sich schwer bewegen. — **ἀναφέρειν**: intransitiv 'sich erheben'. — **τοῖς Ἀθηναίοις...δυσμεταχείριστος**: 'für die Athener war es schwer, ihm beizukommen' (vgl. Platon, Apologie Kap. 2: *ἀπορώτατοί εἰσιν* 'es ist ihnen sehr schwer beizukommen'). Aus den beiden mit *τε...καί* verbundenen Umständen ergibt sich die eine Zeitlang andauernde Situation. — **ᾗ τὸ κράνος ὑπέφαινε τὸν ὀφθαλμόν**: 'dort, wo die Öffnung des Helmes das Auge sichtbar werden ließ'. — **ἀκοντίου στύρακι**: das untere Ende der Lanze war ebenfalls mit einer Spitze versehen, einerseits um sie in die Erde zu stecken, anderseits um im Notfalle damit zu kämpfen.

§ 4. **ἐγνώσθη...τοῖς Ἕλλησιν**: 'es wurde den Hellenen klar', ingressiv. Aor. — **ἔκειραν**: den Schmerz um den Dahingeschiedenen auch durch Abscheeren des sorgfältig gepflegten Haupthaares auszudrücken, war im Altertum bei verschiedenen Völkern üblich. Vgl. Ilias XXIII, 44 ff., wo Achilleus sagt: *οὐ θέμις ἐστὶ λοετρὰ καρήατος ἆσσον ἱκέσθαι, πρὶν...κείρασθαι κόμην*, und ebendaselbst, 135 ff.: *θριξὶ δὲ πάντα νέκυν καταείνυον, ἃς ἐπέβαλλον κειρόμενοι*, oder Ovid. Met. III, 506: *planxere sorores Naides et sectos fratri imposuere capillos.* — Nach der Darstellung des Herodotos (vgl. die Karte) fiel das hier geschilderte Treffen schon früher vor, als die Griechen noch in ihrer ersten Stellung am Abhange des Kithäron standen, und ermutigte sie eben dazu, ihre Aufstellung weiter nach vorn bis nahe an den Asopos zu verlegen, was Plutarchos Kap. XI, 2 ff. auf einen Orakelspruch zurückführt.

Kap. XV, § 1. **ἀμυνομένοις**: vgl. XI, 2. — **ἀεί τινων ἐπιρρεόντων**: vgl. XI, 1. — **ἅμα φάει**: = *πρῴ*; vgl. das Homerische *ἅμα δ' ἠελίῳ καταδύντι* = *ἑσπέρας*; adverbial.

§ 2. **προσεμείγνυε**: 'näherte sich, kam heran'. — **ὑπακούσαντος**: das Subjekt des Genetivus absol. ist aus *Ἀριστείδην* zu ergänzen. — **ἥκω...αἱρόμενος**:

'indem ich hieher komme, nehme ich auf mich...'. — **ἀγωνίσασθαι**: Infin. d. Folge. — **ἀπορίας τῶν παρόντων**: Gen. subiectiv., 'Verlegenheit, welche die gegenwärtige Lage bietet', 'Aussichtslosigkeit der gegenwärtigen Lage'. — **ἀνάγκη**: ergänze *ἐστίν, αὐτόν*... (Mardonios). — **ἤ**: *ἤ* comparativum oft nach Ausdrücken des gradus positivus, vgl. auch *βούλομαι ἤ* = *malo quam*. — **τὴν ἐσχάτην...ἀπορίαν**: hier vom drohenden Mangel der Lebensmittel gesagt.

§ 3. **αὐτὸν εἰδέναι**: 'für seine Person wissen', 'für sich selbst behalten'. — **ἀνακεῖσθαι**: *κεῖμαι* häufig für *τέθειμαι*, vgl. auch XIV, 3 *ἐπικειμένοις* und Platon, Apologie, Kap. 18: *εὑρήσετέ με...προσκείμενον τῇ πόλει ὑπὸ τοῦ θεοῦ ὥσπερ ἵππῳ μεγάλῳ*. — **νικώσης**: welche hypothetische Periode in dem Partizip enthalten ist, zeigt die entsprechende Stelle bei Herodotos IX, 45: *ἢν δὲ ὑμῖν ὁ πόλεμος ὅδε κατὰ νόον τελευτήσῃ*.

Kap. XVI, § 1. Ἡρόδοτος ἱστορεῖ: vgl. Herodotos IX, 46, wo er den Pausanias zu den Athenern sagen läßt: *ὑμεῖς ἐπίστασθε τοὺς Μήδους καὶ τὴν μάχην αὐτῶν, ἐν Μαραθῶνι μαχεσάμενοι, ἡμεῖς δὲ ἄπειροί τέ εἰμεν καὶ ἀδαέες τούτων τῶν ἀνδρῶν· Σπαρτιητέων γὰρ οὐδεὶς πεπείρηται Μήδων, ἡμεῖς δὲ Βοιωτῶν καὶ Θεσσαλῶν ἔμπειροί εἰμεν*. Herodotos nennt übrigens hier den Namen des Aristeides ebensowenig wie an vielen anderen Stellen, wo ihn Plutarchos nennt. Den Herodotos führt hier Plutarchos ausdrücklich als Gewährsmann an, um den für die Lakedämonier nicht sehr schmeichelhaften Zwischenfall, den er nicht wohl übergehen kann, wenigstens auf eine spartanerfeindliche Quelle zurückzuführen. — **προσέφερε λόγον**: 'machte einen Vorschlag'. — **γεγονότας...θαρροῦντας**: kausal zu *βέλτιον ἀγωνιεῖσθαι*, hingegen *τῷ προνενικηκέναι* der Grund zu *θαρροῦντας*. — **τὸ μαχιμώτατον**: 'der schlagfertigste Teil', d. i. 'der Kern des feindlichen Heeres'. — **προβαλλόμενος**: nämlich *σφᾶς*.

§ 2. **διαμαρτάνειν...τοῦ παντός**: derselbe Ausdruck in Kap. XI, 4. — **προκριθέντες ἐσεμνύνοντο**: 'sie seien stolz darauf gewesen, vorgezogen worden zu sein'.

§ 3. **λόγος ἐχώρει δι' αὐτῶν πολὺς ἀλλήλοις**

παρεγγυώντων: 'durch die Reihen, in denen sie es wie die Parole einander weiter gaben, ging laut das Wort...'. — **ὡς**: leitet, wie *ἡμῖν* zeigt, eine direkte Rede ein. — **τόξα**: ergänze *ἐστί,* ebenso zu *ἐσθῆτος ποικίλματα* (= *ἐσθὴς πεποικιλμένη*) und *χρυσός* (= *χρυσώματα*). — **ὅπλα μὲν ὅμοια**: 'ebenfalls dieselben Waffen'. — **μεῖζον**: 'gesteigert'. — **ἐκείνοις** = *τοῖς ἐν Μαραθῶνι μαχεσαμένοις.* — **ἐν ἀμείψει...ἦσαν**: *ἦσαν* = *ἐγένοντο,* also das Ganze = *ἠμείψαντο.*

§ 4. **ἀργή**: 'untätig', d. i. 'ohne daß es zu einer Entscheidung gekommen wäre'.

Kap. XVII, § 1. ἀγόντων: enthält ein Impf. de conatu. — **ἐφέροντο**: 'strömten ohne Ordnung'. — **θόρυβος ἦν**: 'es gab eine heillose Verwirrung'. — **μεταναστασιν**: 'Veränderungen der Stellung'.

§ 2. **ταύτην...ψῆφον...τίθεσθαι**: 'dies lege er als seinen Stimmstein nieder'; Amompharetos erkennt die Beschlüsse des Kriegsrates, weil sie den lykurgischen Gesetzen widersprechen, nicht an und drückt dies aus, indem er seine Stimme auf eigene Faust abgibt. — **χαίρειν ἐᾶν**: hier 'sich um etwas nicht kümmern' (eigentlich einer Sache Lebewohl sagen, ihr den Laufpaß geben). — **ἀπιόντας ἤδη**: dieser Zug ist der Schilderung des Plutarchos eigentümlich. — **ὡς ἀναστήσων**: 'um ihn zum Aufbruch zu nötigen'.

§ 3. **κατελάμβανεν**: eigentlich 'überraschte' (absolut; vgl. *nox supervenit*), 'brach herein'. — **φεύγοντας**: zu *τοὺς Ἕλληνας.* — **ἀναρπασομένων**: man ergänze *αὐτῶν,* nämlich *τῶν βαρβάρων,* 'als ob sie nichts mehr zu tun hätten, als...'. — **ὃ** (relativische Anknüpfung) **μικρᾶς ῥοπῆς ἐδέησε γενέσθαι**: wörtl. 'dies hätte nur eines geringen Mehrgewichtes (Ausschlages) bedurft, um einzutreten'; zu *γενέσθαι* ergänze *ὥστε,* Inf. der Folge wie *ἀγωνίσασθαι* Kap. XV, 1. — **ἔσχετο** = *ἀπέσχετο,* vgl. Kap. XV, 1. — **ἔλαθε δ' αὐτόν...δοῦναι**: in der besseren attischen Prosa hieße es '*ἐπελάθετο δὲ ...δοῦναι*'. — **σύνθημα**: hier: 'Tagesbefehl' *(ordre de bataille).* — **τῆς μάχης ἐν χερσὶν οὔσης**: 'als es zum Handgemenge gekommen war' (vgl. *res venit in* (oder *ad*) *manum (manus).*

§ 4. **θυόμενος**: Med., weil er für sich und das Heer

opferte. Vor Beginn der Schlacht opferte regelmäßig der Feldherr, um den Willen der Götter zu erkunden. — **τὰς ἀσπίδας .... θεμένους**: die Schilde vom Arme abnehmen, wie es beim Haltmachen geschah; bei Xenophon (An. I, 5, 14; IV, 2, 6) *τὰ ὅπλα* (*ὅπλον* = Hoplitenschild) *τίθεσθαι*. — **θεμένους... ἀμυνομένους**: die Konstrukt. *προσέταξε τοῖς Λακεδαιμονίοις* ist durch einen Acc. c. inf. fortgesetzt. — **ἐσφαγιάζετο**: 'ließ opfern' (durch den Priester, der *σφαγιάζει* oder *θύει*). — **ἐξικνεῖτο**: 'schlug in Schußweite ein, erreichte' (*βέλος* = *βέλη*). — **καί τις ἐπέπληκτο**: 'und hie und da wurde schon einer verwundet'; das Plusquamperf. öfters zur nachdrücklichen Bezeichnung einer unerwartet schnell eintretenden Handlung. Die Nachahmung Xenophontischer Kampfesbilder ist offenbar.

§ 5. **πάθος**: Geschick, Lage; vgl. Platon, Apologie, Kap. 7: *τοιοῦτόν τί μοι ἐφάνησαν πάθος καὶ οἱ ποιηταὶ πεπονθότες*. — **τὸν παρὰ τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ στρατηγοῦ καιρὸν ἀναμένοντες**: 'sie warteten, bis ihnen ihr Gott und ihr Feldherr den richtigen Zeitpunkt angeben werde'. — **ἠνείχοντο βαλλόμενοι**: 'ertrugen es, daß...', 'ließen sich ruhig...'. — **τῷ Παυσανίᾳ**: abhängig von *προσπεσόντας*. — **τὰ περὶ τὴν θυσίαν**: 'die zum Opfer gehörenden Gerätschaften' (*περί* im Sinne der Zugehörigkeit, auch Kap. I, 3: *τῶν περὶ Πελοπίδαν*). — **ῥάβδοις καὶ μάστιξι**: wegen der Opfertiere nötig. — **περὶ τὸν βωμὸν... πληγάς**: in seiner Beschreibung Griechenlands (*Περιήγησις τῆς Ἑλλάδος*) leitet Pausanias (2. Jahrhundert v. Chr.) diesen Gebrauch mit größerer Wahrscheinlichkeit von früheren Menschenopfern her. Es ist eine gesicherte Tatsache, daß in vielen Götterkulten die ursprünglichen Menschenopfer durch mildere Gebräuche ersetzt wurden, z. B. durch Tieropfer, Verbrennung von Puppen u. dgl. Ein besonders rauher Kult war der der Artemis *Ὀρθία* in Sparta, deren Altar nach alter Satzung mit Menschenblut benetzt werden mußte. Lykurg soll statt der Menschenopfer die Geißelung der Jünglinge (*διαμαστίγωσις*) eingeführt haben. Vgl. auch Anmkg. zu Kap. IX, § 2.

— **τῶν Λυδῶν πομπήν**: über den 'lydischen Aufzug' ist sonst nichts bekannt.

Kap. XVIII, § 1. *ἄλλα...ἐπ' ἄλλοις ἱερεῖα*: 'immer neue Opfer'; gewöhnlich werden die im Kriege zur Erforschung des Willens der Götter dargebrachten Opfer als *σφάγια* bezeichnet. — **καταβάλλοντος**: ob der Ausdruck *καταβάλλειν* für das Darbringen des Opfers vom Niederwerfen, d. i. Töten des Opfertieres oder vom Abzahlen des den Göttern schuldigen Tributes (vgl. *τέλη, ζημίας, χρήματα καταβάλλειν*) herkommt, ist unsicher. — **Ἡραῖον**: dieser Tempel lag östlich vor der Stadt Platää. — **τῇ ὄψει**: verbinde mit *τρέπεται*. — **δεδακρυμένος καὶ τὰς χεῖρας ἀνασχὼν εὔξατο**: die ganze Darstellung hat einen stark poetischen Anstrich. Beim Anrufen der himmlischen (olympischen) Götter wurden die Hände erhoben, während man beim Gebete zu Erdgottheiten die Erde berührte. — **πέπρωται**: oratio obliqua. — **ἀλλά...γε**: 'doch wenigstens'. — **δράσαντάς γέ τι**: 'nachdem sie (ergänze *τοὺς Ἕλληνας*) etwas (Rühmliches) vollbracht hätten'. Man wende bei der Übersetzung der Stelle: *ἀλλὰ δράσαντάς γέ τι παθεῖν* zwei Negationen an, etwa: 'sie nicht sterben zu lassen, ohne etwas Rühmliches vollbracht zu haben'. — **παθεῖν**: euphemistisch für *ἀποθανεῖν*, sehr häufig in der Redensart: *ἐάν τι πάθω* oder *εἴ τι πάθοιμι* 'wenn mir etwas Menschliches zustoßen, d. h. wenn ich sterben sollte'; *παθεῖν* hier ohne Objekt (*ἃ πέπρωται* aus dem Vorhergehenden leicht zu ergänzen). — **δείξαντας ἔργῳ**: 'nachdem sie durch die Tat...bewiesen hätten'. — **ἐστράτευσαν**: erg. *οἱ πολέμιοι*. — **μάχεσθαι μεμαθηκότας**: das stolze Wort klingt an Hektors Äußerung in der Ilias (VI, 444) an: '*μάθον ἔμμεναι ἐσθλὸς καὶ πρώτοισιν μετὰ Τρώεσσιν μάχεσθαι*'. — **τὰ ἱερά**: hier: 'die (ersehnten) günstigen Zeichen'. Aus den Eingeweiden der Opfertiere wurde auf günstigen oder ungünstigen Ausgang geschlossen. — **ἐφάνη τὰ ἱερά** = *τὰ ἱερὰ ἐγένετο* (*καλά*) 'kamen zustande', so *τὰ ἱερὰ γίγνεται* bei Xenophon Anab. VI, 29 oder *τῶν σφαγίων οὐ γινομένων* (*καλῶν*) bei Herodotos IX, 61.

§ 2. **ὄψιν ἔσχεν**: 'bekam das Aussehen'. —

φρίξαντος: ergänze *τὰς τρίχας*. Das ganze Bild ist der Homerischen Schilderung des sich zur Wehre setzenden Ebers nachgebildet, der '*φρίσσει νῶτον ὕπερθεν*' (Ilias XIII, 473). — **παρέστη λογισμός**: ingressiv. Aorist, 'es kam zum Bewußtsein'. — **ὡς πρὸς ἄνδρας...ὁ ἀγὼν ἔσται**: also schärfster Gegensatz zur früheren Vermutung, vgl. Kap. XVII, § 3. — **πολλὰ τῶν γέρρων**: 'eine dichte Mauer von Schilden'. — **τὰ πλεῖστα**: (adverbial) 'größtenteils'. — **πρὸς τὰς ξιφουλκίας ἐχώρουν**: wörtl. 'sie machten sich an das Schwertziehen'. — **συμπλεκόμενοι**: 'Brust gegen Brust ringend'.

§ 3. **ὥς φασιν**: wie z. B. Herodotos. — **κατὰ τάχος**: 'eiligst'. — **προχωροῦσι αὐτοῖς...πρὸς τὴν βοήν**: 'indem sie dorthin eilten, woher das Geschrei (der Ruf um Hilfe; *βοή* heißt beides, daher *βοήθεια*) kam'. — **ἔχεσθαι** = *ἀπέχεσθαι* (vgl. Kap. XVI, § 1).

§ 4. **περὶ πεντακισμυρίους**: annähernde Zahlbestimmung. — **τῶν βαρβάρων ἀπηλλαγμένων**: 'da die Barbaren bereits abgezogen', d. i. 'geflohen waren'. Plutarchos scheint hier an das Korps des unzuverlässigen Artabazos zu denken; vgl. Herodotos IX, 66: (*Ἀρτάβαζος*)...*ὥρα*...*φεύγοντας τοὺς Πέρσας· οὕτω δὴ*... *τὴν ταχίστην ἐστόχαζε φεύγων*. — **κατὰ Θηβαίους**: 'dort, wo die Thebaner standen'. — **τὸ πλῆθος... ἀγόντων**: 'indem sie das Volk...leiteten', nicht nach dessen eigener Wahl, sondern unter dem Drucke einer starren Adelsherrschaft.

Kap. XIX, § 1. **τοῦ ἀγῶνος δίχα συνεστῶτος**: 'da der Kampf an zwei Orten wogte'. — **τὸ ἐν Ἀμφιάρεω** (ergänze *ἱερῷ, τεμένει*) **μαντεῖον**: die Götter gaben nicht nur durch Zeichen (so Zeus in Dodona durch das Rauschen der Zweige) und durch die den *προφῆται* eingegebenen Worte (man denke an das delphische Orakel!) ihren Willen zu erkennen, sondern auch durch Träume. Das berühmteste dieser Traumorakel war das des Asklepios zu Epidauros (in Argolis), das hauptsächlich von Kranken aufgesucht wurde; außerdem gab es noch viele andere Traumorakel, an die man sich mit den verschiedensten Anliegen

wandte. Ein solches war auch das des Amphiaraos, des im Kriege der Sieben gegen Theben gefallenen Sehers (vgl. Kap. III, § 3). Er hatte bei Theben und später zu Oropos, im Grenzgebiete von Böotien und Attika Orakelstätten. Kroisos (vgl. Herodotos I, 46) und Mardonios (vgl. Herodotos VIII, 134) ließen sie befragen. Die Orakelbesucher hatten vor dem Schlafen an geweihter Stätte dem Amphiaraos einen Widder zu opfern und, auf dessen Fell schlafend, das Traumgesicht zu erwarten. Das einstige Amphiaräon ist durch die Ausgrabungen der griechischen archäologischen Gesellschaft 1884/7 aufgedeckt worden. — **τὸ Πτῷον:** in Böotien erhebt sich im Südosten des Kopaissees das mehrgipflige Ptoon, auf dessen Höhe Apollon (*Ἀπόλλων Πτῷος*) einen Kultplatz besaß. In den Jahren 1885/6 gelang es den Franzosen, die alte Grotte Apollons und den alten Altar, an deren Stelle später ein Tempel getreten war, wieder aufzufinden. — **ὁ...Λυδὸς...ἔδοξεν:** die Verbindung von *δοκεῖν* mit einem Akkusativobjekt oder Acc. c. inf. kommt bereits bei den Attikern vor; vgl. *τί δοκεῖτε* und *τὰ δοκούμενα*; das folgende *ὥστε δόξαι...τεθνάναι* hingegen ist wohl nach dem Muster von Xenophon, Anab. III, 1, 12: *φῶς μέγα ἐκ Διὸς ἰδεῖν ἔδοξεν* (*sibi visus est*) zu verstehen. — **πληγέντα:** 'infolge des Schlages'. — **τὸν ἄνθρωπον:** *τὸν Λυδόν*.

§ 2. **γάρ:** die verhältnismäßig geringe Zahl der Getöteten und der Umstand, daß auf der Flucht niemand von den Feinden umkam, sollen im Folgenden erklärt werden. — **τὸ βαρβαρικόν:** *στράτευμα*. — **τοὺς Ἕλληνας:** gemeint sind die Thebaner. Es soll also die philhellenische Gesinnung der Athener, welche selbst in den abtrünnigen Thebanern die Landsleute schonten, gerühmt werden. — **τειχομαχίαν:** 'Angriff auf eine Festung', 'Festungskampf' (auch Herodotos IX, 70 sagt: *τῶν Λακεδαιμονίων οὐκ ἐπισταμένων τειχομαχεῖν*).

§ 3. **ἐπὶ χιλίοις:** eine altertümliche Art der Zählung. — **ταῖς Σφραγίτισι νύμφαις:** vgl. Kap. XI, § 2.

§ 4. **τὸ Ἡροδότου:** dieser gibt IX, 69 an, daß einerseits die anderen Bundesgenossen erst nach er-

fochtenem Siege heranrückten, anderseits einem Angriffe der thebanischen Reiterei noch 600 Megarer und Phliasier erlagen. — **τόνδε ποθ' Ἕλλανες**: dieses Epigramm wird dem Dichter Simonides (556—468 v. Chr.) zugeschrieben; die Ursprünglichkeit der beiden Dorismen *Ἕλλανες* und *Νίκας* ist sehr zweifelhaft.

§ 5. Βοηδρομιῶνος ἱσταμένου: die 30 Tage des attischen Monates wurden in drei gleiche Teile geteilt: *μὴν* (*μεὶς*) *ἱστάμενος, μὴν μεσῶν, μὴν φθίνων*. — **τετράδι τοῦ Πανέμου φθίνοντος**: ist der 27., weil die Tage der letzten Dekade vom 30. ab rückwärts gezählt wurden. — **ὅπου**: 'da ja', vgl. auch Kap. I, 5. — **διηκριβωμένων τῶν ἐν ἀστρολογίᾳ**: gemeint ist die im römischen Reiche offiziell eingeführte julianische Kalenderreform. Wenn schon trotz dieser und trotz der Fortschritte in der Astronomie (hier bezeichnet durch *ἀστρολογία*) sich in den einzelnen Staaten durch das Festhalten an dem alten Kalender Differenzen ergeben, umso leichter, meint Plutarchos, muß dies in jenen alten Zeiten der Fall gewesen sein. So erklärt es sich, daß die Athener das Andenken der Schlacht am 4. Boëdromion (etwa 27. September), die Böoter (d. h. die Platäer) 8 Tage früher, am 27. Panemos (= dem att. Maimakterion) feierten. Damit braucht übrigens das Datum der Schlacht noch nicht identisch zu sein. Nach Herodotos scheint sie eher in den August zu fallen.

Kap. XX, § 1. τὸ ἀριστεῖον: über die auf beiden Seiten, namentlich auf Seite der Hellenen, hervorragenden Kämpfer berichtet Herodotos IX, 71. — **παρ' οὐδὲν ἂν ἦλθεν...ἀπολέσθαι**: vgl. Isokrates 7, 6 *παρὰ μικρὸν ἤλθομεν ἐξανδραποδισθῆναι* '*non multum afuit, quin in servitutem redigeremur*'; somit ist in unserer Stelle *τὰ πράγματα* Subjekt, **ἀπολέσθαι** aber ist ein konsekutiver Infinitiv, an dessen Stelle auch gelegentlich ein Genetiv tritt; vgl. Thukyd. III, 49: *παρὰ τοσοῦτον ἦ Μυτιλήνη ἦλθε κινδύνου*. — **τῶν Ἑλλήνων...διαστάντων**: Gen. absol., vertretend einen Kausalsatz, der zugleich den Charakter eines Nachsatzes der irrealen Periode (*ἂν ἦλθεν*) hat.

§ 2. δόξαν...παρέσχεν: 'er erweckte die Er-

wartung'. — *οἷς...ἂν ἄχθεσθαι*: der Grieche kann den Acc. c. Inf. in allen Nebensätzen der oratio obl. anwenden, nicht nur in denjenigen, welche, wie der vorliegende, als bloß äußerlich angeknüpfte Relativsätze gelten können; dieselbe Konstruktion im Lat. bei scheinbaren Relativsätzen.

§ 3. **ὑπὲρ τῶν Ἀθηναίων**: 'im Namen der Athener'; vgl. Platon, Apologie, Kap. 10: *Μέλητος ὑπὲρ τῶν ποιητῶν...κατηγορεῖ*. — **διαλλαγέντες**: 'nachdem sie zu einem Übereinkommen gelangt waren', 'nachdem das Einverständnis wieder hergestellt war'. — **ἐξεῖλον**: nämlich aus der Beute. — **ἰδίᾳ**: 'für sich', so auch bei Platon, Apologie, Kap. 21: *εἴ τίς φησι παρ' ἐμοῦ...μαθεῖν ἢ ἀκοῦσαι ἰδίᾳ, ὅ τι μὴ καὶ οἱ ἄλλοι πάντες..., οὐκ ἀληθῆ λέγει*. Man beachte die gezierte Gegenüberstellung der kaum verschiedenen Worte *ἰδίᾳ* und *χωρίς*.

§ 4. **ὁ Πύθιος**: *Ἀπόλλων*. — **Διὸς Ἐλευθερίου βωμὸν ἱδρύσασθαι**: vgl. den Schluß der Inschrift Kap. XIX, § 4. — **τὸ κατὰ τὴν χώραν**: ergänze *τῶν Πλαταιέων*. — **καθαρὸν** (ergänze *πῦρ*) **ἐκ Δελφῶν**: das Feuer galt dem Griechen seit der ältesten Zeit als das reinste Element, das alles Unsaubere am gründlichsten vernichtet. Trotzdem glaubte man, daß auch das Feuer die Reinheit seiner Natur einbüßen könnte; daher war nicht jedes Feuer für die Opfer verwendbar. Deshalb erklärt nach der Schlacht bei Platää das delphische Orakel, das Feuer in der Umgebung sei durch die Barbaren befleckt, und gebietet, zur Siegesfeier reines Feuer aus Delphi zu holen. Delphische Inschriften melden, daß auch die Athener öfters durch eigene Gesandte das Feuer Apollons holen ließen. — **ἀπὸ τῆς κοινῆς ἑστίας**: unter dem 'gemeinsamen Herde' ist der 'öffentliche', d. h. heilige Herd im delphischen Apollontempel zu verstehen; doch liegt vielleicht auch eine Anspielung auf die allgemeine Verehrung zugrunde, die jener Altar in Griechenland genoß. Die politische Bedeutung Delphis läßt sich nur dadurch begreifen, daß jener 'gemeinsame Herd' Griechenlands das Gefühl der Zusammengehörigkeit in dem oft durch Parteihader zerrissenen

Lande zu erhalten vermochte. Der Herd selbst (ἑστία) gilt als Mittelpunkt nicht nur jedes griechischen Familienhauses, sondern auch des Staates, daher gab es auch im Prytaneion Athens eine *κοινὴ ἑστία τῆς πόλεως*. Mit Rücksicht auf die Bedeutung der *ἑστία* als der Wurzel einer Familie oder eines Staates erklärt sich auch die sprichwörtliche Redensart: *ἀφ' ἑστίας ἄρχεσθαι* (vgl. Platon, Euthyphron, Kap. 2) 'an der Wurzel, am rechten Fleck anfangen' (wir reden übrigens auch vom 'Herde' eines Übels). — **τοὺς χρωμένους**: 'welche gerade Feuer benützten, hielten'.

§ 5. **ὡς ἐνδέχεται τάχιστα**: 'wie es am schnellsten angeht', 'so schnell als möglich'. — **ἁγνίσας δὲ τὸ σῶμα καὶ περιρρανάμενος**: schon die Homerischen Gedichte bestätigen wiederholt den Brauch des Altertums, vor Opfer und Gebet sich zu waschen. Nestor wäscht sich die Hände, ehe er der Athene opferte (Odyssee III, 444), Penelope badet, bevor sie der Athene opferte (Odyssee IV, 759), Hektor sagt (Ilias VI, 267): „Ich scheue mich, mit ungewaschenen Händen dem Zeus zu opfern“. Am Eingange des Tempels standen stets Gefäße mit geweihtem Wasser, *περιρραντήρια*. — **ἐστεφανώσατο δάφνῃ**: diejenigen, welche das Orakel befragten, bekränzten sich mit dem dem Apollo heiligen Lorbeer, dem überhaupt eine Unheil abwendende und heiligende Kraft beigelegt wurde. In Theben hieß der Apollopriester *δαφνηφόρος* und auf Inschriften begegnet häufig der Ausdruck *στεφανηφόροι* als Titel der Priester. — **χιλίους σταδίους**: ungefähr 177 Kilometer. Die Erzählung vom platäischen Läufer erinnert an die Leistung jenes Läufers, der den Sieg von Marathon in Athen meldete, und an die Opfer- und Fackelläufe, die bei vielen anderen Kulten in Griechenland üblich waren. — **ἔθαψαν ἐν τῷ ἱερῷ**: wohl die Bestattung im Tempelbezirke gemeint. — **τετράμετρον**: ein aus vier Einheiten (*μέτρα*) bestehendes Versmaß, besonders der aus acht Trochäen (= vier Dipodien = vier Metren) gebildete Tetrameter. — **τᾷδ'**: statt attisch-jonisch. *τῇδε*, vereinzelte Dialektform neben der attischen *αὐθημερόν*.

§ 6. **αἱ γαμούμεναι καὶ αἱ γαμοῦντες**: 'die Brautpaare'.

Kap. XXI, § 1. ἐκκλησίας κοινῆς . . . ἔγραψεν . . . ψήφισμα: die Formen und Ausdrücke sind von der attischen Volksversammlung entlehnt. — **προβούλους**: Abgeordnete der verbündeten Staaten zur Beratung, Bundesrat. — **θεωρούς**: Festgesandte, die zu den Eleutherien ('Freiheitsfest') nach Platää geschickt wurden. Da eben in der Nähe von Platää die letzte glorreiche Schlacht gegen die Perser für Griechenlands Freiheit geschlagen worden war, feierte man hier zur Erinnerung daran dem Zeus *Ἐλευθέριος* zu Ehren jenes Fest mit Agonen (Festspielen). Darauf bezügliche Inschriften sind mehrfach erhalten. — **σύνταξιν Ἑλληνικήν**: ein aus allen hellenischen Bundesstaaten zusammengesetztes Heer. (Der Bericht des Plutarchos ist sehr unklar, namentlich soweit er die angebliche Amphiktyonie betrifft). — **ἀσπίδας** = *ὁπλίτας*, vgl. auch Herodotos V, 30: *ὀκτακισχιλίη ἀσπίς*, oder Xenophon, An. I, 7, 10: *μυρία ἀσπίς*. — **ἵππους** = *ἱππεῖς*, so auch bei Herodotos V, 63 und VII, 41: *χιλίη (μυρίη) ἵππος*, ebenso Xenophon, Kyr. IV, 6, 2. — **ἀφεῖσθαι τῷ θεῷ**: 'sollte dem Schutze des Gottes anheimgestellt bleiben'.

§ 2. **τῇ ἕκτῃ ἐπὶ δέκα**: 'am 16.' — **ἐγκελευόμενος τὸ πολεμικόν**: 'der das Angriffssignal bläst'. — **μυρρίνης . . . καὶ στεφανωμάτων καὶ μέλας ταῦρος**: Arten der Totenspenden. Schon in homerischer Zeit werden den Toten schwarze Tiere geopfert (vgl. Odyssee XI, 32: *Τειρεσίᾳ . . . ὄϊν ἱερευσέμεν . . . παμμέλαν*). — **χοάς**: Totenspende, bestehend aus Milch, Wein und Honig, auch Wasser, entweder zusammengemischt oder gesondert Milch und Honig, dann Wein und zuletzt Wasser.

§ 3. **δούλῳ**: ausdrücklich hervorgehoben, da es sonst in Griechenland allgemein Sitte war, die niedrigen Tempel- und Opferdienste durch die dem Gotte gehörigen Sklaven (*ἱερόδουλοι*) besorgen zu lassen. — **οὐδενός**: Neutrum, zu *προσάψασθαι* gehörig; in der Übersetzung ist die Negation zu *θέμις ἐστίν* oder *δούλῳ* zu beziehen. — **τῶν περὶ τὴν διακονίαν**: 'von dem,

was bei jenem Dienste nötig ist' (vgl. *τὰ περὶ τὴν θυσίαν* Kap. XVII, 5). — **ἐπὶ πᾶσι**: 'hinter allen', d. i. 'am Ende des Zuges'. — **ὁ ἄρχων**: allgemeine Bezeichnung des höchsten Beamten in verschiedenen griechischen Staaten. — **χιτῶνα φοινικοῦν**: diese Farbe hatten die kurzen Leibröcke (Tuniken) der Krieger, um Blutflecken zu verbergen.

§ 4. **Διΐ** (dazu **Χθονίῳ**): dem Hades. — **Ἑρμῇ Χθονίῳ**: da er Seelenführer ist (*ψυχοπομπός*; vgl. Odyssee XXIV, 1). — **προπίνω**: man pflegte, wenn man einem Freunde oder Gaste den Becher überreichte, davon zuerst zu nippen (ursprünglich wahrscheinlich als Gewähr der Unschädlichkeit) und dann wohl den Becher selbst dem anderen zu schenken. Bei Totenopfern wurde der Rest auf das Grab oder Grabmal gegossen.

Kap. XXII, § 1. **τὴν δημοκρατίαν**: hier 'die volle Volksherrschaft', 'die vollständige Durchführung der Demokratie'. — **ἀπολαβεῖν**: etwas erhalten, worauf man Anspruch hat, etwas Wohlverdientes erhalten. — **ἐπιμελείας**: 'Berücksichtigung'. — **ἰσχύοντα τοῖς ὅπλοις**: 'das durch den Kriegsdienst (die im Kriegsdienste erlangte Übung in den Waffen) mächtig gewordene Volk'. — **οὐκ... ῥᾴδιον... ἐκβιασθῆναι**: 'daß es nicht leicht sei,... mit Gewalt aus der Stellung zu verdrängen'; grammatisch gehört *ῥᾴδιον* zu *δῆμον*; vgl. Kap. XIV, 3: *τοῖς Ἀθηναίοις δυσμεταχείριστος*. Die im Griechischen persönliche Konstruktion wendet auch Goethe in 'Hermann und Dorothea' IV, 689 an: 'Wär' i c h nicht besser, zu widerstehen... als zu erwarten'. — **ἄρχοντας**: 'die Beamten', denn nach Solons Verfassung waren die Theten (d. i. die 4. Schätzungsklasse) von allen und selbst die Zeugiten von vielen Ämtern ausgeschlossen. Doch steht (wie Blaß bemerkt) diese Nachricht zu den Aussagen des Aristoteles im Widerspruch; gerade in den Jahren nach den Perserkriegen hatten die Aristokraten und der ihnen ausschließlich zugängliche Areopag das Ruder in den Händen, bis Ephialtes und Perikles dessen Macht brachen. Auch steht nach Aristoteles (*Ἀθηναίων πολιτεία*) fest, daß nie die Wahlfähigkeit

förmlich vom Zensus unabhängig gemacht wurde, sondern daß die Theten nur durch üblich gewordene falsche Angabe eines höheren Zensus zu den Ämtern gelangten. Dagegen ist *αἱρεῖσθαι* statt *κληροῦσθαι* (vgl. Kap. I, 2) wohl bloß ein ungenauer Ausdruck.

§ 2. **ναύσταθμον**: die (verhältnismäßig kleinen) Kriegsschiffe der Griechen wurden im Winter mit Schleppbahnen aufs Trockene geschleppt und dann durch Dächer geschützt; daher die Bezeichnung 'Schiffshaus', attisch *νεώσοικοι*. Im Winter 479/78 soll (nach Plutarchos' Leben des Themistokles, Kap. 20) auf diese Weise die griechische Flotte im thessalischen Hafen Pagasä überwintert haben. Doch unterliegt die erzählte Begebenheit schweren Bedenken. — **πιστός...καὶ βέβαιος**: 'unerschütterlich treu'.

Kap. XXIII, § 1. **αὐτός τε...ὁμιλῶν**: verbinde mit *καὶ τὸν Κίμωνα παρέχων*. — **Κίμωνα παρέχων εὐάρμοστον αὐτοῖς**: 'er machte den Kimon ihnen freundlich, wußte ihn für sie freundlich zu stimmen'. — **κοινόν**: (vgl. Kap. II, 4) 'gleich gegen jeden, leutselig'. — **ἔλαθε...παρελόμενος**: 'entwand unvermerkt'.

§ 2. **ἐπιτιθείς**: man gebrauche in der Übersetzung einen Präpositionalausdruck. — **πρὸ τῶν Σπαρτιατῶν**: 'vor den Spartiaten', d. i. 'früher als die Spartiaten'.

§ 3. **προσιόντες**: *προσιέναι* wie *adire* 'herantreten an jmd.', d. i. 'ihn angehen'. — **δεομένους**: 'denn sie wünschten'. — **ἔργον δὲ δεῖσθαι τὴν πίστιν**. Sinn: um ihren Worten Vertrauen schenken zu können, bedürfe es auch der Tat. Zu diesem Gegensatze vgl. Platon, Apologie, Kap. 20: *μεγάλα τεκμήρια...παρέξομαι, οὐ λόγους, ἀλλ' ὃ ὑμεῖς τιμᾶτε, ἔργα*. — **πραχθέν**: 'einmal vollzogen'. — **μεταβαλέσθαι**: absolut; sich (das heißt seine Meinung) ändern.

§ 4. **οὕτως**: 'dem entsprechend'. — **περὶ Βυζάντιον**: 'nicht weit von Byzantion', gehört zu *ἐμβάλλουσιν*. — **ἐμβάλλουσιν**: gewöhnl. vom Anrennen mit dem Schiffsschnabel (*ἔμ-βολον*) gebraucht, hier = sich Bord an Bord (längsseit) mit einem anderen Schiffe legen; was

die beiden Kapitäne taten, war ein offener Ungehorsam und ein Verstoß gegen die Regeln des Seedienstes, sie kündigten damit dem bisherigen Admiral den Gehorsam. — **τὴν συναγωνισαμένην τύχην** (fast = *Τύχην*): 'das Glück, das mit ihm (= auf seiner Seite) kämpfte, ihm zur Seite stand'. — **ἐκείνην** (*τὴν τύχην*) **αἰσχυνομένους**: 'nur aus Scheu, Rücksicht auf...'.

§ 5. **τὸ φρόνημα..θαυμαστόν**: die Spartaner werden von Plutarchos gegenüber dem Herodotos herausgestrichen. — **τῆς ἐξουσίας** (vgl. *ἔξεστι*): 'des Könnens, der Macht'. — **τοῖς ἔθεσιν**: der von Lykurgos vorgeschriebenen, einfachen und sittenstrengen Lebensführung.

Kap. XXIV, § 1. **καὶ Λακεδαιμονίων ἡγουμένων**: 'schon unter der Führung der Lakedämonier'. — **ᾐτήσαντο**: 'baten sich...aus'.

§ 2. **τηλικαύτης ἐξουσίας κύριος**: Aristeides war tatsächlich im Besitze einer ungewöhnlichen und unumschränkten (allerdings, wie Kap. XXVI, § 2 zeigt, nicht ganz verantwortungslosen) Gewalt. — **τρόπον τινά**: adverbialer Akkusativ. — **τῆς Ἑλλάδος...θεμένης**: der Partizipialausdruck gestattet eine doppelte Auflösung; entweder ist *τῆς Ἑλλάδος* Subjekt zu *θεμένης* und das Partizip in diesem Falle dem *γενόμενος* parallel (und wie dieses konzessiv zu fassen) oder *θεμένης* steht mit *τηλικαύτης* parallel und *τῆς Ἑλλάδος* ist von *τὰ πράγματα πάντα* abhängig. — **ἐπ' αὐτῷ μόνῳ**: 'in seine Hände'. — **ἐξῆλθεν**: 'reiste ab', nämlich zur Ausführung des übernommenen Auftrages. — **πενέστερος**: ist keine Übertreibung, da dieses Amt, wie die meisten öffentlichen Ämter im Altertum, keinerlei Einkünfte, sondern nur Kosten mit sich brachte und der Beamte seine Privatangelegenheiten während seiner Amtsführung vernachlässigen mußte. Weder in Griechenland noch in Rom nahm man es den Beamten allzusehr übel, wenn sie aus ihrem Amte Vorteil zogen, soferne sie nur Bestechungen und Ungesetzlichkeiten vermieden; darum pries man Fälle von absoluter Uneigennützigkeit als seltene Ausnahme. — **ἀρμοδίως**: man beachte das poëtische und seltene Wort. — **τὴν ἐπιγραφὴν...ποιησάμενος**: 'indem er die Vermögenseinschätzung durchführte'.

§ 3. **ἦν εἰς...λόγον**: 'belief sich auf...', 'betrug'. Dieselbe Summe nennt Nepos im Aristides, Kap. 3: '*Aristides arbitrio quadringena et sexagena talenta quotannis Delum sunt collata.*' Eine eigentliche Besteuerung traf nur die kleineren Städte, welche keine eigenen Kriegsschiffe hatten; ihre Beiträge wurden benutzt, um einen ihrer Volkszahl entsprechenden Flottenanteil zu unterhalten. — **τοῦ πολέμου**: ὁ πόλεμος häufig 'der peloponnesische Krieg'. — **κατὰ μικρόν**: 'nach und nach, allmählich'. — **οὐχ οὕτω....ὡς**: *non tam ...quam.* — **διὰ...τύχας**: 'infolge der Wechselfälle des Glückes' (*propter fortunae vices*). — **διανομὰς... προαγαγόντες**: weder hier noch in den entsprechenden Kapiteln seiner Biographie des Perikles (9 u. 12) äußert sich Plutarchos über die politischen und künstlerischen Bestrebungen, die wir mit dem Namen des Perikles in Verbindung zu bringen pflegen, günstig; nur mit dem Unterschiede, daß er im 'Perikles' den großen Staatsmann selbst dafür verantwortlich macht, während er hier den auf ihn folgenden Demagogen die Schuld beimißt. Beides ist in dieser Allgemeinheit nicht richtig; die Einrichtungen und Maßregeln, um die es sich handelt, sind fast durchwegs von Perikles selbst eingeführt, aber von der extremen Demokratie während des peloponnesischen Krieges erheblich gesteigert worden. Leider ist die Ausdrucksweise, deren sich Plutarchos bedient, sehr unbestimmt; im 'Perikles' spricht er (Kap. 9) von *θεωρικὰ* und *μισθῶν διανομαί,* später allgemein von *τῶν δημοσίων διανομή* (Verschleuderung von Staatsgeldern), dann wieder von *θεωρικὰ καὶ δικαστικὰ λήμματα ἄλλαι τε μισθοφορίαι,* endlich zuletzt (Kap. 12) von *ἀναθημάτων κατασκευαί.* Demnach wird man an unserer Stelle bei *διανομάς* ebenfalls *μισθῶν* ergänzen und darunter den Richtersold (*μισθὸς δικαστικός; 1—2,* später 3 Obolen) und den Ratsherrensold (*μ. βουλευτικός,* 5—6 Obolen täglich) verstehen (der Volksversammlungssold, *μ. ἐκκλησιαστικός,* wurde erst nach dem peloponnesischen Kriege eingeführt); die *θεωρικά* sind Geldspenden an die ärmeren Bürger, um ihnen die Teilnahme an den Festen, namentlich den Eintritt ins Theater zu er-

leichtern, zu denen seit 411 für eine kurze Zeit die *διωβελία*, eine allgemeine Staatspension von 2 Obolen täglich, kam. Bei den großartigen Tempelbauten, besonders auf der Akropolis, verfolgte Perikles, wie Plutarchos in seiner Biographie ihn selbst ausführen läßt, den doppelten Zweck, Athen als Hauptstadt des großen Bundesreiches würdig zu schmücken und die Künste und Gewerbe in der Stadt zu heben. —

§ 4. **ἐπὶ τῇ διατάξει**: 'infolge', 'auf Grund...'. — **ὡς οὐκ...ὄντα τὸν ἔπαινον**: absoluter Akkusativ, vgl. *ἀγνοούμενον* Kap. XIII, § 2. Die Äußerung des Themistokles kann natürlich nicht als Verherrlichung des persönlichen Unterschleifes gedeutet werden, sondern sie enthält einen Tadel, daß Aristeides es nicht verstanden habe, diese Geldmittel politischen Zwecken dienstbar zu machen, z. B. zu Bestechungen in Sparta u. dgl. — **παρρησίαν**: der freimütig geäußerte Tadel des Aristeides bezog sich auf die Habsucht des Themistokles (vgl. Kap. IV). — **στρατηγικὸν ἀληθῶς**: 'eines Feldherrn wahrhaft würdig' (Neutrum des Prädikatsbegriffes).

Kap. XXV, § 1. **μύδρους ἐμβαλὼν ἐπὶ ταῖς ἀραῖς εἰς τὴν θάλατταν**: der Sinn dieses Brauches war, daß die Flüche gegen die Übertreter des Bündnisses nicht früher wirkungslos sein sollten, als bis die ins Meer gesenkten Eisenbarren wieder zum Vorscheine kämen; vgl. auch Nepos, Alcibiades Kap. VI: '*pilae illae, in quibus devotio fuerat scripta, in mare praecipitatae*'; über Flüche vgl. Anmerkung zu Kap. X, § 3. — **ἐγκρατέστερον**: 'entschiedener', 'straffer' (die Zügel der Herrschaft anziehen). — **ἐκβιαζομένων**: medial, hingegen *ἐκβιασθῆναι* passiv, Kap. XXII, § 1.

§ 2. **καθ' ὅλον**: 'überhaupt' (*omnino*). — **Θεόφραστος**: aus Lesbos, Schüler und als Haupt der peripatetischen Schule (seit 322 v. Chr.) Nachfolger des Aristoteles. — **ἐν τοῖς κοινοῖς**: in den gemeinsamen hellenischen (d. h. wohl Bundes-) Angelegenheiten. — **πρὸς τὴν ὑπόθεσιν τῆς πατρίδος**: 'nur mit Rücksicht auf das Interesse seines (engeren) Vaterlandes'. — **ὡς...δεομένην**: 'in der Überzeugung, daß ('von dem Grundsatze ausgehend, daß', 'als ob') es...verlange'.

— **φασίν**: bildet mit *εἰπεῖν ἐκεῖνον* den Hauptsatz, wozu *βουλευομένων* (*τῶν συμμάχων*) und *εἰσηγουμένων* als Genetivi absoluti treten. — **Σαμίων εἰσηγουμένων**: der Vorschlag der Samier fiel ins Gewicht, da sie nach den Athenern die mächtigsten Bundesgenossen waren. Da der Schatz tatsächlich erst 454 v. Chr. nach Athen übertragen wurde, kann es sich hier nur um eine frühere Anregung dazu handeln, die nicht ausgeführt wurde.

§ 3. **εἰς τὸ ἄρχειν** (= *εἰς τὴν ἀρχὴν*)...**καταστήσας**: adversatives Partizip. — **τῇ πενίᾳ**: 'seine bisherige Dürftigkeit'. — **τὴν ἀπὸ τοῦ πένης εἶναι** (auf das Subjekt bezogen!) **δόξαν**: 'den von der Armut herrührenden Ruhm', d. i. 'den Ruhm, den ihm seine Armut brachte'. — **ἀγαπῶν**: *ἀγαπᾶν* hier: 'hochschätzen'. — **Καλλίας**: vgl. Kap. V, § 4. — **θανάτου διώκοντες**: also eine Anklage auf Leben und Tod. — **μετρίως**: sonst meist 'mäßig', hier 'entsprechend', 'gehörig'. — **λόγον ἔξωθεν**: nämlich *τοῦ ἀγῶνος*; 'eine außerhalb der Rechtssache liegende, nicht zur Rechtssache gehörende Äußerung.'

§ 4. **προερχόμενον εἰς τὸ δημόσιον**: vergleiche *in publicum prodire*. — **μετὰ τέκνων καὶ γυναικός**: wir sagen: 'mit Weib und Kind'. — **πολλὰ... ἀπολελαυκώς**: dem Gerechtigkeitssinne des Aristeides hätte es wenig entsprochen, wenn er wirklich für den habgierigen Onkel seinen Einfluß geltend gemacht hätte. Es tritt eben die nicht sehr hochstehende Auffassung der gewöhnlichen Athener zutage.

§ 5. **θορυβοῦντας**: 'ihren Unwillen äußern' (durch Lärm; daher bei Demosthenes und auch in Platons Apologie die häufige Bitte an die empfindlichen Athener: *μὴ θορυβεῖτε*). — **διδόντος**: enthält ein Imperf. de conatu ('geben wollte, anbot') wie Kap. XVII, § 1: *τῶν στρατηγῶν ἀγόντων*. — **ἀποκρινάμενος**: 'sondern antwortete'. — **διὰ τὴν πενίαν μέγα φρονεῖν**: 'auf seine (bekannte) Armut stolz sein (sich viel einbilden)'; dagegen **διὰ πλοῦτον**: 'auf noch so große Reichtümer'. — **προσήκει....ἐστι**: oratio obliqua. — **πολλοὺς...εὖ τε καὶ κακῶς**: 'viele gut, aber ebensoviele auch schlecht'.

§ 6. **Αἰσχίνης ὁ Σωκρατικός**: zum Unterschiede von dem Redner und Staatsmanne des 4. Jahrh., dem Gegner des Demosthenes, so genannt. Jener war einer der ältesten Schüler des Sokrates und der erste, der zur Verteidigung und Verherrlichung seines Meisters Dialoge verfaßte, die besonders als Muster des reinsten Attisch berühmt waren. — **μεγάλων δοκούντων**: 'welche (anderen) bedeutend erschienen', 'für bedeutend galten'. — **Πλάτων...ἀποφαίνει**: Plutarchos schätzte den Platon besonders hoch; er soll dessen Geburtstag stets mit besonderer Ehrfurcht gefeiert haben. Hier spielt er wohl auf zwei Stellen des 'Gorgias' an, wo Platon den Sokrates sprechen läßt, nämlich 526 B: *εἷς καὶ πάνυ ἐλλόγιμος γέγονεν εἰς τοὺς ἄλλους Ἕλληνας Ἀριστείδης*, und 519 B: *ἄνευ σωφροσύνης καὶ δικαιοσύνης λιμένων καὶ νεωρίων καὶ τειχῶν καὶ φόρων καὶ τοιούτων φλυαριῶν ἐμπεπλήκασι τὴν πόλιν* (nämlich Themistokles, Kimon und Perikles). Die Verdienste jener Männer um die Hebung der Macht Athens erscheinen also einem Platon nichtssagend (*φλυαρίαι*; lat. *nugae*) im Vergleiche zu denen des Aristeides, der seinen Mitbürgern ein Vorbild der Tugend war.

§ 7. **τὴν αὐτὴν λαβὴν παρέσχεν**: 'gab Gelegenheit zu gleichem Angriffe'. Der Ausdruck ist der Sprache des Ringkämpfers entlehnt. — **ἐν αἰτίᾳ γενόμενος**: 'als er zur Verantwortung gezogen wurde'; vgl. Xenophon, Anab. III, 1, 5: *μή τι πρὸς τῆς πόλεως ὑπαίτιον εἴη* (nämlich *τῷ Ξενοφῶντι*) *Κύρῳ φίλον γενέσθαι*. — **πρὸς τὴν πόλιν**: 'vor dem Volke' (als Staatsverbrecher). — **ἐλαυνόντων**: *ἐλαύνειν τινά* 'jmd. verfolgen', gewissermaßen zu Tode hetzen. Das Bild ist dem Hetzen eines gejagten Wildes entnommen.

Kap. XXVI, § 1. ἐν Πόντῳ: *Πόντος* bezeichnet nicht nur das Schwarze Meer, sondern auch die Küstenlandschaften desselben. — **Κρατερός**: lebte um 300 v. Chr. und schrieb ein Werk über Volksbeschlüsse (*συναγωγὴ ψηφισμάτων*) in 9 Büchern. Während die älteren Historiker die monumentalen Quellen nur gelegentlich verwerteten, wandte sich seit dem Auftreten des Aristoteles und besonders in der alexan-

drinischen Zeit das Interesse umfassenden Inschriftensammlungen zu. — **συκοφαντῶν**: *συκοφάντης* hieß derjenige, der aus Bosheit einen anderen anklagte, wenn dieser Feigen aus Attika wider das Verbot zum Verkaufe ausführte; später bezeichnete man damit gewerbsmäßige Winkeladvokaten, die von Erpressungen lebten. — **ἐπαιρομένων ὑπ' εὐτυχίας**: vgl. *efferri fortunā.*

§ 2. **ἁλῶναι**: ist wie andere den Prozeß betreffende Ausdrücke der Militärsprache entnommen. — **'Αμφιτροπῆθεν**: Demos der Phyle Antiochis. — **ἐκτεῖσαι**: abhängig von *οὐκ ἔχοντα.* — **πεντήκοντα μνῶν**: ungefähr 4000 Kronen. — **περὶ τὴν 'Ιωνίαν**: allgemeine Ortsangabe: 'irgendwo in Jonien', d. h. in irgend einer jonischen Stadt Kleinasiens. — **καίπερ εἰωθώς**: 'obwohl er sonst pflegt'. — **ἐπιεικῶς**: 'gehörig', 'ausführlich'. — **παρατίθεσθαι τοὺς ἱστοροῦντας**: 'die Gewährsmänner (seine geschichtlichen Quellen) dazu anführen'.

§ 3. **Μιλτιάδου δεσμά**: das erzählt bekanntlich auch Nepos in der Biographie des Miltiades: *Pecuniam quod solvere non poterat, in vincula publica coniectus est.* — **Πάχητος**: *Πάχης*, athenischer Feldherr, der sich im pelopon. Krieg durch Eroberung von Mytilene (auf Lesbos, 427 v. Chr.) berühmt machte. Von Leidenschaft zu zwei Mytilenäerinnen erfaßt, soll er deren Männer getötet haben; deshalb wurde er von jenen Frauen vor Gericht belangt. — **ὡς ἡλίσκετο**: 'als er sich überführt sah'. — **θρυλοῦσιν**: 'besprechen breit (ausführlich)'.

Kap. XXVII, § 1. **μηδ' ἐντάφια καταλιπόντι**: vgl. Nepos, Aristides, Kap. III: *in tanta paupertate decessit, ut, quī efferretur, vix reliquerit.* — **τὰς θυγατέρας . . . ἐκδοθῆναι . . ., τῆς πόλεως . . . . ἐγγυώσης**: vgl. Nepos, ebenda: *quo factum est, ut filiae eius publice alerentur et de communi aerario dotibus datis collocarentur.* — **τῆς πόλεως . . . ἐγγυώσης**: an Stelle des verstorbenen Vaters verlobte sie der Staat und sie wurden vom Staatsherde aus (*ἐκ τοῦ πρυτανείου*), nicht wie andere vom väterlichen Herde aus, dem Bräutigam angetraut. Der Eheschließung ging, wie

heutzutage, auch in Athen eine Verlobung (ἐγγύησις) voraus; sie gehörte in Athen zur vollen Rechtsgültigkeit einer Ehe. Die ἐγγύησις erfolgte durch den Vater als κύριος (d. h. den Herren) der Kinder, in dessen Ermangelung durch den Großvater oder Bruder oder nächsten Verwandten oder Vormund. Bei der Verlobung wurde auch die Mitgift (προῖξ) bestimmt. — **τρισχιλίας δραχμάς**: 1/2 Talent, also 2400 Kronen. — **πλέθρα**: das Plethron als Flächenmaß = 876 m^2. — **γῆς...πεφυτευμένης**: gemeint sind Wein- und Olivenpflanzungen.

§ 2. **σίτησιν, ὅσην** (= ἥν) **καὶ τοῖς Ὀλυμπιονίκαις...ἐψηφίσατο**: daß die lebenslängliche Speisung im Prytaneion nicht nur verdienten Männern, sondern auch ihren Nachkommen gewährt wird, ist nichts Unerhörtes. Polykrite wird natürlich nicht gemeinsam mit den Männern gespeist haben, sondern entweder wurde ihr die ihr zukommende Portion ins Haus geschickt oder sie erhielt einen entsprechenden Geldbetrag aus der Staatskasse angewiesen. — **Ἱερώνυμος**: Schüler des Aristoteles, verfaßte biographische und Memoirenwerke. — **Ἀριστόξενος**: ebenfalls Schüler des Aristoteles und berühmter Musiktheoretiker. — **συνοικῆσαι**: eigentlich 'in gemeinschaftlichem Haushalt leben', ohne daß dabei ein rechtmäßiger, durch ἐγγύησις begründeter γάμος zugrunde zu liegen braucht. Die Nachricht, daß Sokrates in Bigamie gelebt habe, scheint eine von dem Peripatetiker Aristoxenos von Tarent, der eine sehr ungünstige Beurteilung des Sokrates verfaßte, herrührende Erfindung zu sein. Die (verloren gegangene) angebliche Schrift des Aristoteles περὶ εὐγενείας wird auch in neuerer Zeit als eine Fälschung späteren Ursprungs angesehen. — **ταύτην...χηρεύουσαν διὰ πενίαν**: sie lebte im Witwenstande, da sie wegen Armut einen zweiten Mann nicht finden konnte. Doch wäre, da χηρεύειν auch 'verwaist sein' bedeutet, die Annahme denkbar, daß sie wegen ihrer Armut überhaupt keinen Heiratsantrag bekam, also Waise blieb, was sie ja zu sein aufhörte, sobald sie als Verheiratete unter die Vormundschaft des Mannes trat. — **ἱκανῶς ὁ Παναίτιος...ἀντείρηκεν**: vgl. die Anm. zu

Kap. I, § 5. Plutarchos stützt sich um so lieber auf das Zeugnis des Panaitios, als er selbst ein schwärmerischer Verehrer des Sokrates war.

§ 3. **Φαληρεύς:** d. i. Demetrios, vgl. Kap. I, § 1 und 5. — **πινακίου...ὀνειροκριτικοῦ:** eine der ältesten Arten der Mantik war das Deuten der Träume. Von Homeros an bis in die letzten Zeiten des untergehenden Heidentums finden wir Traumdeuter (*ὀνειροπόλοι*). Diese machten aus ihrer vermeintlichen Kunst ein förmliches Gewerbe. Es gab sogar eine eigene oneirokritische Literatur. — **ἔπεισε:** nämlich Lysimachos. — **νομοθετῶν:** als Gesetzgeber, d. i. Statthalter mit unumschränkter Macht, 317—307.

§ 4. **ὅπου:** 'da ja' (vgl. Kap. I, 5). — **Ἀριστογείτονος:** da Aristogeiton und Harmodios, die den Tyrannen Hipparchos, den Sohn des Peisistratos, ermordeten, deswegen als Begründer der demokratischen Freiheit galten, so genossen auch ihre Nachkommen hohe Ehren. Auf dem athenischen Markte (*ἀγορά*) war die von den Bildhauern Kritios und Nesiotes geschaffene Gruppe des Harmodios und Aristogeiton aufgestellt. Eine berühmte Marmorkopie befindet sich im Museo Nazionale zu Neapel. — **ταπεινὰ πράττειν:** 'in dürftigen Verhältnissen leben' (vgl. *εὖ πράττειν*). — **ἀνδρὸς ἀποροῦσαν:** *ἀπορεῖν ἀνδρός* 'keinen Mann bekommen können'.

WÖRTER-VERZEICHNIS.

(Deponentia mit medialer Flexion sind nicht bezeichnet.)

A.

ἀγανακτέω bin unwillig, grolle.
ἀγαπάω liebe, schätze.
ἀ-γεννής 2 unedel, unbedeutend (*ignobilis*).
ἄγκῡρα, ας, ἡ Anker.
ἁγνίζω (*ἁγνός, castus, sanctus*) reinige.
ἀ-γνώμων 2 (*γνώμη*) unverständig, rücksichtslos.
ἀ-γράμματος 2 (*γράμμα*) einer, der nicht schreiben kann, ungebildet.
ἄγροικος 2 (*ἀγρός, οἶκος*) ländlich, ungebildet (vgl. *agrestis, rusticus*).
ἀ-δορυ-φόρητος 2 ohne Leibwache (*δορυ-φόρος* Lanzenträger, Soldat der Leibwache).
ἀ-θορύβως (*θόρυβος*) ohne Unruhe, ruhig.
ἀΐδιος 2 (*ἀεί*) immerwährend.
αἱμακουρία, ας, ἡ Blutsättigung, Blutspende.
αἴρω hebe; *αἴρεσθαι κίνδυνον* Gefahr auf sich nehmen (vgl. *periculum suscipere*).
αἴσθησις, εως, ἡ Wahrnehmung.
αἰφνίδιος 2 plötzlich; **ον, τό** Überraschung.
αἰχμάλωτος 2 (*αἰχμή, ἁλῶναι*) kriegsgefangen.
ἀ-κερδής 2 (*κέρδος*) gewinnlos; uneigennützig.
ἀ-κήρυκτος 2 nicht vom Herold (*κῆρυξ*) verkündet.
ἀκῑνάκης, ου, ὁ (gerades) Kurzschwert (der Perser).
ἀκμάζω (*ἀκμή* höchster Punkt) bin in voller Kraft, unversehrt vorhanden.
ἀκολουθέω (*κέλευθος* Pfad) begleite, folge nach; **τινί** jemandem.
ἀκόντισμα, ατος, τό Speerwurf; geschleuderter Speer.
ἀκρῑβο-λογέομαι (*ἀκριβής* 2 genau) prüfe sorgfältig.
ἄκρως aufs äußerste.

ἀλκή, ῆς, ἡ Kraft; Abwehr.
ἀλλότριος 3 fremd.
ἄλοξ, οκος, ἡ Furche.
ἄλσος, ους, τό Hain.
ἀ-μελούμενος (pass.) unbeachtet.
ἀ-μήχανος 2 (*μηχανή*) ratlos, in Verlegenheit.
ἁμιλλάομαι Dep. Pass. wetteifere.
ἀ-μισθί ohne Lohn (*μισθός*).
ἀ-μνημονέω (*μνήμων*) bin uneingedenk, lasse unerwähnt.
ἀ-μύθητος (*μῦθος*) 2 unsäglich viel.
ἄμῡνα, ης, ἡ (*ἀμύνω* wehre ab, Med. von mir) Abwehr.
ἀμφορεύς, έως, ὁ (*ἀμφι-φορεύς*) zweihenkliger Tonkrug; auch Flüssigkeitsmaß, Eimer.
ἀνα-βολή, ῆς, ἡ (*βάλλω*) Verzögerung.
ἀν-άγομαι Pass. und Med. (*in altum provehi*) steche in die See, segle ab.
ἀνα-γραφή, ῆς, ἡ (*ἀνα-γράφω* zeichne auf, verzeichne) Aufzeichnung, Verzeichnis, Liste.
ἀνα-δέχομαι übernehme, veranstalte.
ἀνα-δίδωμι übergebe.
ἀνά-θημα, ατος, τό (*ἀνα-τίθημι*) Weihgeschenk.
ἀν-αιρέω hebe auf, vernichte, setze außer Kraft; hebe die Lose auf und deute sie, weissage. — *ἐμαυτόν* richte mich zugrunde, töte mich.
ἀνα-καλύπτω enthülle.
ἀνα-κράζω (Aor. *ἀνέκραγον*) schreie auf.
ἀν-ᾱλωμα, ατος, τό (*ἀν-ᾱλίσκω*) Aufwand.
ἀνα-μείγνῡμι mische darunter (*σύν τινι*).
ἄν-ανδρος (*ἀνήρ*) 2 unmännlich.
ἀνα-πηδάω springe auf.
ἀν-αρπάζω und Med. reiße (mit mir) fort, vernichte.
ἀνα-φύω lasse aufschießen.
ἀνδρ-αγαθία, ας, ἡ (*ἀνήρ, ἀγαθός*) Heldenmut.
ἀν-έκ-δοτος 2 (*ἐκδίδωμι*) nicht verheiratet.
ἀνεψιός, οῦ, ὁ Neffe.
ἀν-ήκεστος 2 (*ἀκέομαι*) unheilbar, nicht zu versöhnen, grausam.
ἀν-ίστημι richte, baue (wieder) auf.
ἀν-όμοιος 2 ungleich; *-ως ἀμύνομαι* zahle nicht mit gleicher Münze heim.
ἀντ-ερείδω stemme mich entgegen, leiste Widerstand.

ἀντι-βαίνω trete entgegen; *ὑπέρ τινος* trete für etwas ein.
ἀντί-δικος, ου, ὁ (*δίκη*) Widersacher, Gegner.
ἀντι-κρούω stoße (trete) entgegen, bin hinderlich.
ἀντι-λαμβάνω halte fest; Med. ergreife.
ἀντι-λέγω *τινί* widerspreche jemandem, streite mit jmd.
ἀντι-λογία, ας, ἡ Widerspruch.
ἀντι-παρ-εξ-άγω intr., rücke einem entgegen (*ἀντί*) längs einer Linie hin (*παρά*) aus der Stellung (*ἐξ*) = ziehe gegen jemanden zu Felde.
ἀντι-πρᾱ́ττω handle zuwider.
ἀνωμαλία, ας, ἡ (*ὁμαλός* 3 eben) Unebenheit (des Bodens), Unregelmäßigkeit, Ungerechtigkeit.
ἀξιόω (*ἄξιος* 3) halte für wert, schätze hoch; halte für glaubwürdig, glaube.
ἀξίωμα, ατος, τό Wertachtung, Ansehen.
ἀπ-αίσιος 2 (*αἶσα*) von unglücklicher Vorbedeutung.
ἀπ-αλλάσσω tr., lasse weggehen; Pass. intr. begebe mich weg.
ἀπάτη, ης, ἡ Täuschung, (Kriegslist).
ἀπ-ερείδω befestige; Med. stütze mich, richte (auf etwas *εἴς τι*) hin.
ἀ-περί-σπαστος 2 nicht hin- und hergezogen; *τὸ ἀπερίσπαστον τῆς ἐξουσίας* das (ungestörte) Verbleiben des Oberbefehles in derselben Hand.
ἀπο-βάλλω (*amitto*) verliere.
ἀπο-βιάζομαι Med. (mit Pass. Aor. in pass. Bdt.) treibe mit Gewalt fort.
ἀπο-βλέπω blicke hin, *εἴς τι* auf etwas.
ἀπο-δείκνῡμι weise nach, stelle auf, erwähle.
ἀπό-δρᾱσις, εως, ἡ (*διδράσκω*) das Entlaufen, die Flucht.
ἀπό-θεσις, εως, ἡ (*τίθημι*) das Ablegen, Aufbewahren.
ἀπό-κρισις, εως, ἡ (*ἀπο-κρίνομαι*) Antwort.
ἀπο-κρύπτω verberge; begrabe, überschütte (unter, mit Geschossen).
ἀπο-λαύω *τινός* habe v. etw. Genuß, mache mir etw. zunutzen.
ἀπο-λούω wasche ab.
ἀπο-πειράομαί (Dep. pass. mit Fut. med.) *τινος* stelle jmdn. auf die Probe, forsche jemanden aus.,
ἀπορέω u. Med. bin ratlos (*ἄ-πορος* 2) bin in Verlegenheit, werde in Verlegenheit gesetzt.
ἀ-πορία, ας, ἡ Mangel, Verlegenheit.

ἀπό-ρρητος 2 (ἐρρήθην, ῥητός) nicht zu sagen (*infandus*), geheim.
ἀπο-ρρίπτω werfe ab.
ἀπο-σκευή, ῆς, ἡ Gepäck.
ἀπο-τάσσω weise an.
ἀπο-φαίνω erweise (als etwas).
ἀπο-φορά, ᾶς, ἡ (φέρω) Abgabe, Steuer.
ἀ-πράκτως (πράσσω) ohne etwas auszurichten, tätig.
ἀ-προσδοκήτως unerwartet.
ἅπτομαί τινος greife nach etwas, verfolge etwas; — *τῆς πολιτείας* ergreife das Staatsruder; — *ἀριστοκρατικῆς πολιτείας* (*studere optimatium partibus*) strebe die aristokratische Staatsform an.
ἀπ-ωθέω stoße weg; Med. von mir, weise ab.
ἀρά, ᾶς, ἡ Gebet, Fluch; *ἀρὰς θέσθαι* Flüche (gegen jemanden) senden, aussprechen.
ἀράομαι wünsche, bete.
ἀργῶς ungeschickt, unfähig.
ἀριστεῖον, ου, τό Siegespreis.
ἁρμοδίως (ἁρμόζω) passend.
ἄρρητος 2 (vgl. ἐρρήθην, ῥητός 3) ungesagt, verschwiegen.
ἀρχηγέτης, ου, ὁ (ἡγέομαι) Ahnherr, Stammherr.
ἄρχω herrsche; bin (oberster) Beamter, Archon.
ἀσεβέω (ἀσεβής 2) entweihe frevelhaft.
ἀσπάζομαι begrüße freundlich.
ἄ-σπονδος 2 (σπονδή) ohne Opferspende, ohne Unterhandlung, ohne Waffenstillstand.
ἄ-συλος 2 (συλάω) unberaubt, unverletzt, unverletzlich.
ἀ-σύμφορος 2 (συμφέρειν) unzuträglich, unangemessen.
ἀ-τελής 2 (τέλος) unvollendet, ungültig.
ἀ-τενής 2 (τείνω) angestrengt, beharrlich.
ἀ-τρέμα (τρέμω) ruhig, behutsam.
ἀτρεμέω zittere nicht, bleibe ruhig.
αὐθ-ημερόν an demselben Tage.
αὐλητής, οῦ, ὁ Flötenbläser.
αὔριον morgen, am nächsten Tage.
αὐτόθι (αὐτός) ebenda, an demselben Orte.
αὐτο-κράτωρ, ορος mit unumschränkter Gewalt (versehen).
αὐτό-μολος 2 (μολεῖν) übergehend; ὁ Überläufer.
ἀ-φθαρσία, ἡ (φθείρω) Unvergänglichkeit.
ἄ-φθαρτος 2 unvergänglich.

ἀ-φιλότῑμος 2 ohne Ehrgeiz; *οὐκ ἀφιλότιμος* nicht wenig kostspielig.
ἄφ-ιππος 2 ungeeignet zum Reiten.
ἄφνω plötzlich.
ἄχρι solange als.

B.

βαρῡ́νομαι fühle mich beschwert, bin aufgeregt (vgl. *gravari*).
βλαστάνω keime, sprieße hervor.
βοηθέω (*βοή, θέω*) komme zu Hilfe.
βούλευμα, ατος, τό (wohlüberlegter) Plan, Anschlag.
βραδυτής, ῆτος, ἡ Langsamkeit.
βωμολοχία, ας, ἡ (*βωμο-λόχος* Altarlungerer, der etwas vom Opferfleische zu erhaschen sucht) Speichelleckerei, Possenreißerei.

Γ.

γενναῖος 3 (*ingenuus*) edel, wacker, hochsinnig.
γέρρον, ου, τό Schild (aus Flechtwerk).
γέφῡρα, ας, ἡ Pfad, Steg, Brücke.
γλίχομαι klebe, *τινός* an etwas, strebe (mit Inf.).
γνήσιος 3 echt.
γράμμα, ατος, τό Schriftzeichen.
γραμματική, ῆς, ἡ Schriftweise, Schriftcharakter.
γραμματο-φυλάκιον, τό Archiv.
γραφή, ῆς, ἡ Malerei; *αἱ γραφαί* Gemälde.
γυῖα, ων, τά die Glieder (Extremitäten).

Δ.

δᾳδ-οῦχος 2 (*δᾴς, ἔχω*) Fackeln holend.
δακρύω weine; Pass. *δεδακρυμένος* in Tränen schwimmend.
δαπάνη, ης, ἡ Aufwand.
δαπανηρός 3 kostspielig; *δ. καὶ πολυτελής* 2 äußerst kostspielig.
δεῖγμα, ατος, τό (*δείκνυμι*) Beweis.
δεξιόομαι reiche die Rechte (*δεξιά*), begrüße; *τὸν δῆμον* wende mich an das Volk.
δέχομαι nehme auf, lasse zu, *οὐ δέχομαι* schließe aus.
δημόσιος 3 (*δῆμος*) öffentlich, Staats-; *τὸ -ον* die Öffentlichkeit; *δημοσίᾳ* auf Staatskosten; *τὰ δημόσια* Staatsgelder.
δημοτικός 3 aus dem Volke (aus niedrigem Stande) stammend.

δηόω behandle feindlich, verwüste.
διά-κειμαι intr., bin in einem Zustande, bin gesinnt.
δια-κόπτω zerhaue, vereitle; *ζεῦγμα διακόπτειν* (*pontem rescindere*) eine Brücke abbrechen.
δια-κοσμέω schmücke aus.
δι-ακρῑβόω durchforsche genau.
δι-αμαρτάνω irre mich ganz; *τοῦ παντός* bin auf ganz falschem Wege.
δια-μάχομαι (*decerto*) liefere eine entscheidende Feldschlacht.
δι-αμείβομαί τί τινι tausche etwas mit jemandem ein.
δια-ναυμαχέω liefere eine entscheidende Seeschlacht.
δια-νομή, ῆς, ἡ (*δια-νέμω*) Verteilung (von Geldern).
δια-περάω segle hinüber.
δι-απορέω bin in Ungewißheit, untersuche.
δι-αριθμέω zähle durch.
δια-ρρῑπτω werfe auseinander, zerstreue.
δια-σκίδνημι zerstreue.
δια-στασιάζω wiegle auf; intr. bin Parteimann, politischer Gegner.
διά-ταξις, εως, ἡ (*δια-τάσσω*) Anordnung, Verteilung.
δια-φαίνομαι Pass. leuchte hervor, gebe mich glänzend kund.
δια-φέρομαι Pass. mit Fut. med. entzweie mich.
δια-φιλοτῑμέομαί *τινι ὑπέρ τινος* streite mit jemandem um etwas.
διά-φορος 2 (*δια-φέρω*) verschieden.
δια-ψεύδω täusche (durch Lügen).
δῐδάσκαλος (*διδάσκω*) Lehrer; *χοροῦ* der Einüber eines Chores, meist zugleich der Dichter und Komponist.
δι-εκ-πλέω komme (segle) glücklich durch.
δίκη, ης, ἡ Recht, Rechtshandel, Buße.
δι-οίκησις, εως, ἡ Verwaltung, Amt.
δόγμα, τος, τό (*δοκέω*) Beschluß.
δόκιμος 2 (*δοκέω*) erprobt, zuverlässig.
δρόμος, ου, ὁ Lauf, Laufschritt.
δρύφακτον, ου, τό (hölzerne) Schranke.
δυσ-ανασχετέω (*ἀν-έχω* ertrage) finde unerträglich, bin unwillig.
δυσ-ημερία, ας, ἡ Unglückstag, Mißgeschick.
δυσ-θῡμία, ας, ἡ Mißmut, Mutlosigkeit.
δυσ-κίνητος 2 (*κινέω*) schwer beweglich; *δ. ἀναφέρειν* (*σῶμα*) zu schwerfällig, um sich zu erheben.

δυσμαί, αἱ (δύω) Untergang, Westen; δ. θεριναί Nordwesten.
δυσ-μένεια, ας, ἡ (μένος) Feindseligkeit, Übelwollen.
δυσ-μετα-χείριστος 2 schwer zu behandeln, schwer anzugreifen.
δυσ-φορέω bin in Beschwerden, bin in Trauer (τινί über etw.).
δυσ-χεραίνω bin unwillig.
δωρεά, ᾶς, ἡ Geschenk.
δωρο-δοκία, ἡ (δῶρον, δέχομαι) Annahme von Geschenken, Bestechlichkeit.

E.

ἔγ-γραφος 2 (γραφή) schriftlich.
ἐγγυάω gebe als Pfand; verlobe (ein Mädchen).
ἐγ-καλέω rufe zu, mache Vorwürfe, τινί τινος jemandem über etwas.
ἐγκωμιάζω rühme.
ἕδος, ους, τό Sitz, Göttersitz, Götterbild.
εἵλως, ωτος, ὁ Helot, spartanischer Staatssklave.
εἴργω (εἵργω) τινός schließe von etwas aus, halte von etwas ab.
εἰσ-ηγέομαι stelle einen Antrag.
ἐκ-βιάζομαι Med. zwinge, dränge.
ἐκ-κηρύσσω erkläre durch Heroldsruf für verbannt.
ἐκκλησία, ας, ἡ Volksversammlung.
ἑκουσίως (ἑκών 3) freiwillig.
ἔκ-παλαι vor langer Zeit.
ἐκ-τίνω (Aor. -έτεισα) bezahle.
ἔλεγχος, ου, ὁ Beweismittel, Untersuchung.
ἐλέγχω überführe, widerlege, beweise.
ἐλ-λιπής, 2 (λείπω) mangelhaft, unvollkommen.
ἐμ-βάλλω werfe hinein; intr. (ergänze ἐμαυτόν) werfe mich (εἴς τι auf etwas), greife an.
ἐμ-βιβάζω bringe hinein, schiffe ein.
ἐμ-μένω τινί beharre bei etwas.
ἐμ-πόδιος 2 im Wege stehend, hinderlich.
ἔμ-προσθεν voran, vorne; zeitlich, frühe.
ἐμ-φύλιος 2 (φῦλον) stammverwandt, einheimisch; ἐ. πόλεμος Bürgerkrieg.
ἐν-αγίζω bringe Totenopfer dar.
ἐν-αγωνίζομαι bestehe einen Wettkampf, kämpfe; τινί mit jemandem.

ἐναργῶς deutlich, sichtbar.
ἐν-αύω zünde an.
ἐν-δελεχής 2 ununterbrochen, dauerhaft.
ἐν-δέομαι Med. mit P.-Aor. lebe in Dürftigkeit.
ἐν-δίδωμι biete dar; ἐ. **ἐμαυτόν** erweise mich; intr. ergebe mich, weiche.
ἔν-δοξος 2 rühmlich.
ἐν-ίσταμαι Med. trete entgegen.
ἐν-οχλέομαι fühle mich belästigt, ärgere mich.
ἐν-τάφιον, ου, τό (τάφος) Leichenkleid; plur. Kosten des Leichenbegängnisses.
ἐξ-αιρέομαί τινος Med. entreiße aus etw., befreie von etw.
ἐξ-αν-ίστημι jage auf; Pass. u. intrans. Formen: fahre auf.
ἐξ-ελέγχω überführe, beweise.
ἐξ-ίσταμαί τινί τινος trete jemandem etwas ab.
ἐξ-οστρακίζω verbanne durch Ostrakismos.
ἐξ-οστρακισμός, οῦ, ὁ = **ὀστρακισμός.**
ἐξ-υβρίζω (ὕβρις) werde übermütig; -ων in frevelh. Übermut.
ἐξ-ωθέω stoße heraus, zersprenge.
ἑορτάζω feiere ein Fest.
ἐπ-αίρω hebe empor, verleite.
ἐπ-αν-έρχομαι kehre zurück.
ἐπ-αχθής 2 (ἄχθος) drückend, hart.
ἐπείγω dränge; Pass. werde gedrängt, eile.
ἐπ-ερωτάω befrage.
ἐπι-γραφή, ῆς, ἡ Aufschrift, Inschrift; Ansetzung.
ἐπι-δείκνυμι beweise.
ἐπι-δίδωμι überlasse.
ἐπι-δρομή, ῆς, ἡ (δραμεῖν) Anlauf, Überfall.
ἐπι-είκεια, ας, ἡ (ἐπιεικής) Billigkeit, Mäßigung (in Freundschaft wie in Feindschaft).
ἐπί-κειμαι bedränge, setze zu.
ἐπι-κηρυκεύομαι unterhandle durch einen Herold (κῆρυξ) um Frieden.
ἐπι-λέγω wähle aus, lese aus.
ἐπι-μελητής, οῦ, ὁ Aufseher, Verwalter.
ἐπι-ορκία, ας, ἡ Meineid.
ἐπί-πεδα, ων, τά (πέδον) Ebene.
ἐπι-ρρέω ströme herbei, treffe (nach und nach) ein.
ἐπι-σκοπέω (die übrigen Tempora von ἐπισκέπτομαι) betrachte, prüfe; nehme Einsicht in etw. (zu Steuerzwecken).

ἐπι-στομίζω (στόμα) stopfe jemandem den Mund, bringe zum Schweigen.
ἐπι-σφαλῶς (σφάλλω) unsicher, gefährlich.
ἐπι-τείνω spanne an, schraube hinauf, steigere.
ἐπι-τῑμάω *τινί* tadle jemanden.
ἐπι-φανής 2 sichtbar, hervorleuchtend, vornehm.
ἐπί-φθονος 2 beneidet, verhaßt.
ἐπι-χώριος, ὁ (χώρα) Einheimischer.
ἐπ-ώνυμος 2 (ὄνομα) zubenannt, den Namen gebend.
ἔρημος 3 öde, wüst, leer.
ἐρίζω (ἔρις) streite.
ἔρῠμα, τος, τό (ἐρύω) Schutzwehr, Verschanzung.
ἑταῖρος, ου, ὁ Kamerad, (Partei-) Genosse, Freund.
εὐ-άρμοστος 2 (ἁρμόττω) gefügig, gefällig.
εὐ-γένεια, ας, ἡ edle Abkunft, Adel.
εὐ-γνωμοσύνη, ης, ἡ Edelsinn, Billigkeit.
εὐ-ημερέω (ἡμέρα) habe heitere Tage, bin glücklich.
εὐ-καταφρόνητος 2 leicht zu verachten, unbedeutend.
εὐνοῦχος, ὁ (εὐνή, ἔχω) eigentlich Betthüter, Eunuch.
εὐ-πορία, ἡ Wohlstand.
εὐ-ποτμία, ἡ glückliches Loos, Glück.
εὐ-πρέπεια, ἡ stattliches Äußere, anständiger Vorwand.
εὐ-στάθεια, ἡ Beständigkeit, Fertigkeit.
εὔ-υδρος 2 (ὕδωρ) wasserreich.
εὐ-φυής 2 schön gewachsen, brauchbar.
εὐ-χερής 2 (χείρ) leicht zu behandeln, leichtfertig.
εὐ-ώνῠμος 2 links (euphemistischer Ausdruck für das unglückbedeutende σκαιός).
ἐφ-εδρεύω liege auf der Lauer, lauere auf.

Z.

ζεῦγμα, τος, τό (ζεύγνυμι) das Zusammengefügte, Brücke.
ζῆλος, ου, ὁ Bewunderung.
ζηλόω erstrebe eifrig, preise; strebe nach (*τινά* jmd.)
ζημία, ας, ἡ Strafe.

H.

ἦθος, ους, τό Sinnesart, Charakter.
ἡμί-ονος, ου, ὁ Maulesel (Halbesel), Maultier.
ἧττα, ης, ἡ (ἡττᾶσθαι) Niederlage.

Θ.

θαλάσσιος 3 zum Meere gehörig, Meer-, See-.
θαρρέω *τινί* habe Vertrauen zu etwas, baue auf etwas.
θεο-κλυτέω rufe die Götter zu Zeugen an, bete zu den Göttern.
θερινός 3 sommerlich.
θεωρός, οῦ, ὁ Festgesandter (der im Namen des Staates dem Stammesfeste beiwohnt).
θηριώδης 2 (*θηρίον, εἶδος*) tierartig, tierisch, wild.
θιγγάνω (Aor. *ἔθιγον*) berühre.
θρυλέω führe häufig im Munde, schwätze (*τί* über etwas).
θυγατριδῆ, ῆς, ἡ Enkelin.
θυγατριδοῦς, οῦ, ὁ Enkel.
θύλακος, ου, ὁ Sack, Beutel.
θυμο-ειδής 2 hitzig, wild.

I.

ἰαμβεῖον, ου, τό ein in Iamben geschriebener Vers.
ἰδέα, ας, ἡ (*ἰδεῖν*) Aussehen.
ἴδιος 3 eigen; *ἰδίᾳ* besonders.
ἰδιώτης, ου, ὁ Privatmann.
ἱππο-κρατέω bin an Reiterei überlegen; Pass. stehe an R. nach.
ἱστορέω erzähle, berichte (namentlich von Schriftstellern).

K.

καθαρός 3 rein, uneigennützig.
καθ-είργω schließe ein.
καθ-ιερεύω heilige, opfere.
καθ-ίζω tr. setze jemanden nieder; intr. setze mich nieder, sitze da.
καθ-ίσταμαι (Med.) **τὴν πολιτείαν** stelle den Staat wieder her, ordne den Staat.
κάθ-οδος, ου, ἡ Rückweg, Heimkehr.
καθ-υβρίζω behandle übermütig, verunreinige.
καθ-υπέρτερος 2 überlegener, mächtiger.
καλλ-ιερέω opfere unter günstigen Vorzeichen.
καρπόομαι Med. ziehe Nutzen (Nießbrauch; vgl. *usus fructus*) *τί* von etwas.
κατα-βάλλω werfe weg, lasse fallen, gebe auf.
κατα-βιόω verlebe, bringe das Leben hin.

κατ-αγορεύω (Aor. *κατεῖπον*) zeige an, verrate.
κατα-δίκη, ης, ἡ Verurteilung, Geldstrafe.
κατα-κλείω verschließe, sperre ab.
κατα-λήγω höre auf; *καταλήγοντα, τά* Grenze.
κατα-λύω löse auf, stürze (um).
κατ-ανύω vollende, lege den Weg zurück.
κατα-πίμπλημι fülle an; Med. bereichere mich (*τινός* mit etwas).
κατά-πληξις, εως, ἡ (*πλήσσω*) Bestürzung, Schrecken.
κατα-προ-ίεμαι Med. gebe preis.
κατα-σκηνόω (*σκηνή*) lagere mich.
κατα-στρέφομαι Med. unterwerfe (mir).
κατα-φανής deutlich sichtbar, erkennbar.
κατα-φράττω bedecke, bepanzere.
κατ-ευνάζομαι Med. lege mich nieder.
κατ-εύχομαι erbete, flehe.
κατ-έχω halte besetzt.
κατ-ηγορία, ας, ἡ Anklage(rede).
κατ-όπιν hinterwärts, im Rücken.
κατ-όρθωμα, τος, τό glückliches Unternehmen, Erfolg.
κατ-ορύττω begrabe.
κεδνός 3 sorgfältig, einsichtig.
κείρω schere.
κενός 3 leer; eitel.
κέρας, ατος und **ως, τό** Horn; Flügel (milit.).
κεφάλαιον, ου, τό (*κεφαλή*) Hauptpunkt, Summe, Kapital.
κινδῡνεύω bin in Gefahr; bin angeklagt; *-ων* Angeklagter.
κλαυθμός, οῦ, ὁ (*κλαίω*) Wehklage.
κλοπή, ῆς, ἡ Diebstahl, Unterschlagung.
κόλασις, εως, ἡ (*κολάζω*) Bestrafung.
κόλουσις, εως, ἡ Beschränkung.
κολούω verstümmle, beschränke.
κοπίς, ίδος, ἡ (*κόπτω*) (einschneidiges) Schwert (mit kurzer, an der Schneide gekrümmter Klinge).
κορυφή, ῆς, ἡ Gipfel.
κοσμέω (*κόσμος*) halte in Ehren, in Ordnung.
κραυγή, ῆς, ἡ Geschrei.
κρίσις s. *προγράφω*.
κρύφα (*κρύπτω*) heimlich.
κρωσσός, οῦ, ὁ Krug.
κυαμευτός durchs Los gewählt.

κύαμος, ου, ὁ Bohne; Los.
κύκλωσις, εως, ἡ Umzingelung, Umgebung.
κῡ́ριος, ου, ὁ Herr; **κύριος** *γίγνομαί τινος* gelange in den Besitz von etwas.
κῡρόω bestätige.

Λ.

λαβή, ῆς, ἡ Handhabe.
λακκό-πλουτος 2 stein- (eigentlich zisternen-) reich.
λάκκος, ου, ὁ Grube, Zisterne.
λαμπρός 3 glänzend, rühmlich.
λάφῡρα, ων, τά Beutestücke.
ληρέω schwatze.
λογάς, άδος, ὁ, ἡ ausgewählt, auserlesen.
λογίζομαι denke, besitze Denkfähigkeit; *τὸ λογίζεσθαι* Denkvermögen.
λόγιον, ου, τό Spruch, Weissagung.
λογισμός, οῦ, ὁ Überlegung, Einsicht.
λοχίτης, ου, ὁ Soldat des Lochos, Kriegskamerad.
λῡμαίνομαι mache zuschanden, verderbe.
λῡπηρός (*λῡπέω* kränke) 3 kränkend, hart.

M.

μακαρίζω preise glücklich.
μαλακός 3 weich, schlaff, nachlässig, nachsichtig.
μαντεῖον, ου, τό Orakel, Orakelstätte.
μαρτυρέω lege Zeugnis ab, trete ein (*ὑπέρ τινος* für jemanden).
μαρτύρομαι rufe zum Zeugen an.
μάστιξ, ιγος, ἡ Peitsche, Geißel.
μάχιμος 3 (*μάχη*) kampffähig, waffenfähig; *μάχιμον, ου, τό* streitbare Heeresmacht.
μεγαλο-ψῡχία, ας, ἡ Seelengröße.
μεθ-ίστημι stelle um, verlege, bringe zum Übertritt; Med. entferne mich; Pass. werde verbannt (*μεθεστώς* der Verbannte).
μειρακιώδης 2 (*εἶδος*) knabenhaft, töricht.
μέλλησις, εως, ἡ (*μέλλω*) das Zögern.
μεστός 3 voll.
μετα-βολή, ῆς, ἡ (*βάλλω*) Veränderung, Wechsel.
μετα-γιγνώσκω sehe hinterher ein, bereue.

μετα-κόσμησις, εως, ἡ veränderte Schlachtstellung.
μετα-λαγχάνω τινός nehme an etwas teil.
μετα-μέλει μοι es reut mich.
μετ-ανά-στασις, εως, ἡ Veränderung, Aufbruch.
μετα-πέμπομαι Med. lasse kommen (rufen).
μετά-στασις, εως, ἡ (*μεθίστημι*) das Wegstellen, Verbannung.
μετα-στρατοπεδεύω beziehe ein anderes Lager; breche auf.
μετα-τάσσομαι Med. *πρός τινα* schwenke zu jemandem, trete auf jemandes Seite.
μετα-φέρω bringe anderswohin, verlege.
μετέωρος 2 in die Höhe gehoben, aufgeregt.
μέτριος angemessen, gehörig; entsprechend (was recht und billig ist).
μηδίζω bin medisch (persisch) gesinnt.
μιαίνω besudle, entweihe.
μίμημα, τος, τό (*μιμέομαι*) Nachahmung.
μνημονεύω τινος gedenke einer Sache, erinnere mich an etwas.
μνησι-κακέω bin des erlittenen Bösen eingedenk, trage Böses nach.
μοχθηρία, ας, ἡ Schlechtigkeit, Verbrechen.
μύδρος, ου, ὁ (glühende) Eisenmasse.
μύρον, ου, τό (wohlriechende) Salbe.
μυρρίνη, ης, ἡ Myrtenzweig.

N.

νᾶμα, ατος, τό Fluß, Wasserlauf.
νᾱός, οῦ, att. *νεώς, ὦ, ὁ* Tempel, Heiligtum.
ναύ-αρχος, ου, ὁ Schiffsbefehlshaber.
ναύ-σταθμον, ου, τό Flottenstation, Ankerplatz; versammelte Schiffe.
νησίς, ῖδος, ἡ (Deminutiv. v. *νῆσος*) kleine Insel.
νόμιμος 3 und 2 gesetzmäßig.
νοσφίζω entferne; Med. entferne für mich, unterschlage.
νύκτωρ (*νύξ*) bei Nacht.
νυμφό-ληπτος 2 (*λαμβάνω*) von den Nymphen begeistert, verzückt.

Ξ.

ξιφήρης 2 (*ξίφος, -αρ,* vgl. *ἀραρίσκω*) schwerttragend, mit einem Schwerte.
ξιφουλκία, ας, ἡ (*ξίφος, ἕλκω*) das Schwertziehen.
ξύλινος 3 hölzern.
ξύλον, ου, τό Holz.

O.

ὄγκος, ου, ὁ Gewicht, Ansehen.
ὀδύρομαι klage, jammere, *τί* über etwas.
ὀκνέω zögere, trage Bedenken.
ὀλιγαρχέομαι Dep. Pass. lebe in einer Oligarchie.
ὀλιγωρία, ας, ἡ Nachlässigkeit.
ὁμό-φῦλος (*φῦλον*) gleichen Stammes; *-οι* Landsleute.
ὁμ-ωνυμία, ας, ἡ Gleichnamigkeit, Gleichheit des Namens.
ὀνειρο-κριτικός 2 Träume auslegend; — *πινάκιον* Traumtafel, Traumbuch.
ὀνομασία, ας, ἡ Benennung, Ausdruck.
ὀνομαστός 3 namhaft, berühmt.
ὀξύς 3 hitzig, rasch.
ὀξύτης, ητος, ἡ (*ὀξύς*) Schärfe, Heftigkeit.
ὁπλιτικός 3 aus Hopliten bestehend.
ὅρια, ων, τά (*ὅρος*) Grenzzeichen, Grenzsteine.
ὁρίζω (*ὅρος*) grenze ab, bestimme.
ὁρκίζω (*ὅρκος*) lasse schwören, beschwöre.
ὁρμή, ῆς, ἡ Ansturm.
ὅρος, ου, ὁ Grenze; Ende, Endzweck.
ὄστρακον, ου, τό Scherbe.
οὐσία, ας, ἡ (*εἰμί*) das Vorhandene, das Vermögen.
ὀχυρός 3 haltbar, befestigt.

Π.

παιδιά, ᾶς, ἡ (*παῖς*) Kinderspiel, Scherz.
παίζω spiele, treibe ein Spiel; scherze.
παίω stoße, haue.
παν-οῦργος 2 (*ἔργον*) fähig, alles zu tun; schlau.
παντελῶς gänzlich, ganz und gar.
παντοδαπός 3 von allen Seiten kommend, mannigfaltig.
παρά-βολος 2 (*βάλλω*) gefährlich, verwegen, tollkühn, waghalsig.
παρ-άγγελμα, τος, τό Befehl.
παρα-καλέω rufe herbei, fordere auf.

παρα-μῡθία, ας, ἡ (μῦθος) Überredung, Beschwichtigung.
παρά-νομος 2 die Gesetze verletzend, ungerecht.
παρ-εκ-τείνω dehne aus.
παρ-έρχομαί τινα gehe an jmdm. vorbei, entgehe jmdm.
παρ-οξύνω (ὀξύς) schärfe, sporne an.
πάταγος, ου, ὁ (πατάσσω) Getöse, Lärm.
πατάσσω schlage.
πεινάω hungere.
πεῖρα, ας, ἡ Versuch, Probe; *πεῖραν λαμβάνειν τινός* einen Versuch mit etwas machen, etwas erproben.
πενταετηρικός 3 fünfjährig.
πέπρωται (πορεῖν) es ist vom Schicksal bestimmt, beschieden.
περι-βάλλω werfe um, verstricke; besetze ringsum.
περι-βόητος 2 allgemein besprochen, berühmt.
περι-γί(γ)νομαι erhalte (gewinne) die Oberhand.
περι-έρχομαι gehe (der Reihe nach) herum, komme; *εἴς τινα* an einen.
περι-οράω τινὰ ποιοῦντά τι sehe ruhig zu, wie jemand etwas tut.
περι-ρραίνομαι besprenge mich rings.
περι-στέφω umkränze, umgebe.
περιττός 3 ausgezeichnet; hervorragend.
περί-φοβος 2 sehr erschrocken.
περι-φράσσω umzäume.
πετρώδης 2 (πέτρα) felsig.
πιθανός 3 (πείθω) überzeugend, glaubwürdig.
πίστις, εως, ἡ Vertrauen, Glaubwürdigkeit.
πλατύς 3 platt, breit.
πλεονεξία, ας, ἡ (πλέον, ἔχειν) Habsucht.
πλευρόν, οῦ, τό Seite, Flanke.
πλημμελέω mache ein Versehen; *τὰ πλημμεληθέντα τινί* die von jemandem begangenen Fehler, die Vergehen jemandes.
πλήσσω verwunde.
πνεῦμα, τος, τό das Wehen, der Hauch, Wind.
ποίκιλμα, τος, τό Verzierung.
πολῑτικός 3 zum Staatswesen gehörig; *π. ἀνήρ* hervorragender Staatsmann.
πομπὴν πέμπω veranstalte einen Aufzug, eine Prozession.

πονέω (πόνος) arbeite, leide, werde bedrängt (komme ins Gedränge).
πορεία, ας, ἡ Marsch, Marschrichtung.
πορθέω zerstöre, verwüste.
πραΰνω (πραΰς 3) besänftige, beschwichtige.
προ-αγορεύω (Aor. προεῖπον) verkünde (vorher).
προ-άγω verleite.
προ-αγωνίζομαι kämpfe vorher; προηγωνισμένος pass.
προ-αισθάνομαι merke früher, sehe voraus.
προ-βάλλομαι Med. stelle entgegen.
πρό-βλημα, τος, τό Vorsprung, Schutz.
πρό-βουλοι, ων, οἱ Gesandte (einzelner Staaten zur Beratung), Bundesrat.
προ-γράφω τὴν κρίσιν τινί lasse jemandem eine schriftliche Vorladung (vor Gericht) zukommen, fordere jemanden vor Gericht.
προ-εκ-πλέω (segle) laufe aus.
προ-επι-χειρέω greife zuerst an.
προ-θύω opfere (vor der Hochzeit).
προ-ίημι sende weg; Med. gebe preis.
προίξ, κός, ἡ Mitgift; προῖκα umsonst, (mit Gen.) ohne etwas.
προ-κινδυνεύω setze mich vor anderen ('in erster Linie') Gefahren aus, opfere mich auf, ὑπέρ τινος für etwas.
προ-κρίνω ziehe vor.
προ-νικάω siege schon früher; τὸ προνενικηκέναι der schon früher errungene Sieg.
πρό-οιδα weiß früher.
προ-πηλακίζω trete jemanden in den Kot (πηλός), beschimpfe.
πρό-πους, οδος, ὁ Ausläufer (eines Gebirges).
προσ-άγομαι Med. ziehe auf meine Seite.
προσ-αγορεύω rede an; τινά τι nenne jemand mit einem Namen, gebe jemandem einen Beinamen.
προσ-βοηθέω = βοηθέω.
προσ-γράφω schreibe noch dazu, füge hinzu.
προσ-έχω τινι halte mich an jemand, leiste jemandem Folge.
προσ-ηγορία, ας, ἡ (προσαγορεύω) Anrede, Beiname.
προσ-ήκω komme zu; stehe in Beziehung, bin verwandt.
προ-σημαίνω verkünde vorher.

προσ-ίημι lasse zu; Med. lasse an mich herankommen, gestatte (mir).
προσ-μαρτυρέω bezeuge; *τινί* für jemand.
προσ-μείγνυμι nähere mich; lande.
πρόσ-οδοι, ων, αἱ Einkünfte.
προσ-πίπτω falle jemandem zu Füßen (um ihn anzuflehen).
προσ-ποιέομαι Med. m. Inf. stelle mich (tue), als ob.
προσ-τίθημι setze hinzu; Med. schließe mich an.
προ-τρέπω wende hin, treibe an; ebenso Med.
προ-φαίνω deute vorher an, verkünde vorher.
προ-χωρεῖ es geht von statten, gelingt.
πρῴην vordem, früher.
πυθό-χρηστος 2 vom (pyth.) Orakel geweissagt.
πυκνός 3 dicht.
πυρά, ᾶς, ἡ Scheiterhaufen.

P.

ῥάβδος, ου, ὁ Stock.
ῥαθυμέω (*ῥᾴ-διος, θυμός*) bin leichtsinnig, nachlässig.
ῥεῦμα, ατος, τό Strömung, Gewässer.
ῥιγόω (vgl. *frigus*) friere.
ῥοπή, ῆς, ἡ Senkung der Wagschale, Ausschlag.
ῥώννυμι stärke.

Σ.

σαλπιγκτής, οῦ, ὁ Trompeter.
σέβομαι Dep. Med. verehre.
σεισμός, ὁ (*σείω*) Erdbeben.
σεμνός 3 ehrwürdig, würdevoll.
σηκός, οῦ, ὁ geweihter Raum, Heiligtum.
σιτίον, ου, τό Nahrung, Brot.
σκάφος, ους, τό ausgehöhlter Körper, Schiff.
σκηνή, ῆς, ἡ Zelt.
σκοπέω (andere Tempora von *σκέπτομαι*) betrachte, erforsche.
σκώπτω *εἴς τι* blicke auf etwas spöttisch, spotte wegen etwas.
σπανίζω habe Mangel.
σπαργάω schwelle auf, bin von Begierde erfüllt.
σποράδην (*σπείρω*) vereinzelt.

στασιάζω eifere (aus Parteirücksichten), *τινί* gegen jemand.
στενός 3 eng; **-όν, τό** Meerenge.
στέρνον, ου, τό Brust.
στεφάνωμα, τος, τό Bekränzung.
στιβάς, άδος, ἡ (*στείβω*) Streu, Strohlager.
στοά, ᾶς, ἡ Säulenhalle.
στοιχεῖον, ου, τό Element.
στόλος, ου, ὁ (Kriegs-) Zug, Expedition.
στοχάζομαί *τινος* ziele nach jemandem, beurteile.
στρατηγέω (*στρατηγός*) bin Feldherr, befehlige.
στρατοπεδεία, ας, ἡ Lager.
στρόφιον, ου, τό Binde (des Priesters).
στύραξ, ακος, ὁ unteres Lanzenende.
συγ-γνώμη, ης, ἡ Verzeihung; *συγγνώμην ἔχειν* verzeihen.
συγ-κυρέω stoße zusammen, treffe zusammen.
συγ-χωρέω (*con-cedo*) gestatte.
συμ-βουλεύω s. *συμ-πράττω*.
συμ-μείγνῡμι stoße zusammen, vereinige mich.
συμ-μένω bleibe beisammen.
σύμπας 3 gänzlich, insgesamt; *τὸ σύμπαν* die Gesamtzahl.
συμ-πίπτω *τινί* stoße mit jemandem zusammen, trete jemandem im Kampfe entgegen.
συμ-πλέκω flechte zusammen; pass. umklammere.
συμ-πρᾱ́ττω *καὶ συμβουλεύω τινί* schließe mich in meinen Handlungen und Entschlüssen vollkommen (*πάντα*) an jemand an.
συν-άγω führe zusammen, treibe an; *συνάγειν τὸ πρόσωπον* das Gesicht (finster) zusammenziehen, die Stirne runzeln.
συν-αδικέω *τινί* tue mit jemandem unrecht.
συν-άπτω *μάχην* liefere eine Schlacht (vgl. *pugnam conserere*).
συν-ασπισμός, ὁ Stellung in geschlossener Kampfreihe (mit dicht zusammengehalt. Schilden), geschlossene Kampfreihe.
συν-αφ-ομοιόω mache ähnlich.
συν-δι-απορέω *μετά τινος* teile jemandes Verlegenheit (und Bestrebungen, dieselbe zu überwinden); forsche mit jemandem gemeinsam nach.
συν-δοκιμάζω prüfe mit.
συν-έδριον, ου, τό Versammlung.
σύν-εδρος, ου, ὁ Beisitzer im Rate.

συν-εργέω bin Mithelfer.
συν-θήκη, ης, ἡ (*τίθημι*) Übereinkunft, Vertrag, meist Plural.
σύν-θημα, τος, τό Losung (milit.).
συν-θραύω zerbreche, zerschlage.
συν-ικετεύω bitte mit jemandem vereint.
συν-οικειόω *τινί* passe mich jemandem an, nähere mich.
συν-οικίζω *τινά τινι* bringe jemanden zum **συνοικεῖν** mit jemanden; verheirate.
συν-όμνῡμι verschwöre mich.
συν-ταράσσω πόλεμον errege Krieg.
συν-τελέω vollende mit, verrichte; pass. finde statt.
σύν-τονος 2 (*τείνω*) angespannt, stark.
σύ-σκιος 2 (*σκιά*) ganz schattig, dicht belaubt.
συ-στέλλω schließe ein; pass. werde zurückgedrängt.
συχνός 3 dicht gedrängt, zahlreich.
σχολάζω habe Zeit (*σχολή*).
σωτήριος 2 (*σῴζω*) heilsam.
σωφρονέω bin verständig, bescheiden; lebe in Zucht und Ordnung.

T.

τάξις, εως, ἡ (*τάσσω*) Posten (in der Schlachtordnung).
ταπεινός 3 niedrig, verächtlich.
ταπείνωσις, εως, ἡ Schwächung, Demütigung.
τειχίζω umgebe mit einer Mauer (*τεῖχος*).
τειχομαχία, ας, ἡ Mauer-, Belagerungskampf.
τεκμήριον, ου, τό Merkmal, Beweis(grund).
τελευταῖος 3 schließlich, letzt; *-ον* adv. zuletzt.
τελευτή, ῆς, ἡ Ende, Tod.
τελέω zahle.
τετράγωνος 2 viereckig.
τετράς, άδος, ἡ der vierte Tag.
τηρέω behüte, halte auf.
τίμημα, τος, τό geschätztes Vermögen (vgl. *census*).
τοκίζομαι Pass. werde auf Zinsen geliehen, werde verzinst.
τόξευμα, τος, τό Bogenschuß; abgeschossener Pfeil.
τοξεύω schieße; Pass. werde von einem Pfeil getroffen.
τοξότης, ου, ὁ Bogenschütze.
τόπος, ου, ὁ Ort, Örtlichkeit.
τραχέως hart, rauh.
τρίβων, ωνος, ὁ Mantel.
τριπλασιάζω verdreifache.

τρίπους, οδος, ὁ Dreifuß.
τρόπαιον, ου, τό (τρέπω) Siegeszeichen.
τροφή, ῆς, ἡ (τρέφω) Nahrung; Plur. Unterhalt.
τύπος, ου, ὁ (τύπτω) Schlag, (Münz-) Gepräge, Charakter.

Υ.

ὑδρεύομαι Med. hole Wasser.
ὑδρία, ας, ἡ Wassereimer.
ὑπ-αγορεύω gebe jemandem zu verstehen.
ὑπ-ακούω gehorche, leiste Folge.
ὑπ-εναντιόομαι (ἐναντίος) trete (gelegentlich) entgegen.
ὑπερ-βάλλω Med. überbiete, übertreffe.
ὑπερ-επαινέω lobe über die Maßen.
ὑπηρετικόν (πλοῖον) **τό** Beischiff, Boot.
ὑπο-βάλλω lege vor, setze aus; unterwerfe.
ὑπό-θεσις, εως, ἡ (ὑπο-τίθημι) der zugrunde liegende Gedanke; das Interesse.
ὑπ-ουργέω (ἔργον) leiste Dienste, helfe mit.
ὑπο-πίπτω τινί gerate unter etwas, werde unterworfen.
ὑπο-φαίνω werde sichtbar, zeige mich.
ὑπ-ωρεία, ας, ἡ Bergabhang, Fuß des Berges (ὄρος).
ὑφ-ίστημι stelle hin; Med. halte stand, leiste Widerstand (τινά.).

Φ.

φάσκω (φημί) sage, erkläre.
φερνή, ῆς, ἡ (φέρω) Mitgift.
φιλ-άνθρωπος 2 menschenfreundlich, mild.
φιλο-δίκαιος 2 das Recht liebend.
φιλο-κίνδῡνος 2 gefahrliebend, kühn.
φιλο-νῑκία, ας, ἡ Kampfbegier, Eifersucht.
φιλο-τῑμέομαι Dep. mit P.-Aor. bin ehrgeizig.
φιλο-τῑμία, ας, ἡ Ehrgeiz; Freigebigkeit, Großmut.
φλυᾱρία, ας, ἡ Posse, unnützes Zeug.
φόρος, ου, ὁ Kriegssteuer.
φορτικός 3 lästig, prahlerisch.
φρίσσω starre empor, sträube mich empor.
φρονέω bin verständig (τὸ φρονεῖν der Verstand); μέγα bin stolz, bilde mir viel ein (ἐπί τινι auf etwas).
φρόνημα, τος, τό Gesinnung Edelmut.
φύσις, εως, ἡ Anlage, Naturell, Charakter.
φυτεύω bepflanze; γῆ πεφυτευμένη Ertrag lieferndes Land.

X.

χειροτονέω (*χείρ, τείνω*) stimme (durch Emporstrecken der Hände) ab, beschließe.

χερσαῖος 3 (*χέρσος*) auf dem Lande lebend.

χορηγέω trage die Kosten für einen Chor (als Chorege) bei einem Wettkampf; *χορηγικὸς τρίπους* der dem siegreichen Choregen als Preis zufallende Dreifuß.

χόρτος, ου, ὁ Futter, Heu.

χρεία, ας, ἡ Gebrauch, Nutzen.

χρησμός, οῦ, ὁ Orakelspruch.

χρηστότης, ητος, ἡ Gutherzigkeit.

χρίω salbe.

χρῡσο-φύλαξ, ακος, ὁ, ἡ Gold aufbewahrend, mit Gold versehen.

χύδην wie ausgegossen (*χέω*), haufenweise.

χωρίον, ου, τό Land, Grundstück.

Ψ.

ψήφισμα, τος, τό (*ψηφίζω* stimme durch Steinchen, *ψῆφοι*, ab) Beschluß (besonders der athenischen Ekklesie).

Ω.

ὠθισμός, οῦ, ὁ (*ὠθέω*) Gedränge.

ὠμηστής, οῦ, ὁ (*ὠμός, ἔδω*) rohes Fleisch essend.

ὠμός 3 roh, grausam.

ὤνιος 2 käuflich.

ὠφελέω schaffe Nutzen; Pass. ziehe Nutzen.

NAMEN-VERZEICHNIS.